

FOLKLORE

AÑO HERNANDIANO - \$ 3,00 - Nº 213 - Setiembre de 1972



¡AL COLON!

VIOLENTAS OPINIONES ENCONTRADAS

**EL ANTIBIOTICO
CONTRA LA TRISTEZA**

PICARDÍAS

Vol. 4^o



**DON MANOLO EL CARPINTERO - ROSITA LA LAVANDERA - TUVE
UN LAPIZ JAPONES - LA DENTADURA POSTIZA - INVENTE UN
APARATO - LA PUNTA DE LA NARIZ - LA MUJER VISTA DE
ATRAS - NO TIENE DERECHO... NI TIENE REVES - MI NOVIA SE
LLAMA QUECA - DESDE QUE ERA CHIQUITITO - DOS MINUTOS
DE BUEN HUMOR - MIS TRES VECINITAS**

• MUSIC HALL. Serie DISCOTECA N° 2.338 (Monofónico)

SE LO GARANTIZA

RODOLFO ZAPATA





NUESTRA PORTADA:
LA NOCHE DEL COLÓN

Nº 213
SEPTIEMBRE DE 1972

Directores Propietarios:
ALBERTO y RICARDO
HONEGGER

Director:

JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:

MARCELO SIMON

Coordinador:

CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:

ARNOLDO PINTOS

LEONARDO LOPEZ

MYRTA CARLEN

VICTOR PIZARRO

NORA URDINOLA

LUIS CORDOBA

Jefe de Publicidad:

MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:

MARCELO NIETO

Diagramador:

RODOLFO BOZZOLO

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S. R. L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.

CORREO
ARGENTINO

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722



Folklore con indios del Pilcomayo, un símbolo.

CARTA DEL DIRECTOR

Ha pasado agosto, algo del viento quedó.

Pasó, huracanado, en treintiún saltos y, según es común en vida tan ajetreada como la que llevamos todos, casi ni nos dimos cuenta.

Pero, en rigor, agosto hizo en 1972 más que muchos agostos de los últimos años como para haber advertido su paso.

En lo que específicamente a nosotros respecta, damos constancia del mes a través de algunas notas que indican que están soplando buenos vientos, precisamente, para el folklore.

Así es como en esta edición nos referimos a la polémica levantada alrededor de los recitales populares programados en el Teatro Colón. Su saldo, entendemos, resulta positivo, señala el punto de partida para reivindicaciones más amplias en una justa competencia del arte nacional y popular con la influencia foránea, en distintos medios.

Otro hecho rescatable, y que cronicamos en la misma, amplia nota, ha sido la aparición, ¡por fin!, de una ley orgánica que ampare la difusión de la música folklórica argentina con fuerza y convicción.

Y así, se suman distintas circunstancias: el éxito logrado, más allá del más alto optimismo, por el film «Argentinísima» en todo el país y, sobre todo, en Buenos Aires; el suceso, superior a cualquier antecedente, de los recitales de Ginamaria Hidalgo y Horacio Guarany que culminaron en la apoteótica noche del Luna Park; el éxito logrado por el turismo invernal en el interior, y el suceso —que se arrastra desde julio— de algunas fiestas de ese ámbito como la de Tartagal, en cuyo costado se patentiza, además, un drama: el del indio desprotegido.

Alrededor de todos estos asuntos, y otros, se ha movido nuestra inquietud y por eso nuestras crónicas.

Pero agosto ha sido, además, un mes clave en la política argentina de nuestro tiempo. Con sucesos trágicos, con expectativas, señaló desde el calendario su peso. Ahora que todos estamos comprometidos en la tarea, cada vez más imperiosa, de hacer del nuestro otra vez el gran país que fue; ahora que el tiempo pasa velozmente y las definiciones se imponen, tal vez no resulte antojadizo pensar que, a partir de esa responsabilidad común, la suerte estará echada a favor en la medida en que todos, absolutamente, y sin escapismos, nos sintamos argentinos hasta la médula.

Crear hondamente en la verdad de nuestro patrimonio, es uno de los mejores caminos al respecto.

Ha pasado agosto, algo de su viento quedó.

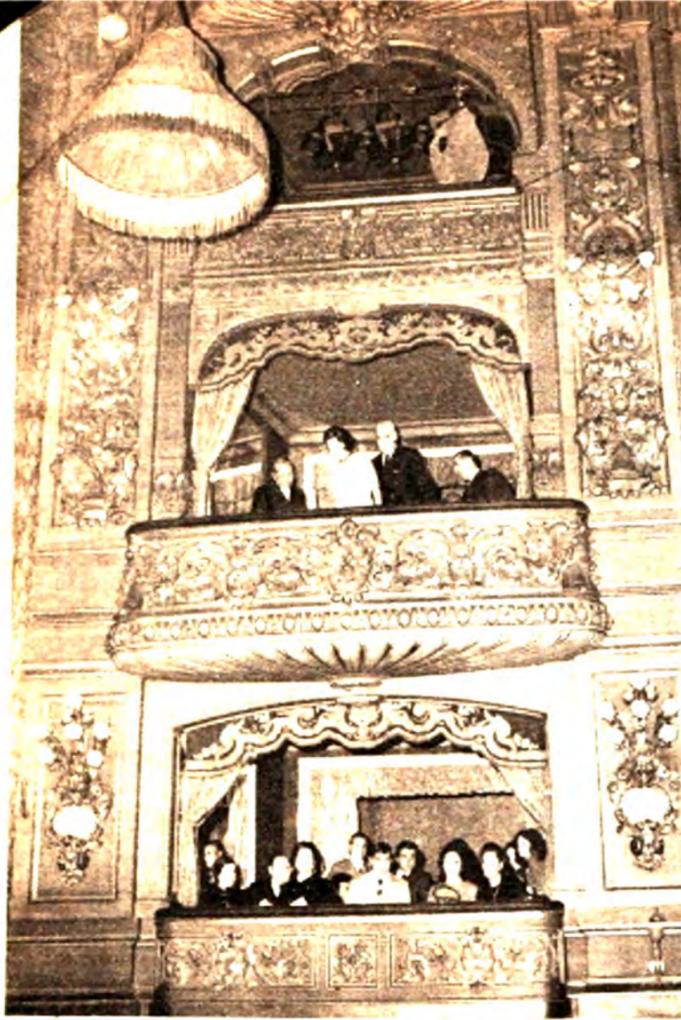
Ojalá sea un hermoso setiembre el que tiene usted en sus manos estimado lector.

JULIO MARBIZ

UN GRITO QUE SE HIZO REALIDAD: ¡AL COLÓN!

El sábado 19 de agosto, a las 21, el teatro Colón estaba absolutamente colmado de público. Ese día no había función de gala, ni se cumplía una jornada de temporada lírica, ni se oía en primera audición un concierto largamente esperado: el mismo día que en Europa Carlos Monzón destrozaba a puñetazos las ilusiones de Tom Bogs de ser campeón mundial de los medianos, en la capital latinoamericana de la cultura, Los Chalchaleros, Eduardo Falú, Jaime Torres y Mercedes Sosa conquistaban ovaciones en el escenario del Primer Coliseo argentino. La ocasión resultó propicia, además, para que el presidente Lanusse diera a conocer una Ley de promoción para la música argentina. Dos días antes, por lo demás, artistas del tango habían ocupado el mismo ámbito. Antes y después hubo polémicas. De ese tiempo se ocupa esta crónica.





El Presidente de la Nación ocupa su palco y va a comenzar el espectáculo con su secuela de polémicas y un saldo notoriamente favorable para la música folklórica

¡AL COLÓN!

El teléfono repiqueteó brevemente en el estudio de radio El Mundo. El periodista atendió señalando el nombre del programa "Argentinísima" en su edición matutina— y del otro extremo, la voz indignada de una señora desató enfáticamente la controversia: "Mire — señalaba — para mí esta noticia que acabar de dar no tiene sentido; el tea-

tro Colón no es para el pueblo. Ahora, después de estos recitales, va a pasar con él lo que con los ferrocarriles — aparecerán los sillones tajeados, los tapizados destrozados... — Esto es un desastre, no hay que permitirlo!". Musitó finalmente su nombre y cortó con violencia. A poco de irradiarse su denuncia, la polémica estaba ya encendida y se mantiene hasta este momento. Con tanto apresuramiento como ella, aquello de que "no es para el pueblo" sonó bastante grave; otros oyentes se dedicaron a

exaltar desde las implicancias sociales hasta las nostalgias políticas de la reapertura popular del Colón (no pocos recordaron al exhausto telefonista las funciones similares que Perón propiciaba en el recinto), al tiempo que sugerían a la dama que inició la debacle la realización de un viaje con destino algo abstracto, pero poco piadoso. Simultáneamente, algunas voces se unían a la primera y entrecortadamente, el debate quedaba establecido.

Esto ocurría unos veinte jornadas antes del Día Sanmartiniano, fecha esta última del primer encuentro — música de Buenos Aires — que, como el segundo folklore, el 19 — fue auspiciado por SADAIC y contó con la asistencia del Presidente de la Nación.

Desde esa y otras tribunas radiales, entonces, en la calle, en la televisión, en todo sitio, se discutió con apasionamiento. Así, pudimos apuntar algunas referencias. "Esto es una tontería — respaldaba un habitué de abono al Colón no folklórico — porque el teatro ha sido creado específicamente para un tipo de música que no es, precisamente, la de estas funciones especiales, para el tango y el folklore hay otras salas excelentes, el Luna Park y hasta el San Martín". "¿Que es lo que les molesta? — respingaban desde la posición opuesta —, acaso Los Fronterizos y otros folklóricos no han actuado en grandes teatros del mundo, como el Carnegie Hall?" Con mayor sensatez, quizás, un observador más parco apuntaba: "En el Colón pueden actuar folklóricos; la cuestión es que se los elija con buen criterio: Falú, Roberto Lara, Ariel Ramírez, Buenos Aires Ocho, por ejemplo..."

SADAIC, a través de su notorio presidente, Ariel Ramírez, explicaba que "esta iniciativa responde a la necesidad de concretar una auténtica apertura dirigida al pueblo argentino, desde los estratos más jerarquizados de su música popular", estrategia que vale, además, como "una compensación para aquellos que con su trabajo cotidiano van par-

ticipando en el quehacer de nuestro pueblo y su formación espiritual y cultural. Además está muy bien esta apertura — se entusiasmaba una estudiante veinteañera — porque así los que no lo conocemos, vamos a tener ocasión de ver por dentro, por primera vez, a nuestro mayor teatro". "No es así — replicaba una madura ama de casa — quien quiera conocer el Colón puede ir cuando quiera" Atahualpa Yupanqui, frecuentador desde siempre del coliseo, reafirmaba en diálogo radial con Blackie idéntica posición, coherentemente: "No conoce el teatro Colón quien no quiere conocerlo". "¿Como es que don Atahualpa ha cambiado su actitud, ahora? — se preguntaba un observador superficial atendiendo a este comentario del trovador —. Será que las vaquitas ahora son suyas? ¿Como puede hablar en contra del pueblo?" concluía

Lo cierto es que alrededor de esta iniciativa, como se ve, se tejieron multitud de teorías, ataques y defensas ostentosas que, a menudo, se alejan del asunto de que se trata para, generalmente, penetrar en el terreno social, con apariencias de reivindicación o resentimiento.

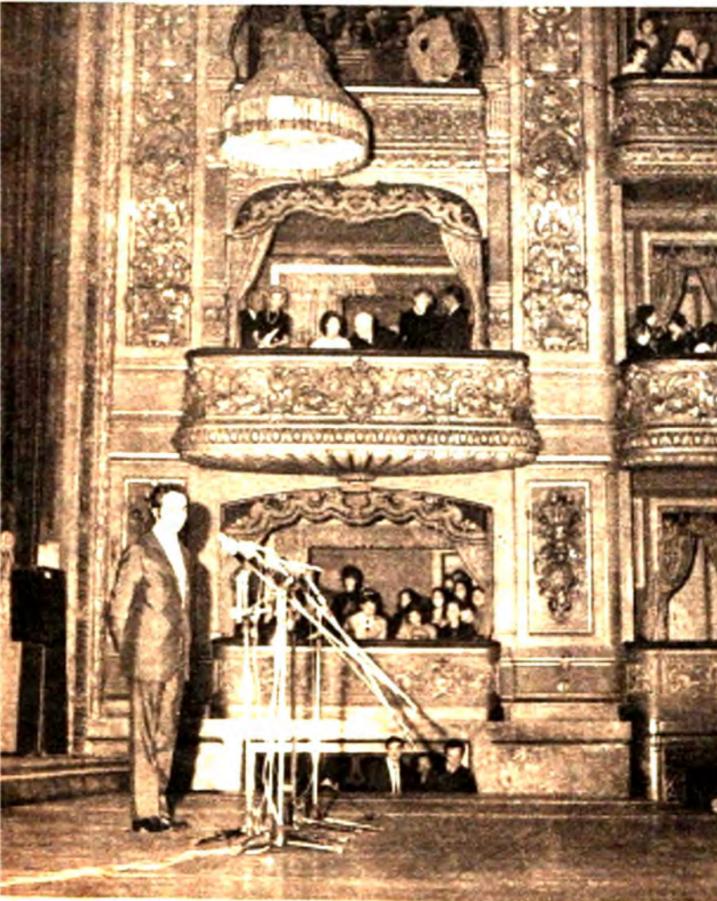
Lo cierto es que, tácticamente, estos conciertos están bien orientados. Resultaron, en sí, bellos espectáculos y apuntan hacia un objetivo mayor, afianzar cada vez más posiciones para la auténtica música popular argentina, ganando terreno en todos los ámbitos. Naturalmente, nada tiene esto que ver con quienes propician, repentinamente encandilados, la eliminación de la "música extranjera" entendiendo por tal la música que habitualmente se escucha en el Colón. Esa falacia, si no pecara de ingenuidad, sería peligrosa: los heraldos de tal desatino son los mismos que consumen diariamente, por medios mucho más importantes que el Colón — las radios y la televisión, por ejemplo — dosis altísimas y ciertamente perniciosas de música si, de origen foráneo, en lo popular. Por lo demás, aquello de apuntar hacia el "descubrimiento popular del Colón" está bien en todo, menos en lo que señala el propio Yupanqui — antiguos empleados del Colón lo recuerdan ascendiendo alegremente al "gallinero" en los conciertos — unas "chirolas" le bastaban para la entrada, y a menudo gustó mucho más en viajar desde otras ciudades para permitirse el gusto de asistir desde las alturas al espectáculo — ya que si se parte de la base, obvia, de la importancia cultural y estética que tienen desde su creación las programaciones de nuestro primer coliseo, debe advertirse que los precios, desde plateas hasta paraíso, pasando por palcos, cazuela, tertulia y galería, marcan una parábola descendente que, en la misma, inscribe precios más que convenientes: el concierto — Stravinsky — el viernes 28 de agosto se realizó a \$ 1,50 la localidad en paraíso, los precios marcados para operas habitualmente, en idéntica ubicación, oscilan entre \$ 1,00 y \$ 3,00; los conciertos populares de los lunes permiten el acceso de público desde, exactamente, una moneda dorada de 50 centavos. Es fama, además, que el sector de quienes oblan tal suma en boletería es el de "los que verdaderamente saben". Lo cual, por supuesto, da material para otra nota.

De todas formas, la marejada no ha decrecido, aún: antes bien, se ha incentivado a raíz de los resultados, entre los que conviene anotar la posibilidad de



Los silbidos se apagan: el animador (izq.) inaugura la función en la que brilló, por las suyas, Falú (abajo).

Ponchos rojos en escena, con Los Chalchaleros (arriba). Y estallaron unánimes los aplausos tras su canto.



¡AL COLÓN!

realizar regularmente estos recitales, trascendido de fuentes municipales que *Folklore* no pudo confirmar oficialmente. Si es evidente que el tema se está estudiando y que, en un nivel más técnico, similares argumentaciones a las que hemos expuesto aquí, en pro y en contra, se están analizando en los despachos culturales que dependen de Saturnino Montero Ruiz; argumentaciones que seguramente provienen de fuentes idóneas, sí, pero interesadas. Por nuestro vínculo con el género, nos consideramos entre ellas y exponemos, entonces, nuestra opinión, naturalmente favorable. Pero con una observación que no puede haber escapado al ojo avizor de SADAIC,



Con Jaime Torres (foto superior) el silencio, como el cerrado aplauso, fueron unánimes ante su trabajo. Para Mercedes Sosa sucedió la ovación: abandonó el micrófono e instó a cantar a la concurrencia. Luego, (foto) aplaudió al público.

como ya se demostró: cuidar, si continúa, una buena integración de elencos.

Según es protocolarmente usual, cuando el presidente tomó ubicación en su palco, comenzó la función. Una ráfaga de silbidos saludó la presencia del primer mandatario, con folklórica inoportunidad: a ese hombre, a su auspicio, se debía, precisamente, esa iniciativa del 19 de agosto, que completaba la de dos días antes (que había contado con la participación de Roberto Goyeneche, Astor Piazzolla, Osvaldo Pugliese, Edmundo Rivero, Horacio Salgán, Sexteto Tango y Anibal Troilo).

Se produjo entonces la primera de las cuatro apariciones del maestro de ceremonias. Un cerrado aplauso recibió el glosado de la primera sextina del Martín Fierro y Los Chalchaleros ocuparon con zamba propia la escena.

A partir de entonces, con alta dignidad, el conjunto salteño desarrolló un programa que se completó con otra zamba —“La guitarra perdida”—, una cueca —“El cocherito”—, dos chacareras, —“Chakay manta” y “Quiero nombrar mi

pago”—, una zamba canción —“Siempre porqué”— y una vidala —“Sentido me voy de aquí”—. Sobre el final, cuatro mil personas subrayaron con una ovación la presentación de Saravia, Cabeza, Román y Figueroa, quienes, por supuesto, cumplieron con su actuación con el traje gauchesco que los caracteriza. De pie, el propio Lanusse aplaudió solicitando el bis y la sala, en conclusión, quedó lo suficientemente *caliente* como para hacer pensar a observadores más fríos —quienes seguían la transmisión simultánea por Canal 7— que el próximo número *enfriaría* a la concurrencia, por su natural —y enhorabuena por ello— falta de estridencia: Eduardo Falú.

“Variaciones de milonga” era el tema inicial, de acuerdo al programa-circular que había distribuido previamente a la prensa SADAIC; en su lugar, Falú diagramó un vibrante “Villancico” que arrancó un largo aplauso. Y siguió jugándose a puro instrumento: “El cóndor pasa” fue su segundo número y aquí, sí, el aplauso se alargó más allá del minuto, fue unánime, cerrado. Una huella, una zamba y una canción cantadas —“Por la huella

del canto”, “Tiempo del jacarandá” y “Canto a Rosario”— fueron los intermedios, dando paso al cierre de programa: la “Vidalita” de Williams. Concluida que fue, se hizo la ovación, y *los bravos*. Debíó retornar a escena e interpretar un tema andino, “Nevando está”. Larguísimo aplausos, la voz de “¡otra!” retumbando en los ángulos y nuevo bis, respondiendo a un pedido de alguien con mejor voz que el resto de la concurrencia: “Zamba de la Candelaria”. Mutis final —pese a la insistencia del público— para dar paso al intervalo y el clima había alcanzado temperatura ideal, así como se había producido el más alto pico de interés “a lo teatro Colón”.

La segunda parte se inició con el prodigioso charanguista Jaime Torres. “Dos cuecas”, del propio intérprete, fue la señal vibrante para romper el fuego, e inmediatamente el ejecutante incursionó en un alargue, “En la pasarela”, un estudio para charango de gran dificultad y auténtica belleza. Allí se incorporaron el guitarrista Queilo Palacios y el percusionista Domingo Cura, para ofrecer juntos una chacarera —“Golpear de bom-

bo"— y un huayno —"Dos palomitas"—. Se le exigió el pertinente bis que, ceremoniosamente, ofreció J. T. sin anunciar: "Selección de carnavalitos" resultó así el conveniente, dinámico broche a su actuación.

El cierre del espectáculo se confió a la bien dotada voz de Mercedes Sosa. De por sí una ovación la recibió y hasta hubo algún espectador que sin ningún formalismo se acercó al escenario para saludarla desde la platea. "Si se calla el cantor" fue el primer momento, interrumpido a poco de comenzar por un aplauso, con estruendosos *vivas* que se repitieron a lo largo de su programa, con excepción de "Vidala para dormir un chango pobre", "La cautiva", "Canto a la Telesita", "Los hermanos", "Canción del centauro", bellas obras que merecieron, sí, aplausos totales pero no gritos. En cambio "La pobrecita", "Zamba de Balderrama", "Juana Azurduy", fueron saludadas con una espectacular gritería. Su programa, antes, finalizaba con "Canción con todos". Para entonarla, la tucumana desechó el micrófono y se ubicó en el proscenio: levantando los brazos, logró que la concurrencia cantara con ella a viva voz el estribillo de la balada.

Y por fin, el final, que trepó a alturas de emoción auténtica: absolutamente todos los intérpretes saludaron y cantaron: "Criollita santiagueña" fue el final a toda orquesta.

Al comenzar la segunda parte, el animador dio a conocer un dispositivo del gobierno destinado a promocionar activamente la música popular argentina. Un recurso que se estaba buscando desde hacía mucho tiempo "y que que no es obra de un hombre, sino de un país —preciso— porque todos somos la música popular argentina". El aplauso de cuatro mil espectadores subrayó elocuentemente el

apoyo popular a la medida.

Es que antes, en el intermedio, cuando los periodistas se interesaron en realizar reportajes con los artistas y con el propio presidente, que se prestó a la charla informal, *Folklore* había sabido que esta reunión resultaba clave también por esta información oficial. Por eso sondeamos en alto nivel opiniones al respecto: se trata de una comunicación elevada a la cima del Poder Ejecutivo alrededor de la música popular argentina, firmada por los ministros Mor Roig, Malek y Liciardo y la ley —¡por fin!— que orgánicamente protege la difusión de ese patrimonio cultural y que publicamos en un recuadro aparte.

En síntesis, la entrevista con el general Lanusse se desarrolló en estos términos:

Folklore: Señor presidente, ¿esta ley dará seguridades para que se difunda efectivamente la música argentina, en nuestros propios medios?

Lanusse: Yo tengo esperanzas en esta ley; me parece interesante. Por cierto que también creo que, como todas las cosas, puede ser perfecta.

Folklore: Por de pronto, lo importante es que sea una ley de protección a la música popular argentina...

Lanusse: Bueno, no me gusta que se la llame "Ley de protección", porque el arte argentino no necesita protección: existe de por sí y es un ejemplo cultural digno del mundo. En todo caso es, específicamente, una ley que tiende a promover esa realidad del arte popular argentino...

Folklore: Como usted sabe, hay otros países en el mundo que cuentan con leyes similares. Entre nosotros resultaba ya imprescindible ésta, para que, por lo menos, la música popular argentina, la au-

téntica, tenga igualdad de posibilidades de difusión con la foránea.

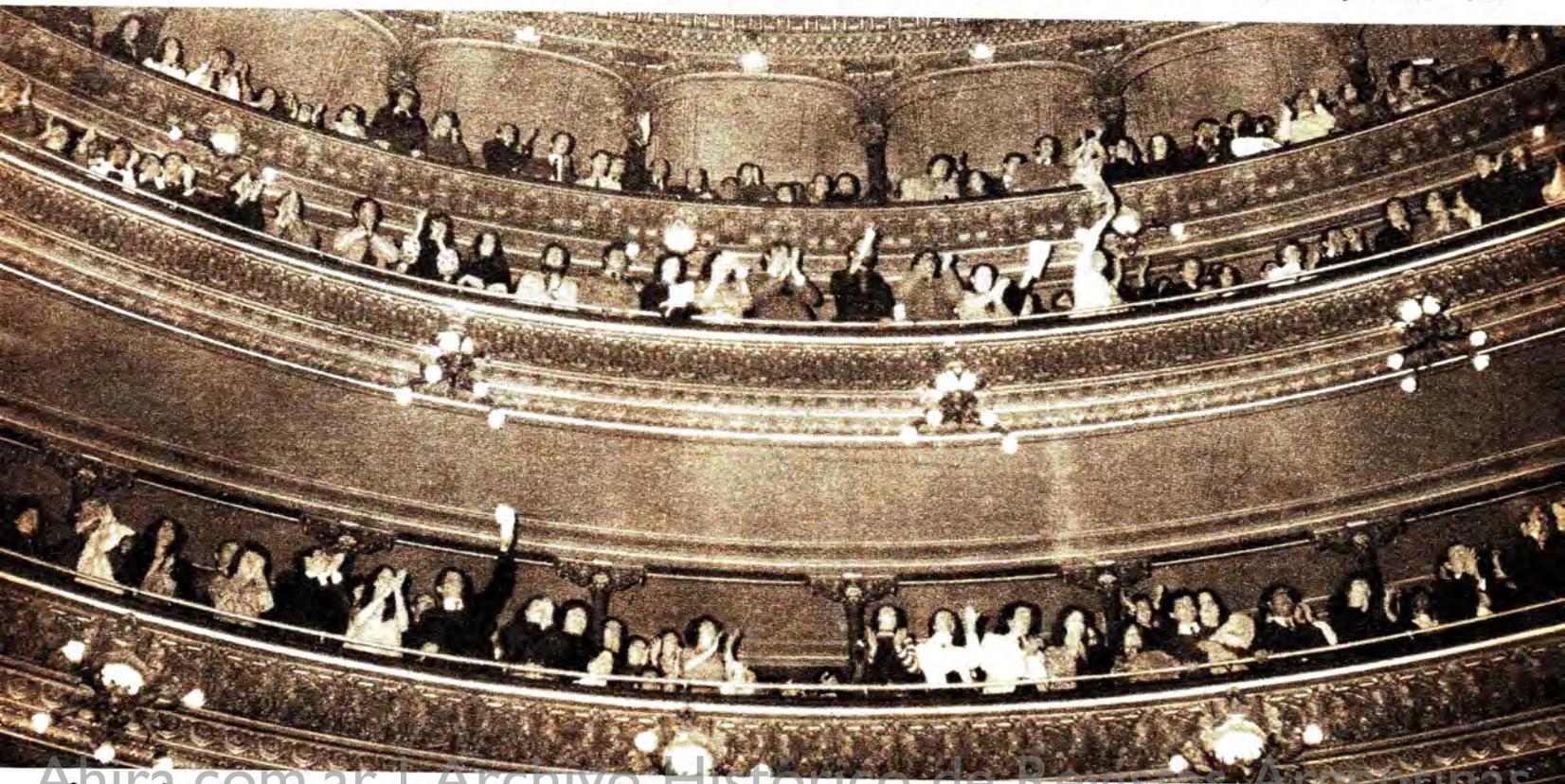
Lanusse: Tiene usted razón. Esta feliz iniciativa de SADAIC y de colaboradores del gobierno tiene que resultar efectiva en ese aspecto. Me alegra mucho, además, que se haya promulgado en el Año Hernandiano, es un buen símbolo. Del mismo modo este ciclo en el teatro Colón. No se me escapa, por cierto, que estas presentaciones están provocando algunas polémicas, pero utilizando un episodio de hoy le diré que la pelea la vamos a ganar antes del quinto round...

Folklore: Hay que felicitarle muy especialmente, en consecuencia, en nombre de todos los que tenemos vinculación con la música popular argentina...

Lanusse: En eso no estoy de acuerdo con usted. No me gusta personalizar. Estas cosas son obra de un equipo.

Folklore: En su persona, entonces, trasladamos esas felicitaciones al equipo...

Resultó una buena charla. En otro momento, más informalmente, sonrió cuando se aludía al entusiasmo —nada protocolar— con que aplaudía a ciertos artistas. "Es que de «Pichuco» Troilo soy viejo amigo", recordó. "Lo mismo que de este muchacho que al cabo de los años encuentro con fama en todo el mundo", apuntó haciendo referencia a un sonriente Falú que le acompañaba. Falú, en un aparte, memoró entonces también que hace años fue soldado conscripto "del 5º de Caballería, a cargo del teniente Lanusse... que nos tenía al trote, ¿eh?". El presidente, con respecto a los recitales del Colón, agregó —ya sin referencias a la pelea que ese mismo día Monzón había ganado en el 5º round— que valían porque "contribuyen a quebrar un prejuicio". No tuvo inconveniente en señalar sus preferencias musicales por el tango a lo Troilo y hasta hizo una alusión concreta —de puro espectador— con



Se sucedieron los ¡bravos! en todo el concierto, con momentos topes. Había alegría en los rostros y en el corazón de la multitud y un espíritu como de recuperación del Colón para el pueblo. Canal 7 transmitió en directo, con gran "rating".

¡AL COLÓN!

respecto a Piazzolla. "Mire, no me gusta uno de los intérpretes del recital de tangos; no sé, no entiendo el tango de ese modo. A mí me gusta el tango-tango". Cuando se le inquirió, en consecuencia, acerca de sus aptitudes como bailarín, interrumpió sonriente: "Mire, estas cosas no se pueden decir impunemente porque siempre hay alguien que se entera; en este caso, mi señora, que sabe muy bien que como bailarín siempre he sido un patadura".

Se cumplieron, en fin, las primeras jornadas de música popular argentina en el Colón. Valen, así, Valen, de acuerdo a dos instantáneas registradas con dos protagonistas. Eduardo Falú definió: "Yo he pasado por muchos teatros, muy importantes, y creo que estoy de vuelta de muchas cosas. Pero estar en este escenario es distinto, tiene mucho valor para mí. No por el lujo del teatro, sino porque cuando abrazo la guitarra siento un enorme orgullo y una gran responsabilidad... pensando, sintiendo la presencia de las grandes figuras que han estado sobre este mismo tablado". Emotivamente, también, Ariel Ramírez da su balance: "Les aseguro, yo he recibido dos emociones fundamentales en el Colón durante estos días: primero, oír los primeros acordes de «Rodríguez Peña» el otro día, segundo, ver ponchos rojos sobre este escenario. Es una manera de romper, a la Argentina, con un tabú".

En el intervalo, Lanusse charló informalmente con artistas y con Folklore, refiriendo detalles de interés.



Buenos Aires 16 de agosto de 1972

**EXCELENTISIMO SENOR
PRESIDENTE DE LA NACION**

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia a efectos de someter a su consideración el adjunto proyecto de ley dirigido a la protección y promoción de la música argentina, actualmente marginada por el paulatino avance de los repertorios musicales extranjeros.

La música de nuestro país, elemento valioso en la formación de nuestra conciencia nacional, viene sufriendo un serio desplazamiento, no siempre generado por factores foráneos de índole comercial, sino también por la ausencia de estímulo real a sus autores y falta de apoyo en su difusión.

Hace tiempo que se observa en nuestro país el cierre de las peñas o locales que surgieron para que en ellas se difundiera la música argentina. Existe también un marcado desinterés por incluir a dicha música en los programas de radio y televisión. Este síntoma aparece igualmente en los registros fonomecánicos cuya trascendencia también es notoria para la formación musical del pueblo. Todo lo que estos aspectos implican para la música folklórica y la denominada música ciudadana alcanza también a las obras sinfónicas y de cámara de autores y compositores argentinos, que salvo contadas excepciones, carecen de los necesarios soportes para proyectar sus creaciones con vigor expansivo.

Hasta ahora las normas destinadas a imponer deter-

minados porcentajes de utilización de música argentina no han producido resultados satisfactorios. Es por ello que aparece como lógico complementar ese criterio con un nuevo enfoque, que implica encarar los problemas de índole económica con normas de esa naturaleza.

Por tales razones el proyecto introduce desgravaciones para facilitar y alentar a la mayor parte de los factores que intervienen en las etapas de creación y difusión de la música argentina y varios rubros vinculados con la materia que se intenta fomentar.

Las situaciones contempladas comprenden tanto a los espectáculos o reuniones donde se ejecute exclusivamente música argentina como a la venta para exportación de discos fonográficos, cassettes, magazines o cintas similares, programas de radiotelefonía y audiovisuales y a los contratos de edición musical.

Por otra parte se encomienda al Ministerio de Cultura y Educación la tarea de intensificar su acción en favor de la defensa y promoción de la música argentina, la creación del Conjunto Folklórico Nacional y apoyar a las orquestas o conjuntos musicales que aseguren la difusión de la música y la formación de sus intérpretes.

Por último, y a fin de que los beneficios que se otorgan a través de la exención de impuestos nacionales o municipales, en la Capital Federal y el Territorio Nacional de la Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur, se extiendan a todo el territorio nacional, se invita a las provincias y sus municipalidades a adoptar disposiciones similares a las contenidas en la ley.

De todo lo expuesto surge que el sentido promocional de la ley alcanza a la mayoría de los sectores que necesitan apoyo, con miras a posibilitar una actividad libre, pero alentada por el Estado, para lograr como finalidad última el fortalecimiento y arraigo permanente de uno de los rasgos más distintivos de nuestra nacionalidad como lo es la música argentina.

Dios guarde a Vuestra Excelencia.

Cayetano A. Licciardo
CONT. CAYETANO A. LICCIARDO
MINISTRO DE HACIENDA Y FINANZAS

Gustavo Malek
GUSTAVO MALEK
MINISTRO DE CULTURA Y EDUCACION

Arturo Morrongiu
DR. ARTURO MOR RONGIU
MINISTRO DEL INTERIOR



Buenos Aires, 16 de agosto de 1972

En uso de las atribuciones conferidas por el artículo 5 del Estatuto de la Revolución Argentina,

**EL PRESIDENTE DE LA NACION ARGENTINA
SANCIONA Y PROMULGA CON FUERZA DE LEY:**

ARTICULO 1º. Declárase de interés nacional la difusión de la "música argentina". A los efectos de esta ley se entenderá por "música argentina":

- a) los ritmos folklóricos provenientes de las diversas regiones de la República Argentina,
- b) la "música ciudadana" de ámbito rioplatense: tangos, milongas, valsés criollos, etc.

- c) las obras operísticas, sinfónicas y de cámara de autores y compositores argentinos,
- d) la musicización total o parcial por compositores argentinos de obras literarias del acervo nacional.

ARTICULO 2º. Decláranse exentos de impuestos, contribuciones, derechos u otro tributo, cualesquiera sea su característica y denominación, nacionales, o municipales en la Capital Federal y el Territorio Nacional de la Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur, a:

- a) el producido bruto de conciertos, espectáculos o reuniones donde se ejecute exclusivamente música argentina y así se anuncie en forma expresa en su propaganda;
- b) la venta para exportación de discos fonográficos, cassettes, magazines o cintas similares, que contengan exclusivamente música argentina y estén grabados y producidos en el país,
- c) la venta para exportación de programas de radiotelefonía y audiovisuales, grabados en el país, donde se reproduzca exclusivamente música argentina o sus bailes regionales;
- d) los contratos de edición musical sobre obra de música argentina, únicamente respecto al impuesto de sellos;

Las exenciones de este artículo no alcanza al Impuesto a los Réditos y a los derechos de autor.

ARTICULO 3º. Para obtener los beneficios acordados en el artículo anterior, será necesario acreditar, mediante constancia de la Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música (SADAIC):

- 1) autorización autorral para el uso de las obras;
- 2) el recibo de pago de los derechos autorales económicos que corresponden a SADAIC;
- 3) la certificación de haber entregado, en tiempo y forma, las planillas o listados de las obras utilizadas;
- 4) en los casos de exportación, la certificación que se refiera al aseguramiento del derecho autorral en el extranjero.

ARTICULO 4º. Sustitúyase a partir del 1º de enero de 1972 inclusive, la última parte del inciso y) del artículo 19 de la Ley 11.682 (texto ordenado en 1972) el cual quedara redactado de la siguiente forma:

- y) "Los restantes derechos amparados por la Ley 11.723, en la parte que no excedan de treinta mil pesos \$ 30.000.— por año fiscal y siempre que el impuesto recaiga directamente sobre los autores y que las respectivas obras estén debidamente inscriptas en la Dirección Nacional del Derecho de Autor".

ARTICULO 5º. Invítase a las provincias y municipalidades de todo el territorio nacional a adoptar las disposiciones que les competen similares a las contenidas en la presente ley

ARTICULO 7º. Comuníquese, publíquese, dese a la Dirección Nacional del Registro Oficial y archívese.



[Handwritten signature]

TARTAGAL

HERNANDIANA

Ocurrió en julio y la baja temperatura no impidió que el nuevo Festival del Palo Santo, creado por Isidoro Méndez Lucchesi y entusiastamente apoyado por el intendente de Tartagal, Alberto Abraham, resultara un suceso en las instalaciones cubiertas del Club Newell's Old Boys: ponchos y mantas cobijaban encogidos hombros y platea y tribunas se colmaron todas las noches. La realización resultó absolutamente lograda; hubo auténtico fervor popular no sólo alrededor del importante elenco de artistas profesionales contratados, sino también alrededor de los aficionados que, en general con buen nivel y hasta con aperturas vanguardistas, representaron el espíritu guitarrero de aquellos lares.

El público, particularmente, merece un párrafo recordatorio especial: en aquellas lejanías, donde todo huele un poco, aún, a aventura, donde el contacto con los grandes espectáculos no es frecuente, la concurrencia establecía espontánea, inmediatamente, una cálida comunicación gradas-espectador, sin complejos y sin grosería; del mismo modo se producía una algarabía en movimiento —cánticos de estribillos en las tribunas con coros unánimes que, al mismo tiempo, oscilaban lateralmente siguiendo el ritmo— cuando desde la escena se le ofrecían takiraris, cuequitas o temas vivos, como oía en profundo silencio a los artistas de mayores inquietudes. Con tanto rigor de espectador comprometido actuó el público que a los asistentes a la tercera noche de la fiesta les fue dado observar un privilegio extraño: con cruel síntesis crítica, de repente el público silbó de tal modo a un artista —un aficionado— que interrumpió su actuación y obligó a que éste reconociera (por lograr espontáneamente estas experiencias en el antiguo Di Tella se hubieran invertido millones) que, en verdad, estaba cantando mal.

Un festival único, en suma, rodeado por contornos de autenticidad y origina-

Curiosamente, una ola de frío se había levantado sobre la zona que, al norte del Trópico de Capricornio, señala la presencia, en ese chaco salteño, de la progresista ciudad de Tartagal. Gélida ambientación, entonces, es la que se logró para la entronización popular, en festival, del palo santo, la fragante madera propia de la región donde florecen las tornerías que modelan los verdiamarillentos troncos en cien formas distintas entre las que se destacan, por su gigantismo, los mates, elemento exclusivamente ornamental por su tamaño —promedian los 40 centímetros de alto— y por su bombilla, de sólida madera.



Isidoro Méndez Lucchesi, ponchos y multitud apretujados en el Tercer Festival Nacional e Internacional del Palo Santo.



El escenario del Festival del Palo Santo fue bautizado con el nombre vivo de Santiago Ayala. Aquí, junto a Eduardo Tuna Esper.

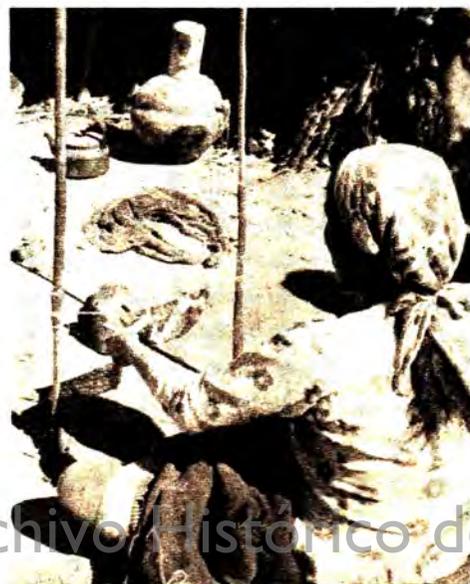
idad destacables. Con la participación, también, de artistas extranjeros —Tartagal es frontera— que aportaron color latinoamericano al encuentro. Y con la cordialidad de un importante núcleo de amigos para con los viajeros: todos los visitantes tenían siempre automóvil y guía a disposición, durante el día —y aún por la noche, que es activa en tierras tartagalenses— para visitar las tolderías aborígenes, para conocer las mil aristas distintas que ofrecen los paisajes físico y humano de la región.

Una de esas inolvidables experiencias fue vivida por *Folklore*, accediendo en rápido y fructífero periplo, al poblado de Santa María, en las costas del Pilcomayo. Allí, en la desolación del pleno monte, donde realmente se advierte con nitidez la vocación de argentinos de los hombres que se han afincado con empeñamiento y amor al terruño, contemplamos también una imagen dolorosa, descarnada: la del indio, abandonado de la mano de Dios y de los hombres, sobre todo si estos últimos son aquellos que desde Buenos Aires tienen la responsa-

bilidad de velar por un federalismo paradójico, que también concierne a tobos, matacos, chorotes, chaguanacos, chulupies. Ellos, allí, pescando "cuando el río trae" e hilando las finas hebras del cháguar con el que confeccionan y usan las curiosas bolsas —llictas— que ahora se ven frecuentemente en la Capital Federal por esos vaivenes de la moda (aquí, en cualquier *boutique*, se venden a unos \$ 3.500; allí, los aborígenes las negocian, vergonzosos, a \$ 500) pasan sus días expuestos a la picadura de las víboras, al veneno de males típicos: enfermedades venéreas, sífilis, diarrea, tuberculosis. Una enfermera, Susana, nos confirmó junto a su esposo, Roberto, fotógrafo dedicado vocacionalmente al auxilio de indios en otras zonas de los chacos: el índice de mortandad infantil es pavoroso en las tolderías. Es que, salvo auxilios esporádicos de algunas instituciones —que se advierten muy de vez en cuando, según testimonios unánimes— y el socorro regular de los misioneros que han levantado reducciones al sur, todo falta para el aborígen: hasta el suero antiofídico.

Las charatas, que no se enteran, siguen chillando, parloteadoras, en los montes por donde se asoman corpulentos y temibles los jabalíes, tentación mayor de los cazadores.

Regresando de la tierra de nadie, con sentido de culpa por los que se quedan a pelearle al destino su pedazo de gloria junto al hermoso río —los gendarmes, por ejemplo— nos encontramos, cuando hubo terminado el Festival del Palo Santo, que Tartagal ya ha comenzado a trabajar en otra fiesta: ya ha comenzado la venta de abonos para el Primer Festival de la Tradición, que se realizará también en el Club Newell's Old Boys, entre el 10 y el 12 de noviembre, con la



Costas del Pilcomayo: caza mayor (ella es Susana) y menor en el monte. Allí estuvo Folklore y el empresario Baravalle.



actuación de, entre otros, Los Cantores de Quilla Huasi, Los del Suquia, Los 5 del Norte, los Huanca Huá, Hernán Figueroa Reyes, Chacho Santa Cruz, Cristina y Hugo, Hugo Díaz, Waldo Belloso, Julio Quiroga, Daniel Toro. Será la clausura del Año Hernandiano, ocasión para descubrir en aquel escenario —que ha sido este año bautizado con el nombre vivo de Santiago Ayala "El Chúcaro"— un busto de Martín Fierro.

Suena, desde aquí, como lugar justo y preciso: Martín Fierro fue enemigo —pero también aliado, también desposeído como él— del indio, esa antigua, esa permanentemente vergüenza de los argentinos.

El mezquino menester del hilado de cháguar, fibra de la zona y un destino de soledad del que no saben los boutiques.

Argentina Canta Así!...

en sus
expresiones
más
representativas



Philips 5687



5653 - LOS FRONTERIZOS
Desde el corazón del pueblo



5704 - LOS TUCU TUCU
Por los caminos de mi patria



5642 - A. RAMIREZ/J. TORRES
Con piano y con charango Vol. II



5665 - JULIA ELENA DAVALOS
Leyenda Guaraní



4110 - TRANSITO COCOMAROLA
Amanece el litoral



5695 - LAS VOCES BLANCAS
Cantan Atahualpa Yupanqui

Ya están en su disquería

PRODUCIDO POR PHONOGRAM S.A.I.C.



Por
Marcelo
Simón

“La revolución hay que hacerla desde cualquier medio” . . .

“¿Dónde voy a ir a trabajar?, pensé en un momento” . . .

(Declaraciones de Piero a “La Opinión” del 31-8-72)

...DEL HEROISMO Y COMO EVITARLO

Esta columna, como cualquier lector consecuente posiblemente recuerde, se ha ocupado lo suficiente de la televisión argentina, para suponer por razones de buen gusto, agotado el tema. Sobre todo si se tiene en cuenta que el autor de estas líneas es también responsable de trabajos televisivos por encargo que, invariablemente, son bastante malos: valga la aclaración para advertir, de fuente insospechable, que muy poco hay para salvar del triste panorama general. Pero denuncia es, en fin, un mínimo homenaje que le concedo a la inteligencia porque, por lo demás, cualquier habitante hispanoparlante de nuestros lares que al menos tenga raciocinio como para jugar al ta-te-tí sabe que una de nuestras más antojadizas mentiras, “¡tenemos la mejor televisión del mundo!”, se cae a pedazos de puro vieja.

Por estas razones, alguna vez honró estas apretadas líneas, el nombre de Nicolás Mancera, un animador que tiempo atrás gozaba de altas cifras de **rating** para sus reuniones sabatinas, un animador que año demostró inquietudes ponderables en el ejercicio de su función, haciendo el **showman-reporter** con destreza en los orígenes, para poco a poco dejarse ganar por la chatura general del medio, sin capacidad de reacción, particularmente por su predilección por la grandilocuencia, el saltimbaquismo periodístico y un notorio afán, en tiempos de mejor salud para el peso argentino, por promocionar números artísticos foráneos, mereciéndole el material local muy escasa atención. En suma, más de una vez dijimos, en pura y respetuosa opinión crítica, que “Sábados Circulares” es un caso típico inscripto en el mal generalizado de la TV criolla.

Valga la introducción para subrayar con ejemplo propio, una circunstancia no de-

masiado difícil de ver: en tiempos como los que corren el ejercicio crítico —nada que ver con jetones y/o llorones a ultranza— suele mezquinarse, a menos que haya intereses o respaldos especiales o, enhorabuena, a menos que no haya miedo. Y esa gimnasia, imperiosamente, para que dé buenos resultados, debe ser desarrollada por protagonistas, ahí es donde conviene.

Sin embargo, pese a tanto pesimismo, el sábado 26 de agosto creí ver una excepción luminosa, creí ver cabalgando sobre esta corriente independiente —y comprometida— de opinión a alguien que tiene más poder que un modesto periodista: un cantante con carisma, con vidriera pública, con trayectoria valiente —al menos en las letrillas de sus canciones—, con popularidad y, seguramente, dinero: Piero. El mismo que hace tiempo corrigió el peccadillo de cantar **jingles** comerciales para la TV, con un embanderamiento en la nueva canción: baladas inteligentes, generalmente sobre ideas de José Tcherkaski.

Y bien, en esa jornada, Piero —acompañado por el Cuarteto Zupay— cantó sus cosas. Y entre ellas “La del televisor”, una ingeniosa balada que satiriza la realidad de la televisión nacional con agudeza. Comienza con “Quédese en el 13 para ver” . . . y continúa luego con alusiones graciosas del estilo “Ete, ete, ete é mi canal . . . ¡canal estatal!”, “Yo soy Nú, yo soy Eve: las mellicitas del 9”, un paseo por la publicidad evitando la mención de marcas pero parafraseando tonadillas como el “Todo va mejor”, para finalizar con la aparición del cura del canal que, en tono reflexivo, pide “perdón, por esta programación”. Ovación y aparición de Mancera que pide silencio y, lisa y llanamente —en vez de optar por la sonrisa por aceptar crítica y noblemente la sátira— nada ab-

surda— comienza a lanzar denuestos contra el baladista, al tiempo que señala su amor “por esta cámara, por este micrófono” y por un principio que se le ocurre inalienable: “donde se come no se . . .”. En suma, que si Piero quiere hacer críticas a la televisión con sus canciones, que las vaya a hacer a cualquier otra parte, no al sitio donde cobra un **cachet**, donde se le ofrece el privilegio de triunfar con esas mismas obras. Con la cabeza gacha, silencioso, he allí lo increíble, Piero entonces perdió la gran oportunidad de su vida —sí, y por eso es importante reseñar que a veces es preciso rendir homenaje a la inteligencia— al no contestar decididamente al regaño como de papá enojado. ¡Es que le hubiera sido tan simple desarmar las argumentaciones de Mancera que a partir de allí, sí, se hizo con razón dueño de la situación ante el **knock-down** del supuesto canoro fiscal del **sistema** y pasar así a la mínima pero vital inmortalidad de haber apretado las tuercas desde adentro del motor! No sólo no lo hizo, sino que hasta balbuceó que en realidad la mencionada canción apuntaba solo hacia la mala televisión, pero que, indudablemente, había buena televisión. Pipo, irritado seguramente porque Piero no hablaba de esa obra, de esa supuesta buena televisión, le pidió un ejemplo concreto. Y el de “Juan Boliche” le contestó claramente que ejemplo de un buen programa es ¡“Sábados Circulares”!

No lo podía creer ni el propio Mancera que ya, en un definitivo golpe de gracia, retrucó: “No, no . . . ¡Ahora no me chupés las medias!”.

Simplemente, tenía razón.

Y la seguirá teniendo, aunque después, según como venga la mano, el **revolucionario** cantor formalice con fotógrafos y cronistas a la vista, el rol de héroe.

LAS BARBAS DE CAFRUNE MESADAS POR ESPAÑOLAS

Está rodeado de "fans" cuando llega. Casi todas esperan que les firme un disco, y lo hace sin prisas mientras charla con ellas. Jorge Cafrune aparece como una figura exótica: alto y ancho, con espesa barba llena de canas y amplios pantalones de gaucho argentino. En la mano tiene una vasija con mate, una especie de té de su tierra, que chupa de vez en cuando. Recuerda a un gran sultán.

Cafrune está en el primer lugar de la lista de "hits" argentina, con la canción "Virgen india". En España sus canciones suben y suben entre la juventud.

Por fin podemos sentarnos a charlar despacio, y sus primeras palabras me sorprenden:

—Pienso quedarme en Europa cinco o seis años —me contesta con su hablar argentino—. Tengo treinta y cuatro años, pues hasta los cuarenta o cuarenta y uno. Quiero traerme acá a la familia, porque ahora estoy la mitad aquí y la mitad allá.

—¿Piensa poner casa en España?

—Mi niña mayor ya va a la escuela; está en el primer grado, y tengo que

respetar la organización. Porque el casamiento no es una posesión, sino un convenio de vivencias.

—Y también la mujer necesita serenidad.

—Claro, Mi mujer aún no se entero que es mujer de Jorge Cafrune. No anda detrás de mí ni quiere figurar. Por eso yo le estoy tan agradecido; soy su admirador.

Cafrune tiene tres hijas, y espera otra para estas mismas fechas, por eso le pregunto:

—¿Será niño esta vez?

—No; será niña. Como otras veces elegi nombre de hombre y me nacieron mujeres, esta vez elegi ya nombre de mujer.

—¿Y cuál va a ser?

—Encarnación. Como la mujer de don Juan Manuel de Rosas, un gran caudillo que tuvimos nosotros: el hacedor de nuestra querida patria. Todos los nombres de mis hijas tienen una significación: Yamila, la heroína de la revolución argentina, vive todavía. Victoria, la mujer del "Chacho" Peñaloza, gran defensor del federalismo. Delfina, la mu-

jer de Pancho Ramirez, otro caudillo nuestro.

—Los Cafrune tienen sangre árabe, ¿verdad?

—Sirio-libanesa

CUANTO GANA JORGE CAFRUNE

Es un hombre humano y abierto, que ha llegado a España con la aureola del que canta al pueblo sencillo, por eso le hago una pregunta sobre algo que me ha llamado la atención:

—¿Es cierto que cobró cinco millones por cinco días de actuación en Madrid?

—Esas son tonterías; lo mismo que hablaban allí en Argentina que ganaba sesenta mil dólares. Cosas, invento de ellos. Yo acá vengo a sembrar; no soy Serrat ni Raphael, vengo a sembrar. Los artistas de América no son como los de Europa.

Y Jorge se enfada, habla fuerte y rápido. Trato de calmarle.

—De todas formas, la persona que trabaja tiene derecho a un salario.

—Perfecto, pero lo que me indigna es que ellos me vengan a poner el precio que ni yo sé, ¡hombre!

"Vengo aquí con el ansia absoluta... ¡Tampoco vengo gratis!, le adelanto. Vengo con el ansia de ampliar el panorama de la canción nativa, de trabajar como cualquiera de ustedes, como cualquier cristiano que tiene que trabajar. Y estoy orgulloso y agradecido a la gente de España que me ha recibido tan bien.

—Sus discos son muy conocidos.

—Pienso que entre España y América hay una relación de padres e hijos. Nosotros seguimos unidos a la madre, es innegable. Hay una copla de un autor uruguayo:

"No se puede matar al abuelo para que viva el nieto."

Siempre hay una relación de vejez y de respeto para quienes fueron nuestros mayores, directa o indirectamente.

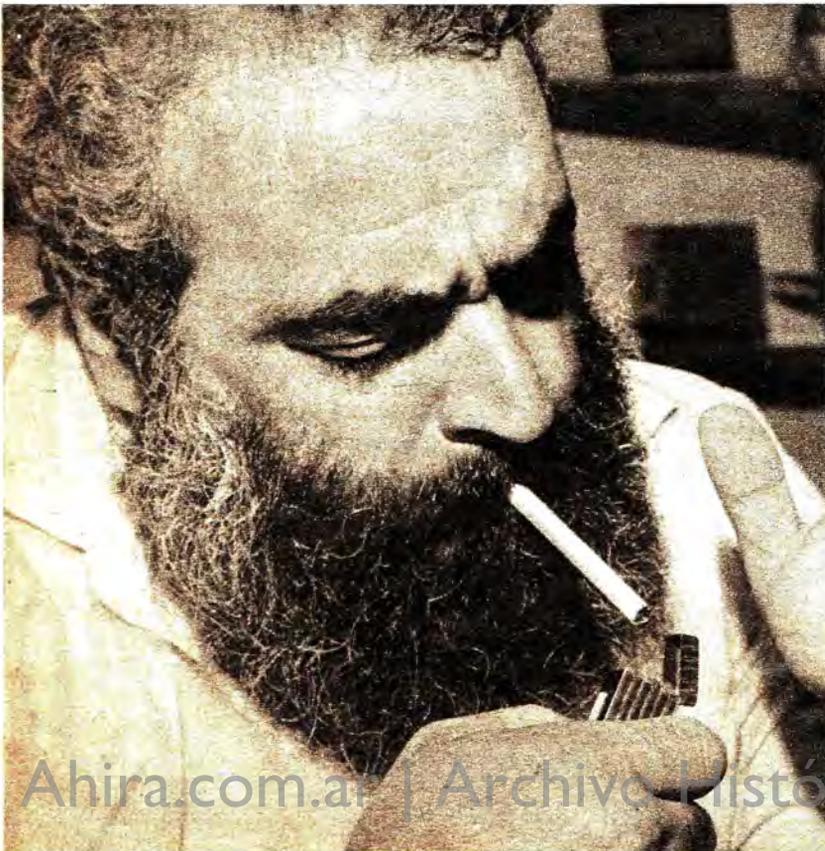
—En España hay en la actualidad una corriente de admiración hacia Hispanoamérica: la canción, la literatura...

—Eso me alegra. Lo noto cuando la gente me respeta, me escucha. Eso son signos de relación humana. Pienso que la canción sintetiza al poeta, al creador, a la música, las costumbres, formas, creencias, un montón de cosas.

—Cortázar, Borges... —lo interrumpo.

—Cortázar, Borges, son ya literatos, pero a mí me importa el poeta popular, afirmado en la vivencia de los pueblos. El poeta que, pese a su valor, es simple, porque creo que ya estamos en un tiempo de dejarnos de posturas por el solo hecho de que tengamos o no la importancia de cantar, o de escribir, o de componer.

*En toda Europa
—y
particularmente
en España—
Cafrune ha
logrado desde
los teatros
hechizar a
auditorios
ávidos. Sus
recursos
—repertorio—
siempre lícitos.*



La revista Telva, editada en Madrid, se ocupa de temas generales, pero presenta una singularidad periodística: sobre 23 nombres registrados en su staff, 18 corresponden a mujeres. Todo un record, para alegrar a las feministas. Pero, además, todo un acierto: la precisión con que se tratan los asuntos que preocupan a España, resulta más que ponderable, recorriendo cualquiera de esas notas. En la última edición, la redactora Emma Clares se ocupa de un personaje que nos concierne: realiza un sondeo a fondo en la personalidad de Jorge Cafrune, a través de un reportaje que reproducimos íntegramente, por su valor testimonial. En su transcurso, el barbado trovador argentino se muestra consecuente con su línea, señala sus simpatías históricas por el peronismo, define su tiempo con certeza y ganas. Un documento vívido, que vale la pena analizar.



No por eso somos gente de otro mundo. Pienso que hay que actuar con normalidad, hay que dejar de creerse superiores a la gente normal.

LA LETRA DE SUS CANCIONES ESTA EN EL PUEBLO ARGENTINO

—El divismo aleja de la gente.

—Aleja y en otros crea una aureola que luego se traduce en pesos. Muchas veces uno dice: "Debería ponerme un poco así", ¡pero no, yo soy como soy!

—De todas formas, habrá también alguien que se ocupe de sus negocios.

—Pero el negocio es en relación a la forma de uno. Si yo tomase esto como solamente negocio, hubiera puesto un almacén.

—Antes habíamos quedado en que el trabajo tiene una remuneración.

—Eso es otra cosa. Pero que si tú te agarras la guitarra o la copla para hacer negocio, es una cosa; ahora, que esto después que tú has hecho, después que te han aceptado, te da dinero, ¡pues de acuerdo!

—Tu familia también tiene unos derechos.

—Vivo en un sistema, tengo una familia y soy absolutamente normal a cualquier vivencia, o sea, que necesito plata para vivir. Se sobreentiende. Pero eso es muy distinto a que yo haya agarrado este madero y dejado una carrera universitaria, pensando en cuánta plata voy a ganar con la guitarra.

—Cuéntame un poco cómo fue tu niñez, cómo empezaste a cantar.

—Habría que explicar primero los paisajes donde yo nací. Nosotros somos del Norte. La gente canta mucho allá; empezábamos a cantar como a jugar, a vivir.

—¿Qué hacían tus padres?

—Eran agricultores, sembraban tabaco. Soy nacido en un paraje, Perico del Carmen, en el Sunchal. Así que yo no es que venga de padres ricos, ni de muy pobres: una familia de mediana para abajo, normal. No voy a llorar miserias ni me la voy a alardear.

—¿Cómo se desarrolló tu vida?

—Hice mi escuela primaria en los pueblos. La escuela secundaria en la capital de Jujuy, y ahí fue donde me interesó la guitarra, y empecé a cantar por cantar. Luego ya vino un conjunto y actuaciones. Después decidí andar solo... y agarramos un rumbo de canto que pretendemos que sea firme, hondo; que sea a la vez pueblo, costumbres; con honestidad, ¿sabes? Yo soy sólo cantor, no soy poeta, ni músico así que sólo soy un vocero de lo que el poeta toma de su pueblo y lo devuelvo en forma de canción.

Se están haciendo hábitos los viajes de Cafrune al exterior. Los creemos importantes: es, decididamente, un digno representante del país cantado.

LAS BARBAS DE CAFRUNE

—¿Tus letras son antiguas o modernas?

—Hay antiguas, modernas, populares.

Mientras hablamos ha cogido la guitarra y rasguea suave, interrumpiéndose constantemente para dar fuerza a una frase o decirla en voz más baja.

—¿Hay letras hechas para ti?

—No, no. Allí los poetas escriben y los cantores eligen o no eligen.

—¿Pero hay, por ejemplo, un grupo de amigos, poetas que compartan las mismas ideas, que traten de traducir ese alma sencilla del pueblo, para que tú puedas cantarla?

—El poeta, el poeta libre, que no tiene compromiso más que con su honestidad, nunca tiene a quién cantar por deber, sólo tiene la concepción de la poesía como obra. Después está en uno saber lo que ha elegido. O sea, que si a mi no me gusta una cosa, no soy capaz de hacerla gustar a un tercero.

—¿Por qué canta siempre al hombre del campo?

—Porque vengo de ahí, vengo... pues, de la gente sencilla. Paso toda mi vida cantándole al país, no a la capital del país.

—¿Quieres traer algún mensaje especial con tu canción?

—Sí, traigo un mensaje especial de América, de Argentina: de paisaje, gente que se puede conocer o que se puede entender por medio de la canción. No canto a ningún sector en particular, canto a la gente. Traigo canto de gente para la gente. Ese es el mensaje especial.

UNA HERENCIA PARA SUS HIJAS: ENSEÑARLES A DAR

—¿Cómo vive tu familia en la Argentina?

—Tengo mi casa a noventa kilómetros de la Capital Federal. Una casa de campo, donde vivo con mi patrona y mis hijas. Le decimos patrona a la señora: patrona de la casa. Mis padres están en la provincia de Salta, a mil quinientos kilómetros de la capital, y mi único hermano vive también en el Norte.

—Cafrune, ¿cómo es tu mujer?

—Es como todas las buenas mujeres, superior a mí, Superior a mí en lo que le ha tocado ser en la vida: madre, honesta, comprensiva, respetuosa de su casa, compañera en todos los sentidos. En síntesis, como yo le suelo decir a ella: "¡El fundamento de lo poco que yo soy!". La mujer y los hijos son, en el sumando de todas las vivencias que tiene el hombre, lo más positivo, no digo lo único pero lo más positivo. Cuando la familia va mal, no tienes ninguna tranquilidad y pasa todo a ser un hervidero de cosas.

—¿Por qué tantos artistas fracasan en su vida familiar?

—Lo que sucede es que en esto que se suele llamar artístico, hay dos formas de concebir la vida: el hombre que piensa en la farándula, en la fama, en el brillo, en la creencia de que es un hombre extranormal, y nosotros, que somos del campo, que nos gusta cantar, andar por los pueblos, analizar la vida. Que no tenemos por qué venir a promover divorcios, peleas, conquistas o toda esa cuestión que para mí no tiene ningún sentido. Pienso que uno de los fundamentos de mi canto es tener equilibrio familiar, eso me da base para ser normal acá.



Una esperanza: poder mostrar en España —tierra de jinetes— la habilidad del hombre de a caballo argentino.

—¿Qué quiere Cafrune para sus hijas?

—Mis niñas... Tiene seis años la mayorcita. Yo quisiera que ellas aprendan a defenderse, a entender a una futura sociedad más justa. Que sepan no hacer diferencias entre la gente, que sean normales, que respeten, que quieran al semejante. Esa es la herencia que les voy a dejar: concepción social del mundo en que viven. Que sean gente bien, no ricos ni pobres, sino buenos. Que sepan dar, que sepan hacerse querer.

ESPECTACULO DE DOMA CRIOLLA DE CABALLOS

Tiene los ojos negros y profundos, y una forma que recuerda la Arabia del Oriente.

—¿Qué espera de España?

—Vengo por cuatro o cinco meses. Mi pretensión de España es ser aceptado. Que les guste el mensaje que traigo. Primero en Madrid, pero como la capital no es toda España, pienso andar más y que me entiendan. Que no me mezclen, que sepan definir lo que es un mensaje americano, un mensaje de gente. Ojalá que pueda salir airoso y me puedan decir: bueno, Cafrune, lo hemos entendido. Ese es el premio mayor, y no los cinco millones de cuestiones que dicen por ahí y que ni yo sé. Con la plata faltan valores humanos, por eso yo suelo decir que no soy artista: soy cantor y guitarrero.

—¿Es cierto que quiere traer un espectáculo de doma criolla de caballos?

—¡Ese es mi sueño! Porque me gustan mucho los caballos y yo allá tengo mi espectáculo: jineteada, doma de potros...

—¿En la finca?

—No, rodando por el país. Ojalá podamos traer acá este espectáculo para que conozcan lo que es un hombre de a caballo en Argentina.

—¿Piensa llevar reses bravas a su finca?

—Pensaba hacer un intercambio, pero allá no se permite matar a los animales o hacer una toreada. Sólo pueden ver lo que es un toro de lidia.

PARTIDARIO DE PERON

Poco a poco vamos tocando en la conversación unos temas y otros, y hemos llegado a la política.

—Otra cosa, ¿cómo es el pueblo argentino que le escucha?

—Es un pueblo nuevo. América del Sur se está haciendo, busca su rumbo, su sitio en el mundo, su liberación, la independencia. Ser cada uno: con su sentido, con su aire nacional.

—Quizá en estos países sea más difícil que en otras partes por la extensión de territorio y por la diversidad de razas que se han juntado en ellos.

—Es lo que yo muchas veces digo: el conseguir un sentimiento nacional en un país como el mío va a llevar años, porque no se puede obligar a nadie a querer a nadie. Se quiere por libre. Es un proceso que vendrá con la fusión de las generaciones, hasta que lleguemos a un rumbo en que todos pensemos que una de las principales cosas del hombre es la patria, la tierra, el respeto a sus tradiciones, a sus formas. Pero eso no ocurre por un decreto.

—¿Hasta qué punto ocupa Perón un lugar importante en la política de su país?

—Para hablar de política y de religión se necesita un tiempo amplio, porque no se puede sintetizar: corre uno el peligro de no hacerse entender. Resumiendo, sólo puedo decir que mi política es del que haga bien a mi pueblo.

—¿Y cree que Perón hace bien a su pueblo?

—No que hace, ¡que hizo!

—¿Continúa el peronismo teniendo la misma fuerza?

—¡Más que antes!

VISTE DE GAUCHO DESDE LA ESCUELA PRIMARIA

Se nota que es un tema candente para él, pero no tenemos tiempo de extendernos.

—Esa ropa que lleva puesta ¿es sólo para la escena?

—Yo uso esta ropa desde la escuela primaria por el gran amor que les tengo a las gentes del campo. El gaucha es un elemento político-social de un tiempo de nuestra organización nacional. Hoy no hay gauchos. Esta es ropa de montar de la gente del campo del Norte de Argentina. La uso siempre desde que me levanto hasta que me acuesto. Como decía un poeta nuestro:

"Que la ropa envejezca en tu cuerpo."

—¿Quién le enseñó a tocar la guitarra?

—Tuve un maestro, Nicolás Lamadrid, en Jujuy. El me enseñó a poner las manos y de ahí aprendí sólo. Como puede observar, éstas no son manos de guitarrista desde niño, son manos de trabajador: fui "barman", clavador de cajones, y otras cosas mientras estudiaba el secundario. No le hice ascos a ningún trabajo y no tengo miedo a la vida porque sé lo que es.

Así es este hombre de humanidad desbordante, que habla de corazón, interesándose por cada pregunta. Se nota que vive con intensidad y que sabe buscar lo positivo de las cosas y el mejor lado de las situaciones.

Con Jorge Cafrune se podría estar conversando horas y horas, porque tiene muchas cosas que decir.

EMMA CLARES

Fotos: PIMENTEL y ARCHIVO

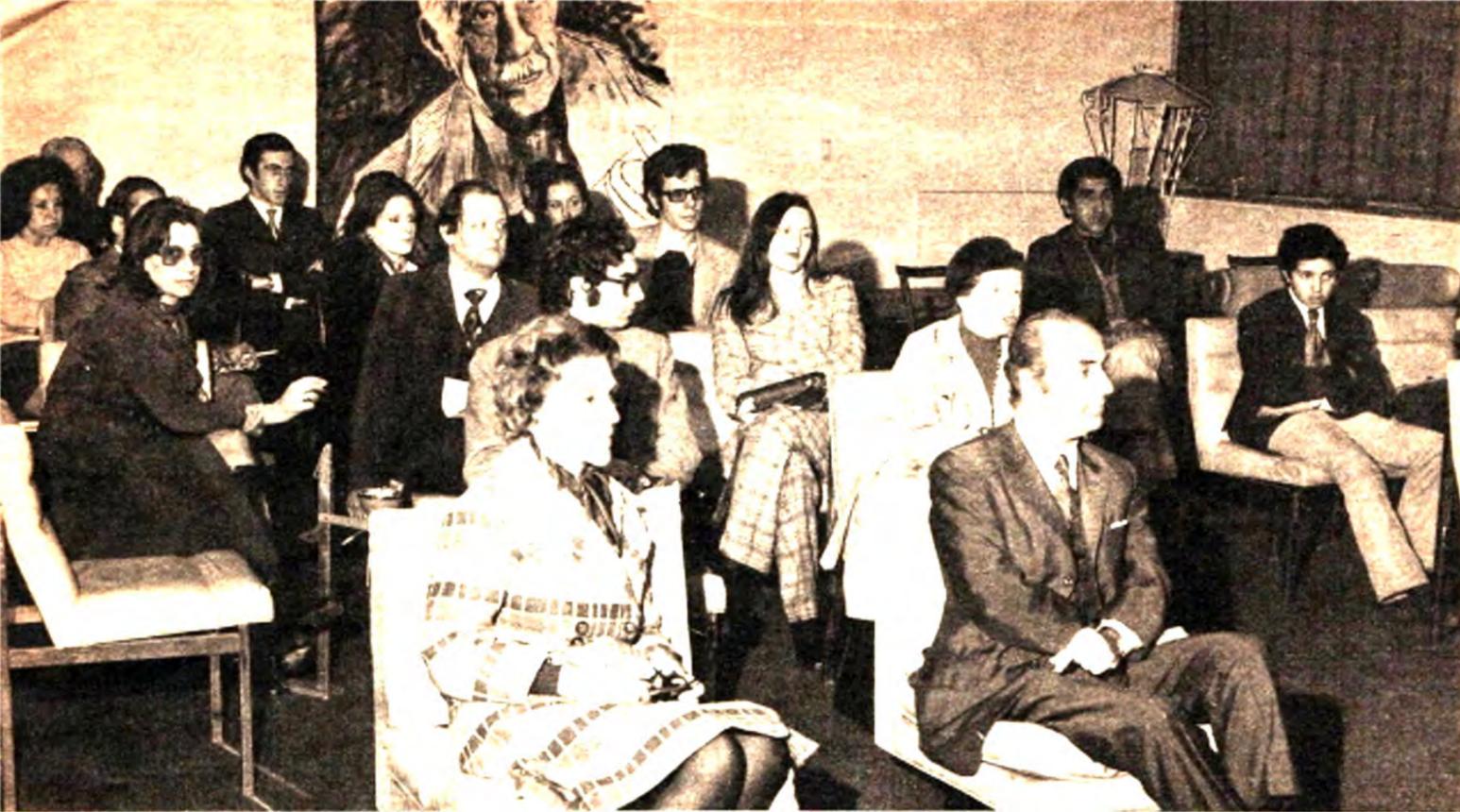


**El mejor sonido que a Ud.
le gusta escuchar está en**

RADIO BELGRANO 
La radio

 Marca registrada como la de mejor resultado.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Gente de prensa y representantes de embajadas americanas en nuestro país participaron de la amena reunión del día 15.

Bajo el escudo provincial, a quien mira desde un grisáceo mural la figura patriarcal de don Andrés Chazarreta, le cupo en responsabilidad a su propio hijo Agustín—oficiario de interior—ante los representantes de prensa y embajadas diplomáticas latinoamericanas presentes. Fuimos para oír y captar imágenes, pero casi sin darnos cuenta nos metimos en un viaje de tanto colorido que nos entusiasma. América estaría presente en la tierra quechua abrazando un folklore que nos hermana y nos identifica, convirtiendo las palabras de Nicomedes Santa Cruz en un himno real que tomaría forma y cuerpo en canto y poesía, leyenda y artesanía. Toda la herencia de la tierra americana en un presente magnífico.

Después del despliegue deslumbrante de las ediciones del Festival Latinoamericano de Salta, sólo Cosquín—con el aporte de la Organización de los Estados Americanos—ha podido ofrecer una muestra artística de tal naturaleza. Pero los 419 años de la fundación de la ciudad de Santiago del Estero, el patrimonio folklórico de su región, el entusiasmo de un grupo de dinámicos organizadores y el año del Turismo de las Américas hicieron posible esta realización que ya ha dado comienzo y que culminará el día 2 del corriente y que culminará el 30, cuando el mes calendario marca una primavera que sólo en el norte puede apreciarse como tal, cuando el ritmo de la chacarera, las coplas y los bambos legueros empiezan a resonar preparándose para un carnaval que cobra vida y se manifiesta cinco meses después.

¿Y que es lo que pasa en Santiago en estos momentos? Ha sido "invadida" gentilmente por numerosas Delegaciones de catorce provincias argentinas, las que

en cada fin de semana—viernes, sábados y domingos—animaran artísticamente con danzas y canciones de cada región, el desarrollo del Congreso de folklore, la Feria Artesanal, los Simposios, Conferencias y Exposiciones que se llevan a cabo durante todo el corriente mes. Estas Delegaciones se confundirán a su vez, con las que envían países como Brasil, Chile, Perú, Venezuela, Paraguay, Bolivia y México, quienes se prodigarán en sus expresiones más auténticas, deslumbrando con un vestuario autóctono y el desgranar de canciones y poesías de su tierra.

Un esfuerzo de gente entrañablemente apegada a su tierra, pero que no por ello deja de recibir en su seno a sus hermanos americanos, en abierta expresión de abrazo amerindio. Una forma más para comprendernos y hermanarnos, que gracias al aporte de la Organización de los Estados Americanos se ha hecho posible. De otra manera, el traslado de las tan numerosas delegaciones extranjeras hubiese requerido una erogación tremenda, difícil de compensar—digamos casi utópica—a través de una comercialización del espectáculo artístico. De todos modos, tampoco ha sido este el espíritu que animara a las Direcciones de Cultura y Turismo de la Provincia de Santiago del Estero, sino la de captar la atracción cultural de América en su antigua capital, a más de lograr un núcleo turístico importante que desconoce las bellezas naturales del territorio.

Con este ánimo, folclorólogos y artesanos, artistas y poetas encuentran en esta cita un caldo de cultivo para veces fomentado y que proyecta a la coincidencia de las esencias folklóricas que une a los pueblos latinoamericanos. Imbuidos de un temperamento similar

al practicado en el Ateneo Folklórico de Cosquín, los santiagueños esperan que la organización de este, su Primer Festival, obtenga el eco imprescindible como para justificar todo el esfuerzo conjunto de entes oficiales tales como las Direcciones de Cultura (Nacional y Provincial) y de Turismo, también en sus dos áreas, que con el asesoramiento en folklore de don Agustín Chazarreta han podido cristalizar este encuentro que ya ha tomado formas.

Entonces, no sólo se concurrirá a Santiago del Estero para participar de un Festival distinto, completísimo, sino también para poder meterse en un paisaje que bien puede comenzar en las blancuzcas salinas, perderse en un ramal olvidado del viejo Ferrocarril Francés—símbolo de una riqueza olvidada—donde puede existir un pueblecito habitado por viejos y por niños, donde el huso y la rueca aún se emplean para hilar el vellón de cabra, teñido con raíces vegetales, elaborando con tosca textura mantas y tapices con auténticos dibujos "sumaj". También allí, después de esa postal que muestra una tierra reseca, agreste, donde el sol domina en los veranos y el frío hielga el humus en invierno, el paisaje se extiende, desde el sur en montes de quebracho y algarrrobo, pero donde el mistol tiene su reino, la chacarera y la zamba su genuina musicalidad, y el alma de su habitante, la soledad y el misterio de su todo.

Después, enfrentando la corriente del Río Dulce, Sumampa espera al viajero con una quietud y un suave deslizarse entre historias y folklore. Otro brazo, el del Salado, hará que los ojos del viajero se desvien hacia las enormes Salinas de Ambargasta, donde el horizonte es llanura, pero donde también se avencinan cerros y gramilla. Un complejo

La conferencia de prensa estaba dispuesta para el martes 15 de agosto a las 19,30, en la Casa de Santiago, por supuesto. Y fuimos. Y nos enteramos de algo estupendo: durante todo el mes de septiembre, Santiago del Estero se viste de América.

SANTIAGO DEL ESTERO: CENTRO DE AMERICA



Agustín Chazarreta junto al Mayor Xifra, Director de la Casa.



Delegaciones de Perú, México, Venezuela, Paraguay y Bolivia concurrirán a Santiago del Estero, donde Los Manseros Santiagueños también estarán con su auténtica expresión criolla.



hidráulico construido para irrigar la gran zona sur de la provincia—Corporación del Río Dulce—fue encarada desde hace algunos años en el afán de hacer más productivas esas tierras, castigadas por un clima caluroso y constantes sequías que agrietan el suelo no permitiendo un índice ecológico que en la actualidad se va estabilizando. Más al norte, a través de una ruta nacional asfaltada, de un ramal de ferrocarril de trocha ancha, el turista puede hallar la transparencia de la artesanía folklórica reflejada en el paisaje mismo: Simoca, y una feria que todos los domingos se pone de fiesta Río Hondo, donde las extraordinarias propiedades curativas de sus aguas termales atraen anualmente un importantísimo número de visitan-

tes. Y Santiago del Estero, la antigua capital, mostrando sus amplias y bien delineadas calles y avenidas, altos edificios modernos, negocios comerciales, confiterías, hotelería de primera, bares, restaurantes, peñas y reductos folklóricos, un clima especialísimo para esta época invernal. Un abrasante sol de verano que gusta en la piel, en el aire, en el viento norte, porque trae todo el poder del reinado del Inca.

Y la voz quechua resonando en cada cosa, en cada lugar, en cada retumbo...

Y la voz de América allí. En ese lugar donde don Andrés Chazarreta nació y murió dedicando su vida a recopilar las coplas y las canciones populares, donde volcó su sensibilidad de músico y escritor en incontables piezas musicales que acumularon el tesoro telúrico de la región. Una existencia toda inspirada para amar al folklore. Y un reconocimiento post-mortem: el gobierno provincial, por especial decreto, lo ha instituido como "patriarca del folklore en la provincia de Santiago del Estero". Y el canto de América en la ciudad que fundaron los españoles y que aun conserva reliquias edilicias. Durante un mes de primavera que no expirará en este año, el Primer Festival de Turismo y Folklore de las Américas albergará el recuerdo de aquellos argentinos santiagueños que perfilaron su espíritu pionero: Los Hermanos Abalos, el Tata Farías Gómez, Julio Argentino Jerez, el Cachilo Díaz, quienes insuflaron esa savia de raíz pura a otros tantos cultores que continuaron la senda: Los Huanca Hua, Los Manseros Santiagueños, Hugo Díaz, Suray, Eduardo Avila, Los Carabajal, y demás cantores de pueblo que animan en su garganta el canto coplero de su tierra: un Santiago del Estero del que a lo mejor se alejan por un tiempo, pero al que vuelven para endulzarse con patay, después de que las chauchas de algarroba hayan reventado, preparándose para germinar de nuevo, bajo el sol caliente de los carnales.

Santiago se viste de América, y será entonces cuando el huaso chileno se confunda con el paisano peruano, el coya boliviano, el charro mexicano, el hombre paraguayo, el criollo argentino.



Los siempre recordados Hermanos Abalos, que tanto dieron al folklore de su tierra, una expresión santiagueña que se prolonga en su artesanía indígena.

Cuando juntos, una "Canción con todos", tal vez, culmine esta fiesta de color y de amor americanos que en el día final de setiembre nos hará sentirnos mejor, mucho mejor: porque entenderemos —al fin— que somos todos americanos, que venimos de la misma raíz, que respiramos el mismo viento y nos rodean los mismos mares. Que vivamos la misma música, el ritmo que nos mueve, la historia que nos empuja. Que venimos de una etérea partícula que atravesó las aguas desde el Asia o desde Europa,

pero que halló su vientre vegetal aquí, entre nosotros.

Cuando este festival concluya, nuestra crónica podrá ser más específica, más amplia y más concreta. Entonces tendremos las vivencias de un intercambio cultural y de acercamiento que gracias al concurso de entes nacionales e internacionales, y al esfuerzo conjunto de gente amante del folklore se ha hecho posible en mérito al futuro de América toda.

MYRTA CARLEN

EL RANCHO DE DON PEDRO



Lo espera a 3 km. de Escobar, por el camino al Paraná, con sus famosos pollos al barro SABADOS DE FOLKLORE, con las principales figuras del cancionero nativo

PROSIGUE EL 2º CERTAMEN NACIONAL DE INTERPRETES DE LA CANCION ARGENTINA

ORGANIZA: FIESTA NACIONAL DE LA FLOR
PATROCINA: SOCIEDAD DE FOMENTO DE VILLA VALLIER

AUSPICIA: DIRECCION DE CULTURA DE LA MUNICIPALIDAD DE ESCOBAR

INSCRIPCIONES GRATIS EN:
"EL RANCHO DE DON PEDRO"

o al Tel. 91-8376

CATEGORIAS: SOLISTAS (MASCULINO Y FEMENINO), DUOS Y CONJUNTOS

\$ 500.000 — (Ley 18.188) en premios

EXPOSICION RURAL

Como todos los años la Sede de la Sociedad Rural Argentina en Palermo, sirvió para mostrar nuestro potencial agropecuario, además de un show donde se mezclan la moda y las poses de espectadores que, sin discreción, deambulan por las arterias asfaltadas de un predio erigido en pleno corazón de Buenos Aires para satisfacción del exhibicionismo de clase.

Folklore, sin credenciales, y sin cicerones, transitó sus calles, en un afán por conocer las intimidades de la muestra.

una vidriera de <boutique>

LA JUNTA DE AMIGOS DEL PAIS: UNA INTENCION

Cuando aún no se había afianzado nuestra libertad, es decir a escasos cuatro años de la Proclamación de Mayo y en el mismo momento en que patrios y pueblo buscaban las sendas que habrían de conducirlos a Tucumán, los señores del campo comenzaron a preocuparse por aglutinar sus ideas e inquietudes en una sociedad que los distinguiera y preservara junto a los intereses e influencias que venían sosteniendo desde aquellos momentos en que "accidentalmente" conocieron las ventajas de la explotación rural, gozada desde los salones elegantes de la creciente ciudad colonial con vista hacia el estuario y de espaldas al propio país.

Tomás Javier de Gomsoro, cura de la Capilla del Rosario, fue quien instigó al entonces Director Gervasio Posadas a dictar el decreto que en 1814, creara la Sociedad o Junta de Amigos del País, destinada "a tratar de materias de agricultura, cría de ganado y todo lo que tenga relación a éstos". Por supuesto la hora de agitación que vivía por entonces el pueblo argentino, preocupado en encontrar el camino que lo condujera a su independencia definitiva y las posteriores luchas en procura de la Organización Nacional, no fue propicia para la prosperidad de este tipo de ideas. Emilio Frers dice: "Fue una coincidencia notable el hecho de que seis años después de la caída de Rosas le cupiese al hijo del Director Posadas o sea, Don Gervasio A. de Posadas, el no escaso mérito de haber organizado la primera exposición agrícola, que se celebró en 1858, en la antigua morada de Rosas, en Palermo, como



EXPOSICION RURAL

para significar que una era de civilización iba a irradiar sus luces desde aquel recinto otrora sombrío y funesto." Sin embargo, correspondería haber elegido el lugar, no para exhibir el resentimiento a una época popular, sino para homenajear a su antiguo propietario, quien demostró en su accionar estanciero una inquietud de avanzada al organizar la explotación racional del campo, además de iniciar una etapa importante en la comercialización de los subproductos ganaderos con la instalación de los saladeros. Por supuesto, no extrañan las palabras de Frers, emparentadas con el pensamiento de todos los socios ruralistas.

Al historiarse la creación de la Sociedad Rural Argentina, aparece en reiteradas oportunidades el nombre de Eduardo Olivera; el entonces estudiante de agronomía, residente en Europa habla con entusiasmo de una exposición agrícola que viera en Birmingham, manifestando a su padre "la necesidad de que entre nosotros surgieran asociaciones capaces de organizar exposiciones de esa índole". Así en 1865 y en oportunidad de celebrarse una reunión en casa de Don Eustaquio Torres Agüero, Eduardo Olivera y Ricardo B. Newton presentan los proyectos bases para la creación de la entidad que todos conocemos como Sociedad Rural Argentina. La declaración de su fundación, tiene fecha 10 de julio de 1866 y fue suscripta por trece firmas en casa de Don Benjamín Martínez de Hoz, estableciéndose en el punto 7º del artículo 13º: "Siempre que haya materia para ello hará una exposición de ganados, aves y demás productos agrícolas."

Diez años más tarde, es decir en 1875, se inicia una serie ininterrumpida de exposiciones rurales. Aquella, la primera, se organizó en el solar cedido por Leo-



Güenos Aire no es pa' nojotros, paisano... Pero como los animales precisan de un cuidado técnico, allí están: auténticos criollos que en ningún momento dejan de practicar sus obligaciones... "aunque se dean un paseito por el están".

nardo Pereyra en el cuarto de manzana comprendido en la intersección de Florida y Paraguay. Esta, la de ahora, al igual que las anteriores han logrado "convertirse en uno de los acontecimientos sociales más interesantes de la vida de Buenos Aires." (Revista de la Soc. Rural Argentina - 1966).

HOY: EL "SHOW" Y LA PASARELA

Desde hace 26 años, la exposición acerca especies de otras latitudes, pasando a ser considerada como de trascendencia internacional. No obstante la disminución de las exportaciones en el rubro agropecuario, ingleses, norteamericanos, mejicanos, brasileños, australianos y representantes de otros países llegan hasta Palermo para interesarse por los reproductores argentinos. Como en



el fútbol, somos criticados, subestimados y hasta despreciados, en tanto sigue abierto el "libro de pases" que coloca nombres argentinos en los mejores equipos del mundo. Así, una gran mayoría de animales premiados, son reemplazados en las cabañas argentinas por un puñado de dólares.

Como un gigantesco parque de diversiones, todo un conglomerado de stands, se ufana por lograr records de público, ofreciendo a niñitos y mayores atracciones que van desde proyecciones filmicas a entrega de cotillón y muestras gratis. La verdadera internacionalidad de la muestra es advertida por los porteños al contemplar la diversidad de atuendos con que los extranjeros se presentan. Nadie escapa al show. Hasta los más empinados funcionarios ofrecen sus "rostros de entendidos" a las cámaras de televisión y noticieros, procurando no descartar to-

Público y bestias confundidos en los mismos pasillos, y Folklore —moderno grabador en mano, registrando las opiniones de los auténticos realizadores de la muestra: y los cuidadores que han olvidado un poco los fogones nocheros.

La Rural es una muestra ganadera, visitada por muchos turistas y técnicos.





do aquello que signifique promoción y trascendencia pública. El elemento femenino, toma a la Rural como una inmensa pasarela para exhibir ese "modelito" recién recibido. La Exposición, es una buena excusa para mostrar a las amigas la novedad de un diseño que bien puede llevar la firma de Pucci o la etiqueta de Dior. A todo esto, el argentino "en veda", contempla sin comprender los cuidados solícitos que se brinda a los animales. Alguna ama de casa, reflexionó al pasar: "¡Cómo para que no los cuiden así... están tan caros en el mercado!". Sin duda alguna, es mínimo el porcentaje de entendidos capaces de captar el verdadero sentido de una exposición rural. Tal vez, los únicos, poco pueden decir al respecto; su función, la de estar al cuidado de los productos no merece la atención de quienes encaminan sus pasos hacia los boxes. Para ellos, capataces y peones de cabañas, los días de exposición significan jornadas de agobio y aburrimiento. "Para nosotros no hay descanso. Debemos turnarnos durante las 24 horas del día en la atención de los animales. Aquí, el trajín es mayor. No podemos distraernos un sólo minuto. Antes, por lo menos, compartíamos momentos de esparcimiento cuando en las noches solíamos juntarnos para guitarrear un rato". El trabajador rural nos hacía oír su reflexión, mientras controlaba la tarea de un compañero preparando un ejemplar de Holando que más tarde debía desfilarse en la pista central mostrando las cocardas de Gran Campeón.

Indudablemente que todo cambia. La XXVIª Exposición Internacional de Ganadería, Agricultura e Industria, también. En 1972, notamos una disminución en cuanto a lo que debe mostrar como cantidad. Los pabellones destinados a servir como abrigo transitorio a los ejemplares que demuestren nuestra riqueza ganadera, fueron menos que los montados en oportunidades anteriores. Sin duda un buen indicio que deberán tener en cuenta los productores agropecuarios adheridos a la S. R. A., ahora también preocupados por la arenga reformista que Siccó Mansholt, presidente de la Comisión Ejecutiva de la Comunidad Económica Europea, pronunciara en la

misma sede palermitana. En la edición del viernes 28 de julio, Miguel Angel García, describe en el Diario "La Opinión" la aflicción de los más altos miembros del ente rural cuando dice: "La conferencia se realizó en el salón oficial, de acuerdo con el rango del visitante, que fue presentado y acompañado durante su disertación por dos dirigentes ruralistas de primera línea: el ingeniero Ernesto Lanusse y el Dr. Luis Firpo Miró.

"La ceremoniosa presentación no impidió, sin embargo, que el conferencista —ex activista socialdemócrata, y **enfant terrible** de la burocracia europeísta— cediera su debilidad por las salidas escandalosas, culminando su conferencia con una condena al capitalismo occidental y un llamado a atender los reclamos de la juventud estudiantil, ante el silencio atónito de su selecta audiencia y la incomodidad de sus acompañantes en el estrado. Mientras Mansholt se preparaba a contestar preguntas, y probablemente para evitar males mayores, el dueño de casa, Firpo Miró, dio por terminada la disertación, llamando a aplaudir al orador y retirarse".

Socializar, importa popularizar, por eso las pronunciaciones de Mansholt hicieron dar un respingo a quienes excluyen del idioma la palabra **reforma**, un término que en lo agrario corta alambrados y abre tranqueras, aún cuando éstas faciliten el cambio hacia un mejoramiento que nuestro campo está necesitando.

Trasponiendo los molinetes que dan sobre Plaza Italia, reflexionamos: una Sociedad Rural no debe nacer con el objetivo de "significar que una era de civilización irradie sus luces desde un recinto otrora sombrío y funesto", como tampoco debe ser "uno de los acontecimientos sociales más importantes".

Luis Córdoba



Ariel

producciones

su elenco exclusivo

LOS
TROVADORES
SUMA PAZ
BALLET DE SALTA
ARMANDO
TEJADA GOMEZ
Y
ROSA RODRIGUEZ
GERLING
LAS VOCES
DE ORAN
MARIA OFELIA
QUINTETO VOCAL
TIEMPO

SANTIAGO
DEL ESTERO 539
7º P. OF. 22
TEL. 37-8021
BUENOS AIRES



Elenco Exclusivo

BALLET SANTIAGO
AYALA "EL CHUCARO"
NORMA VIOLA
LOS CANTORES DE
QUILLA HUASI
LOS TUCU TUCU
SOLDADO CHAMAME
CARLOS TORRES VILA
LOS INDIOS TACUNAU
CHANGO NIETO
LOS ALTAMIRANO
DANIEL TORO
WALDO BELLOSO
HERMANOS CUESTAS
CHINO MARTINEZ
ADELINA VILLANUEVA
CRISTINA Y HUGO
TUCUMAN 4
LOS 5 DEL NORTE

BALLET EL CHUCARO Y
NORMA VIOLA
CHANGO NIETO
CHINO MARTINEZ
ERNESTO MONTIEL y
su Cuarteto Santa Ana
HERMANOS CUESTAS
HORACIO GUARANY
JULIA ELENA DAVALOS
LOS ALTAMIRANO
LOS DE SALTA
LOS INDIOS TACUNAU
LOS TUCU TUCU
SOLDADO CHAMAME
TUCUMAN 4

PRODUCCIONES

DOCTA

-Intensamente-

*Porque es nuestra costumbre, para este tiempo
anunciar donde estará lo mejor del
folklore para el verano.*

Y en eso estamos.

Noviembre a Febrero

ADELINA VILLANUEVA
CARLOS TORRES VILA
CESAR ISELLA
CRISTINA Y HUGO
CHACHO SANTA CRUZ
DANIEL TORO
HERNAN FIGUEROA REYES
LOS CANTORES DE
QUILLA HUASI
LOS CINCO DEL NORTE
LOS CHALCHALEROS
LOS HUANCA HUA
LUIS LANDRISCINA
WALDO BELLOSO
WALTER VALENTINO

Bmé. Mitre 1221 - 8º Piso - Of. F
Tel. 35-8101 y 6411
Buenos Aires
Avenida Colón 184 - 2º Piso - Of. 3 y 4
Tel. 20692 y 27271 - Córdoba

FOLKLORE DESDE EL RING-SIDE



Lunes 7 de agosto de 1972, y desde hora temprana, el público concurrente al Estadio Luna Park de la ciudad de Buenos Aires, pugnaba por entrar y ocupar un buen lugar a fin de presenciar la actuación de dos "monstruos" de la canción popular argentina: Ginamaría Hidalgo y Horacio Guarany. Noche fría y destemplada que no impidió —sin embargo— que el trino de "María Pájaro" y el grito del "cantor del pueblo" inundasen con su tremendo calor el ámbito donde más de diez mil personas se habían dado cita para verlos y aplaudirlos.



Si a orden cronológico nos remitimos, este "boom", esto increíble para los técnicos y entendidos musicales, comenzó ciertamente el 17 de junio, cuando cinco días antes las entradas para el debut de Ginamaria y Horacio en el Teatro Odeón, se habían agotado. La avidez por conseguir las tuvo su explicación en una muy bien dirigida publicidad en varios medios de difusión, y en la atracción personalísima que irradia Guarany junto a la ductilidad lírica de la cantante. Cada uno en su repertorio, cada cual en una manera distinta, formal e informal de interpretar canciones folklóricas argentinas, juntos conformaban un espectáculo casi insólito: el grito hecho canción y la técnica y el registro increíbles, en una alquimia que dió sus frutos.

Finalizado el ciclo teatral, las opiniones de la calle y las manifestaciones de los propios acomodadores de la sala ("...nunca, en la historia de este teatro tuvimos que acomodar sillas en los pasillos, ni asientos suplementarios en los palcos") nos apuntaron un balance final: todo un éxito, el gran éxito que impulsó a los representantes de ambos cantantes a organizar un espectáculo extraordinario en el Luna Park, donde más de diez mil personas se apresuraron a agotar las localidades (plateas y gradas) a las 12 horas de haberse abierto la boletería. Pero el mismo día, una zozobra se cernió sobre la hora de apertura: Ginamaria había estado con anginas

rojas y se creía que no podría actuar. No obstante, su amplísimo sentido profesional, la diligente atención médica que recibió (a más de los ciudadanos familiares) hicieron que el lunes 7 de agosto "y por última vez juntos" —tal cual rezaba la frase publicitaria— la diva y el cantor llenaron una noche plena de emociones para ambos.

Ayudada por su esposo —Acho Manzi— debió presentarse en el escenario y cantar sentada. Confortada por el aplauso a nivel de ovación olvidó su estado febril y se encandiló con el afecto de un público que la reclamaba en beses y que esperaba el regalo de una nueva canción. Presentada con ferviente admiración por Horacio Guarany, recorrió sin fallas un repertorio rico en armonía y en poesía. Y el grito se hizo lucha, fuerza, aplauso, cuando el corazón de la tierra también irrumpió en un canto que no terminó, sino que continuó inundando la calle Corrientes para que el alma del país, la teluria de esta tierra que nos atrapó, continúe flotando, mezclándose con la escuela lírica y el canto popular.

El aplauso de pie, el silencio absoluto, la ovación, la calidez de un público que no se vio defraudado. Todo eso durante casi tres horas donde el ámbito particularísimo de un ring-side habituado a los encuentros boxísticos destacó la presencia de gente vinculada al deporte, pero que había concurrido con el sólo provecho de disfrutar de una velada especial. Así fue que nos encontramos con Ulises Barrera, el conocido comentarista en la materia, quien expresó asombrado el hecho de que estuviese repleto el estadio. "Algo —aclaró— que solamente en las grandes noches del Luna Park he podi-

de apreciar". Y corroboran sus palabras el absoluto lleno total, el que fuera incentivado, tal vez, por el precio popular de las entradas, pero que atrajo —inclusive— a un núcleo de figuras de la radio, el periodismo y la televisión, entusiastas presentes que se sumaron a la legión de ruidosos admiradores de los artistas. Un lleno que bien puede destacarse puesto que superó al de la presentación de Raphael durante su última visita a la Argentina, y que no se vio empañado, sin embargo, por la transmisión simultánea de televisión (efectuada por Canal 11) y cuya conducción estuvo a cargo de Julio Marbiz. La televisión en vivo y en directo no mermó en absoluto la concurrencia del público y obtuvo, en cambio, un rating de 40 puntos que superó a todas las emisiones que por transmisiones musicales se efectuaron hasta el momento.

Pero lo importante, tal vez, de esta presentación, no ha sido la concurrencia del espectador que bien quiere descifrar, escuchar, ver y/o analizar juntos a estos dos "monstruos" del cancionero. Lo realmente noble de la actuación ha sido el hecho de que Horacio Guarany, un cantor de neto arraigo popular compartía —en el mejor momento de toda su carrera artística— un escenario con una cantante lírica de las características de Ginamaria Hidalgo, volcada, desde hace poco más de un año a la música popular argentina, atraída por la belleza, fortaleza, ternura y esencia telúricas de las composiciones que, en su registro y en su estilo, cobran verdadera interpretación. Y lo que es realmente auspicioso, también, es que Ginamaria haya sabido captar casi con absoluta creación la producción musical y poética de Guarany, que a su vez halló en su "María Pájaro" el canal de agua correntosa por donde navegaran las cenizas de Hiroshima.

Dos caminos opuestos en cuanto a interpretación: uno es el grito, la palabra de lucha, la convicción hecha canción y el documento-pueblo en la tarima. Ginamaria la figura esbelta, un recorrido asombroso por la escala musical y por los tonos, una noche provinciana advertible en la nostalgia del recuerdo sólo perceptible en imagen auditiva, una rebeldía por "María Pueblo" que se funde también en la lejanía de la vieja canción, aquella de las memorias y las reminiscencias que la remembranza de un viaje de Horacio a las estepas rusas hizo que tomara normas musicales. Y así, autor y compositor, intérprete y cantor, unidos para reflejar al público que hay distintas facetas interpretativas, pero que cuando están creadas con autenticidad pueden lograr un efecto particularísimo.

Las actuaciones de Ginamaria contaron con el acompañamiento musical de Horacio Malvicino quien supo efectuar arreglos acordes con las creaciones que realiza la cantante, y sin desvirtuar las esencias folklóricas —o de temática folklórica— de cada obra. Guarany, en cambio, sólo precisó del concurso de sus dos guitarras y su bombisto (con quienes integra, además, una *troupe* ya conocida en todo el ámbito del territorio nacional) y con los que compartió el aplauso de un público que repartió sus vivas a ambos intérpretes, reconociendo, evaluando y conceptuando con muy buen criterio ambas formas de canto.

Una noche de excepción para artistas



Un encuentro y una adhesión: El cristal y la roca, el grito y el trino, unidos para conformar el gran canto argentino, en noche gloriosa y triunfal. ¡Salud!

y auditorio, entre el que se contó también Nicolino Locche (esbozó un tímido saludo luego que Guarany hizo que se levantara), dado que son pocas las veces que el folklore se pronuncia en forma tan digna y obtiene tanto eco. Una presentación que superó todos los límites optimistas y que la gente pidió que se repitiera nuevamente en fecha próxima. Muchas emociones para los dos cantantes, y una distinción para Horacio: el disco de oro que le fuera entregado por su grabadora en mérito a "El Potro", y que él dedicó con especial afecto a sus acompañantes. También una talla de Quirós como recuerdo por la tragedia de Hiroshima de la que Guarany rescatara en doliente testimonio "Canción de los pájaros de Hiroshima". En fin, muchas, demasiadas cosas para una sola noche que fueron muchas noches, muchos desvelos, amarguras, alegrías y canciones de tiempo atrás, de cuando hacer folklore era cosa de pobres, de cuando para demostrar que se quería cantar al país no había salas disponibles. Un resentimiento que —permítaseme personalizar— aun nos duele.

Ahora las cosas han cambiado: tenemos una Ley que protege al folklore argentino, a sus intérpretes, autores y compositores. Tenemos rescatada para siempre a una artista máxima: Ginamaría Hidalgo. Y sigue firme, junto a nosotros, un cantor de pescadores y guitarreros, un testimonio vívido de poesía y de lucha: Horacio Guarany.

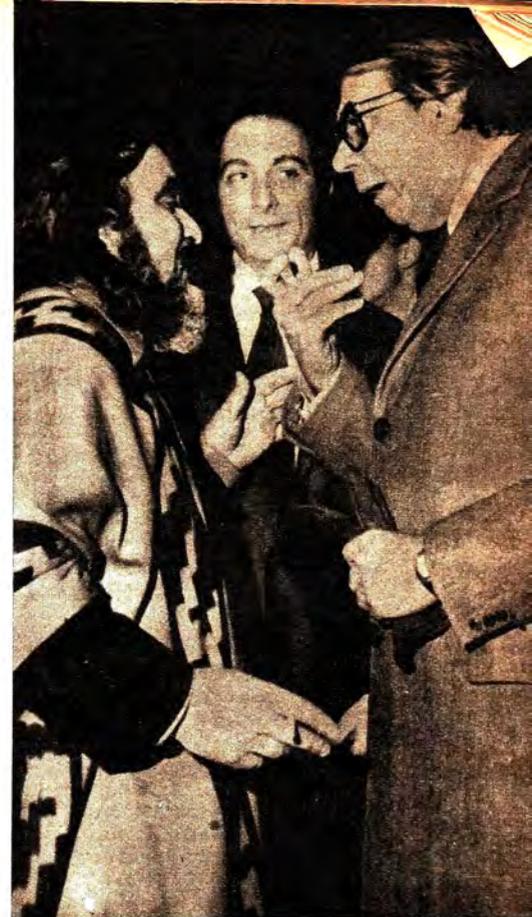
MYRTA CARLEN



Un "Disco de Oro" que le fue otorgado y que dedicó a sus amigos guitarristas.



Ginamaría pugnó por escapar al fervor del público que se acercó a saludarla.



Ariel Ramírez no podía estar ausente en noche tan especial y folklorisima.

EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY

LUIS LANDRISCINA

HUGO DIAZ

Oficio



DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 - 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

desde VILLA OCAMPO...

En cuanto empiezan los primeros caloritos la gente del norte acostumbra a prepararse para marchar hacia lugares un tanto más placenteros, en cuanto a clima se refiere. Y es entonces que confecciona con tiempo una buena hoja de ruta con rumbo al sur, a las playas del Atlántico o a las serranías cordobesas. Los 40 ó 45 grados que comienzan a "molestar" a partir de los últimos días de octubre se hacen soportables hasta enero. De allí hasta fines de marzo, no afloja... pero igualmente se soporta bajo los naranjales, frescos, movidos a veces por el viento norte, bajo la sombra protectora de los paraísos, o muy cerca de la orilla del río, donde también un baño refrescante, o la pesca en los fines de semana, significa una diversión y un descanso al mismo tiempo.

El país es extenso, alargado, con paisajes que atrapan por su belleza soberbia y transmiten esas ansias de viajar que la más de las veces quedan en simples proyectos. Pero noviembre, todavía, es una muy buena época para enfilar con el auto para el norte; no hay más que salir y tomar la Ruta 11 y hacer el recorrido. Así, casi sin darse cuenta, sobre una lámina de asfalto perfecta, atravesando sembradíos y campos laborados, forestados montes, pequeños pueblos y grandes centros ganaderos, la provincia de Santa Fe puede muy bien deslumbrar

al turista que no va al encuentro de una postal. El país también está allí, y hay que conocerlo. Inclusive, la motivación puede ser el Octavo Festival Departamental del Folklore de Villa Ocampo, un desarrollado centro agropecuario, casi al límite con la provincia del Chaco, donde enormes plantaciones de caña azucarera le han otorgado una fisonomía potencial industrial pocas veces aumentada en esta zona, y cuyo origen tuvo lugar en el visionario trabajo de don Manuel Ocampo Samanés, quien al colonizar (en 1878) la región incitó a los primeros inmigrantes suizos y franceses a plantar caña de azúcar. Pero la fertilidad extraordinaria de la tierra también les permitió cubrir 4.000 hectáreas cultivando maíz, sorgo, remolacha, alfalfa, papas, hortalizas, maní, cebada, tabaco, viñas, lino, trigo y batatas. Los pastos ricos y los campos "limpios" permiten actualmente la cría de ganado vacuno. El hachado de quebrachos hizo que en 1930 don Francisco Conti, con el aporte de capitales de la zona, se diera a la tarea de instalar una fábrica de tanino que funcionó hasta 1938 y fue adquirida luego por La Forestal. La compañía del señor Conti estaba interesada por la evolución del plantado de caña en la implantación de un ingenio azucarero, y fue en 1936 cuando comenzó sus actividades el Ingenio Arno, apoyo fundamental en la economía de

el canto

Surgirá por octava vez, del 3 al 5 de noviembre próximo, un canto argentino que desde 1965 se programa anualmente en la pujante zona del norte santafecino.

Entonces, durante tres noches, un público habituado a aplaudir a sus artistas favoritos cumplirá con un ritual que para esa fecha se hace cita de honor en los lugareños. Desde aquí, lo invitamos a que concurra y conozca esta notable área del país.



LOS DEL SUQUIA

ARTISTAS
EXCLUSIVOS DE

ALFAR

PRODUCCIONES

LIBERTAD 434 2º of. 22
Tel. 35-0486 CAP. FED.

Cristina y Hugo,
afiatado dúo que, tras
resultar revelación
del Festival de Folklore
en Cosquín,
revalidarán títulos en
Villa Ocampo.



Villa Ocampo, pues con el bagazo de la caña que se desechaba años atrás, la química y la ciencia modernas han sabido aprovecharla para la elaboración de celulosa y papel, que en esta ciudad se industrializa por intermedio de la Compañía Papelera del Norte de Santa Fe.

Todo esto da una imagen del movimiento comercial de Villa Ocampo, una delineada ciudad que cuenta con institu-

tos educacionales primarios y secundarios (nacionales y provinciales), cooperativas agrícolas, de ahorro y crédito, telefónica, clubes sociales y deportivos, aeroclub, una muy bien organizada Liga Ocampense de Fútbol, numerosos y bien provistos negocios y comercios de toda índole, bares, confiterías, bancos comerciales y una Asociación Colegio Secundario de Villa Ocampo, patrocinante del Instituto Gral. Manuel Obligado, encargada de organizar anualmente el Festival Departamental de Folklore, y que cuenta con un Consejo Directivo integrado por su presidente, D. David Rogelio Getar Binaghi y Virgilio Picchichi, como vicepresidente, estando a cargo de la secretaria el Sr. José Emilio Díaz y de la prosecretaria la Sra. María del Carmen R. de Vicentin. El Consejo se completa con los cargos de tesorero (Sr. Ramón Mariño), protesorero (Sr. Tarcisio Debárbera) y los vocales Sra. Mabel Torre Otamendi de Ezcurdia y Miguel Angel Levato. Ellos, contando también con el concurso de Lelia E. Delgado, del Dr. José Yermanos, Fernando Insaurralde y Juan Carlos Ferrer, se dan a la cotidiana tarea de preparar todo para que los días 3, 4 y 5 de noviembre el amplio local propio de la entidad pueda albergar noche a noche a cinco mil espectadores cómodamente ubicados para aplaudir a Ernesto Montiel y su Cuarteto Santa Ana, Chango Nieto, Los Altamirano, Los de Salta, El Chúcaro y Norma Viola, Los Hnos. Cuestas, Julia Elena Dávalos, Los Tucu-Tucu, Cristina y Hugo, Carlos Torres Vila, El Chino Martínez, Tucumán Cuatro, Horacio Guarany, El Soldado Chamamé y Los Indios Tacunau.

Un núcleo importantísimo de artistas que animarán las noches festivaleras de Villa Ocampo, desde donde el canto del país inundará la calidez de las jornadas norteñas. Allí, donde el azúcar se hace pan para su pueblo; allí, donde la caza y la pesca es un buen incentivo turístico, donde el calor del Chaco Austral aprieta, pero no ahoga, Villa Ocampo lo espera con su Octavo Festival Departamental de Folklore. Y allí también estaremos nosotros para escuchar su canto y aplaudir el esfuerzo de su comunidad.



El Octavo Festival Departamental de Folklore de Villa Ocampo aguarda con ansiedad la actuación del Ballet Argentino de "El Chúcaro" y Norma Viola.

CHACHO SANTA CRUZ



Representantes
exclusivo

"SUPER SHOW"

Representaciones

Artísticas

Bartolomé Mitre 1773 - Of. 102
Tel. 40-5465

BUENOS AIRES

"EL SILBADOR JUJEÑO"

(arnaldo torres)



el hombre que superó
el trino de los pájaros

Unico en su estilo

folklore - típica - otros ritmos

representante exclusivo:

DELFIN CACHIZUMBA

bmé. mitre 1773, 4º, of. 402

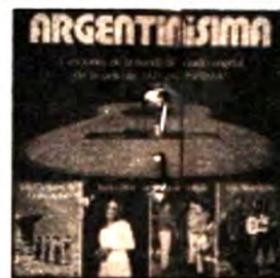
t. e. 40-4615 - buenos aires

15 a 20 hs.

DEFINITIVO: Estamos con la música argentina por VOCACION y CONVICCION



Canciones de la banda
de sonido original de la película
"ARGENTINISIMA"
disco doble 6391



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
Vallecito
JOVITA DIAZ Chaco
LOS DEL SUQUIA
Córdoba de antaño
LOS ALTAMIRANO
Brochazos mendocinos



I-321 DE REGRESO SIMPLEMENTE - CARLOS DI FULVIO: De regreso simplemente. Buscando un porque. Al dejar mis montañas. La chunca mota. Arenal. Se acuerda doña Maclovia?. Asi me dijo el paisano. Variaciones de pala pala. Cuando el mundo ya no sea. El nacimiento de la pampa.

I-309 SENTENCIAS DEL TATA VIEJO - LOS CANTORES DE QUILLA HUASI: Pongan el oído paisanos. La amistad e como el vino. La vida se va a tirones. Si sabís templar las cuerdas. Vivir a la par del tiempo. La salud nace del alma. Todo anda contrapesao.

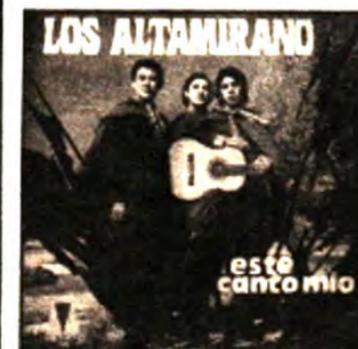


I-320 MEMORIAS DE UNA VIEJA CANCION - GINAMARIA HIDALGO: Memorias de una vieja canción. El aguatero porteño. Adiós nonino. Canción de luna y cosecha. Camino del indio. No conozco el mar. Para ir a buscarte. Cita en la misma esquina. Sur. Monte virgen donde estas. Y se enojó la paloma. Duerme.



VOLUMEN 3

PROM-322 ARGENTINISIMA VOLUMEN 3: Memorias de una vieja canción. De regreso simplemente. Virgen india. Como quiere el amor mio. Con harina, vinito y aloja. De donde soy. Chaya de los pobres. Mi vieja rosa. Dime porque lloras. Peoncito de estancia. Canción del amor callado. Canción con todos.



I-323 ESTE CANTO MIO LOS ALTAMIRANO: Con harina, vinito y aloja. Tierra querida. Don fermin. Toda bolivia. La flor azul. Cuando me vaya. Si algún dia deja tu amor de ser mio. Motivos tengo. Vidala del amor perdido. Nocturno a Rosario. Golondrina de otoño. Este canto mio.

I-324 TRIUNFADORES - LOS DEL SUQUIA: Travía del recuerdo. Chaya del adiós. Zambita de los pobres. El indio pachi. Embrujo de carnaval. Mi corazón es un poema triste. Cielo gris. Mi cajita de recuerdos. Virgen india. Chaya de un chango. Del clinica. Besos y mate.



PROM - 301 RECITAL DE FOLKLORE - RUBEN DURAN: Carnavalito de fiesta. Alfonsina y el mar. Las margaritas. Romance de santiago y luna. La cautiva. Pasionaria. El cachapecero. Los ejes de mi carreta. Bailecito. Cascada. India. Merceditas.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LA COMPAÑIA N°1 DE LA MUSICA ARGENTINA microfon, por supuesto!

BICHADERO



Un debut que continuó la temporada folklórica del Teatro Colón; el de Roberto Rimoldi Fraga, y que culminara en la actuación de Ginamaría Hidalgo y Horacio Guarany con total repercusión.



INVITACION ESPECIAL

Con los títulos de las canciones incluidas en su último long-play, Roberto Rimoldi Fraga compuso el texto de una original invitación con la que nos convidó a su debut. Ocurrió el jueves 13 de julio, y el fatídico número no tuvo incidencia alguna en la noche de su primer recital. Muchos amigos en el hall del teatro Odeón y en los camarines para saludar al "Tigre".

Apenas un juego de luces divirtiéndose en una ilusión óptica, un decorado sobrio compuesto por el azul intenso de los enormes telones, y sobre el escenario él y su canto que es grito; él y sus canciones rojas, como su

poncho federal. En todas, una invitación que raya apenas en el romance, pero que se despierta viva cuando pone en su garganta un despertar histórico que lo domina y que logra, también, embravecidos admiradores que lo alientan desde la platea con vivas al Restaurador.

Su estilo, mantenido en su línea desde que comenzara a dar sus primeros pasos como cantante, continúa tal cual, pero adosándole actualmente composiciones que pertenecen a su autoría y que con el acompañamiento de la guitarra de Julio Urruty y la percusión de Adolfo Montiveros toman una dimensión musical y armónica que está fuera de lo común. A fuer de

no sacar patente de críticos, convengamos en decir que las dos horas del espectáculo trasunta, sin duda, lo que Roberto Rimoldi Fraga desea expresar desde el escenario: su canto lanzado con especial carácter, o sea, una forma distinta de exponer.

Durante los cuatro días de presentaciones sucesivas, la sala del Odeón estuvo colmada, lo que demuestra que en el ámbito folklórico siempre hay un público dispuesto a escuchar y aplaudir expresiones telúricas. Simplemente, nos hacen falta salas, pero este es un mal de la época que difícilmente podamos resolver sin una Ley de protección adecuada.

NIDO GAUCHO

"Narú-Manta", en lengua (es idioma, no dialecto) quichua significa casa de pájaro, o sea, nido. Y el que formaron cuatro muchachos estudiantes de Lomas de Zamora, en la Provincia de Buenos Aires. El conjunto, creado en marzo de 1969, ha pasado desde entonces por muchos escenarios de peñas y festivales folklóricos, pero reci-

bieron el visto bueno de público y críticos cuando en 1970 se dieron a la tarea de preparar un Recital Folklórico Navideño con temas folklóricos mundiales. Algo fuera de lo común para un conjunto de arte nativo argentino que les sirvió como trampolín, puesto que a partir de esa interpretación fueron llamados para integrar

el elenco de los tantos festivales folklóricos que se realizan en el país. Y fue, precisamente, en una de esas presentaciones cuando los "descubrió" Marcelo Berbel, dueño de un bagaje de composiciones de increíble musicalidad, dándoles a estrenar su "Jota Sureña" a la que los inquietos "narús" dieron su estilo personal y pusieron

coreografía. En tanto, Horacio Alberto Agnese los retentaba para su ciclo "Folklore en 870" por Radio Nacional y Radio Provincia de Buenos Aires los incluía en su programación.

Características esenciales: buenas voces, buenas guita-

rras, un bombo que acompaña con fuerza y a tiempo, y un piano —casi olvidado desde los Hnos. Abalos— conformando un conjunto de arte nativo de esos que tienen savia nueva, sangre joven, y un canto añejo para echar por los aires.

MUSIC OF ARGENTINE

¡Y los galeses parece que continúan con unos deseos tremendos de invadirnos! Después del ejemplo pionero de Dorita Sensier, ahora son los "Inti", un conjunto que interpreta fundamentalmente música folklórica argentina y que está compuesto, en exclusiva mezcla cosmopolita, por tres hermanas mexicanas, un francés, un chileno, una venezolana y tres ingleses, quienes andan desparramando coplas y canciones argentinas en el mismísimo Londres.

Todo esto lo supimos por intermedio de Paul Farren, uno de los integrantes de "Inti", quien nos remitió la información desde Inglaterra adjuntándonos los programas respectivos, uno de los cuales se confunde con una guía lingüística, pues a los descriptivos dibujos sobre coreografías de zambas, y chinas con morteros, se agregan transcripciones de coplas y letras en ambos idiomas (castellano e inglés). Así nos enteramos, por ejemplo, que nuestros representantes artísticos interpretaron, el 20 de junio del corriente, en la sala de recitales del Queen Elizabeth Hall (Purcell Room perteneciente al Greater London Council) un tradicional "Hide and Seek" o sea, un escondido; que un "drum wich echoes for miles" puede sonar muy bien a través de la niebla, tanto como uno de los bombos legüeros en Santiago del Estero a través de la tierra, y que usando instrumentos apropiados (guitarra, charango, quena, pinkullo, bombo, caja y piano) no importa que nunca hayan estado en la Quebrada de Humahuaca o en la llanura pampeana: igualmente interpretan música folklórica argentina. Y su repertorio es bastante amplio: Chacarera Doble, Zamba de mi pago, Soy de Arbolito, El Humahuaqueño, Variaciones de milonga, De Salta soy yo, El Cuando, Trasnochados espineles, Sirviñaco, Viva Jujuy, y hasta la tradicional Zamba de Vargas cuya letra completa aparece en la guía adjunta al programa. En fin, una interesante demostración de que —tal cual lo afirma Farren en su carta— "nos agrada ofrecer al público inglés la maravillosa música folklórica de los países latinoamericanos y puedo asegurarles que tratamos la música de ustedes con amor y respeto". En el final, saludos amistosos para los lectores de Folklore.



Los "Ñarú-Manta": son jóvenes, pero se han iniciado en la tarea de difundir el folklore. Y les sobran méritos.

LOS GRINGOS NOS INVADEN



diciones folklóricas y programas de televisión. Revelación como cuentista en el Primer Lanzamiento Folklórico de El Chemical, en La Rioja, su nombre fue escalando posiciones, y aun utilizando un carácter que muchos podrían confundir como "landrisciano", adosa un humorismo que nunca cae en lo chabacano, y que hace brotar la carcajada espontáneamente.

El Gringo Angeleri —Ovaldo para los íntimos y Teque para los muy íntimos— salió un día de Monte Grande, en la Provincia de Buenos Aires, y se acercó a Argentinísima, en Radio El Mundo y a Miguelito Franco. Sus presentaciones en radio le dieron el empujito que necesitaba. De allí en más, Radio Provincia y la complicidad de Agnese hicieron lo demás: actuaciones en Sábados Circulares de Mancera y un calendario de peñas que lo mantiene ocupado: los jueves en El Hormiguero, junto a otro chaqueño: Piti Canteros, casi todos los sábados en El Brocal.

De vez en cuando se dedica a su oficio: decorador, pero lo imaginamos mucho mejor de alpargatas, boina roja y bombachas batarazas. Así, es un gringo a todo trapo.

Después de Landriscina, el Chaco regaló otro cuentista: el Soldado Chamamé, que de gringo no tiene nada, por supuesto, pero que se adentró en el gusto popular. La falta de cultores de este estilo crea un vacío dentro del ámbito folklórico, pero en los últimos meses, un gringuito con todas las de la ley (apellido peninsular como rúbrica) se perfila como asiduo visitante a peñas, au-

Tras cursar impresa invitación al periodismo especializado, Los Hermanos Cuestas, se abocaron en los últimos días de junio a preparar cuidadosamente un recital compuesto con la temática que incluirán en su primer long-play, cuyo lanzamiento está previsto para dentro de poco tiempo.

Los salones de "La Casa del Atún" en el pintoresco barrio de La Boca, sirvieron para albergar a un crecido número de colegas e invitados especiales, dispuestos a escuchar atentamente el "trinar" de estos dos jóvenes entrerrianos, declarados por voluntad popular Revelación Cosquín 1972.



El exquisito menú no incluía avejillas, pero estaban los Hermanos Cuestas para imitar el trino particularísimo.

BICHADERO

Como era de esperar los doce temas, se ajustaron al estilo interpretativo del dúo que, con originalidad, fueron desarrollando lo que ellos denominan una jornada en los campos y montes de Entre Ríos. Situados dentro de esa escenografía imaginaria, se dieron a la tarea, silbo por medio, de exponer una ajustada interpretación del canto típico de las aves del litoral. Este trabajo, por el momento, les resulta menos "sudcroso" que el de la creación de nuevos temas, una variante imprevista que asume en autoría Néstor "Mechudo" Cuestas, responsable en letra y música de diez de los temas presentados.

Elogios para sus interpretaciones; críticas para un acompañamiento que creemos no cabe en este tipo de cosas. Piano, batería, guitarra eléctrica y otro instrumento electrónico nos pareció un desacierto. Esto, que lo comentamos con ellos luego de la función, queda a salvo en la placa discográfica donde cuentan con el aporte de la orquesta dirigida por el maestro Osvaldo Requena. Entonces, para Los Hermanos Cuestas, nuestras felicitaciones y augurios de éxito. En cuanto al menú ofrecido... ¡¡¡ riquísima la polenta con pajaritos!!

JOSE JUAN BOTELLI: UN HOMBRE DE SALTA



Sucedió más de cuatrocientas madrugadas de domingo. Amaneceres donde se confunden los transeúntes del día y de la noche, beatas asistentes a misa y bebedores de vinos acunados con coca y cigarrillo. En cada una de esas jornadas una bandada de gorriones canillitas, cruza presurosa por entre los canteros de la Plaza 9 de Julio, coreando al lucero del alba, la aparición de la edición dominical de "El Tribuno" con su Suplemento Literario. Una reali-

dad impresa en offset, con el mérito enorme de ser considerada una de las publicaciones más modernas del interior del país. Nuestro hombre de hoy, José Juan Botelli, tiene mucho que ver con ello. Director del Suplemento, asiste con prolija puntualidad al inicio cotidiano de una labor que fructifica el "día de descanso". Su escritor, testigo mudo de acodadas reflexiones y compañero incondicional en inquietudes literarias, lo recibe acostumbrado ya a su ali-

nada presencia, enfundada en traje de corte clásico y un moño que se empeña en destacar mucho más lo aguilucho de su nariz y el profundo de su mirar. Así con estructura de rutina, José Juan Botelli va ordenando en crónicas, notas, reportajes y un espacio dedicado a publicar la producción de poetas y escritores locales, las páginas de ese apéndice semanal, cuyo adjetivo principal coincide con los preceptos que él mismo tiene como músico y poeta. Nuestro encuentro de ahora, sucedió en los primeros días del mes de julio, un momento en que los cerros del Valle de Lerma, entregan su verdor al invierno y el trajín cotidiano se reduce, buscando el abrigo de los hogares encendidos en brasas de quebracho. En la amplitud de su atelier, tres pocillos de café humeantes comparten la tarde de un sábado que prolongamos en diálogos con Adelina Villanueva y él.

La presencia de la intérprete y el coloquio con José Juan Botelli, permitió sustraer por instantes y observar detenidamente todos y cada uno de los objetos que conforman el ambiente. Interesante resulta detenerse ante las pinturas de Román y Dávalos, cuyas expresiones plasmadas en tela, reflejan mucho de aquellas imágenes que el poeta y músico extrae de inspiración y paisaje, volcadas ahora en partituras impresas pendiendo de sus cuatro paredes. Recorrer esos títulos, es ir un poco hacia la propia historia de Salta. "La Felipe Varela", "Calixto Gaudina", "La Juana Figueroa", "A Serapio Guantay" y "La Familia de Juanito Laguna", son los títulos que nos hacen presumir en Botelli a un preocupado artista, capaz de captar en poema o música, la personalidad de esas figuras a veces reales y otras, como en el personaje de Berni, producto de una exquisita sensibilidad.

Sin desprecio, dijo de sus canciones: "Ahora son un «divertissement». Estoy bajando en un concierto para piano y orquesta, cuyos dos primeros movimientos están listos e incluso estrenados aisladamente en recitales donde compartí la responsabilidad de ejecución con la orquesta de cámara local".

Vinculado artísticamente a los medios oficiales de cultura, asume las funciones de Delegado Provincial del Fondo Nacional de las Artes, sin abandonar por ello la práctica de sus quehaceres y pasiones, entre las cuales se cuenta su filantrópica editorial casera, montada ingeniosamente con el uso de tipos de madera, como si quisiera con ello prolongar la existencia de los corazones vegetales por donde asciende la savia tropical de los montes de su tierra. Orgulloso, nos exhibía un ejemplar, último producto del "machinatismo" imprentero, nacido a la luz de estantes y anaquelés de bibliotecas, como tantos otros cuya autoría bien pueden ser de César Ferdiguero, José Ríos o todo aquél que demuestre, en esencia, hallarse enrolado en las huestes del verso y la palabra.

Amigo y discípulo de don Juan Carlos Dávalos, supo captar el mensaje del maestro y, como él, ahondar en los terrenos de la amistad, una actitud que lo vincula, incluso, con generaciones posteriores donde están proyectándose con luz propia los nombres de Jorge Díaz Bavio, Walter Adet y Antonio Villariño. Por eso, porque nuestro encuentro de esta vez nos permitió descubrir en el hombre y en su obra nuevas facetas de una personalidad descolante, aguardamos el trinar de los canillitas del alba para sumergirnos en ese mundo que semana a semana viene ofreciendo a Salta, el espíritu de José Juan Botelli, un hombre del país.

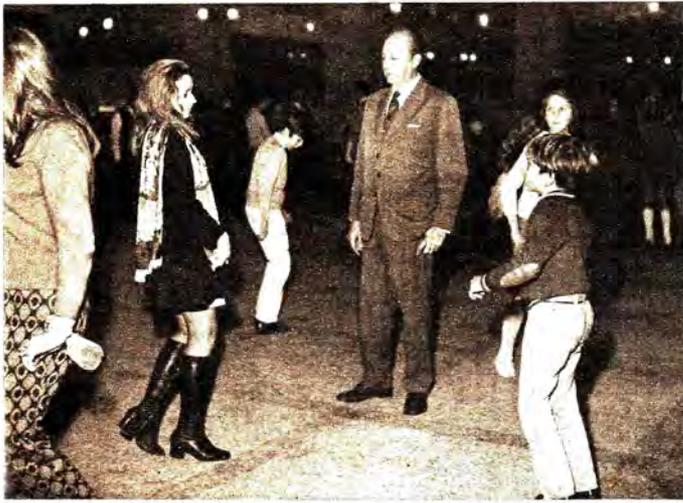
Los responsables del año

"Las peñas que olvidan a sus jóvenes, renuncian a su porvenir"

(Parodiando un slogan político de la década 1945-55)

Julio fue un mes clave para todas aquellas comisiones que, con motivo de celebrarse el Centenario de la Aparición del "Martín Fierro", fueron creadas para memorar el acontecimiento que, tan hondamente, cala en el espíritu de los argentinos.

No resulta extraño, entonces, que sea justamente la Asociación Vecinal José Hernández, quien más se haya preocupado por rescatar la fecha. Desde 1934, año de su



Una Asociación Vecinal que desde 1934 difunde el arte nativo, y donde las clases de folklore se dictan semanalmente.



fundación, este modelo de organismo civil, he venido cumpliendo con la misión de mantener encendido el fuego de nuestra tradición, preocupándose desde hace quince años atrás en prolongar su función social con la enseñanza de bailes folklóricos, fogones, conferencias y ruedas donde, permanentemente, se advirtió la presencia de un grupo humano constituido como Sub-comisión de Folklore, y en quienes descansa la responsabilidad de una continuidad que, estamos seguros, habrá de perdurar en sucesivas generaciones. ¿Cómo arribamos a esta conclusión? Muy simple. Luego de asistir en una noche de semana a las clases que dicta el profesor Florentino Herrera, donde una cantidad superior a las 60 personas entre mayores y niños prestaba especial atención y entusiasmo a las instrucciones coreográficas indicadas. Advertidos sobre nuestra presencia, dispusieron un diálogo con los miembros de la Sub-comisión.

Fue una oportunidad para el asombro que no pudimos disimular. En contados minutos nos hallamos frente a un grupo de jóvenes, cuya edad promedio no llega a superar los 22 años, inquietos en manifestar todo lo que sienten por su función, como así también preocupados en demostrar lo mucho que los inquieta el futuro de nuestra música y el de organizaciones como la de ellos, integrada

bajo la forma de peña folklórica. La charla, sirvió para reseñar la actividad del grupo en este "Año Hernandiano" y conocer, entre otras cosas, la nómina de quienes se hicieron acreedores a los cinco premios especiales con que se distinguió la labor de quienes, con su accionar, contribuyen en pro de nuestro folklore. La lista se inicia con el rubro Periodismo y correspondió a nuestro Secretario de Redacción, Sr. Marcelo Simón; al Mérito, otorgado al R. P. José Franchescutti, por su obra en pro de los Centros Tradicionalistas; Poesía: Sra. Nusta de Piorno, por su producción literaria; al Espectáculo Relevante, distinción conferida a "A Lonja y Guitarra" y por último al Autor más prolífico, mención que recayó en Horacio Guarany.

Sin embargo, para nuestra inquietud periodística, lo que más llegó a impresionarnos fueron sus definiciones sobre el momento actual y futuro de la música folklórica argentina, un momento en que volvieron a enfrentarse tradicionalistas y vanguardistas, argumentos abruptamente suspendidos por un joven que puso fin al diferendo con esta sentencia: "La música tradicional no desaparecerá, por lo menos mientras existamos nosotros". Concluyente afirmación de quienes son los responsables del "año" y del futuro.

De las tantas veces que la crónica periodística debe asumir la grata tarea de informar, también se nos obliga —indefectiblemente— a la de registrar aquellas que traen tristes remembranzas. Y decimos esto porque es precisamente cuando aparece el número 213 de nuestra publicación, que se cumple un año de la desaparición de don Saturnino Eduardo López, aquel noble folklorista catamarqueño que integrara como primera guitarra el conjunto de don Manuel Acosta Villafañe. De allí, su trayectoria como intérprete logró que el sur del país lo recibiera con

JUNTO A DON MANUEL



Cuando integraba el conjunto Los Provincianos, Saturnino Eduardo López (medio) ex guitarrista de Don Manuel.

gran éxito, puesto que fue en Comodoro Rivadavia cuando formando un dúo con Julio Carranza, poblaron ese paisaje con música y canciones de su querida Catamarca durante siete años. Así, el andar de "Los Changos Catamarqueños" se proyectó en una sucesión de éxitos y aplausos, hasta que Saturnino López formó parte (en 1965) del conjunto "Los Provincianos". Y fue precisamente, en una de sus giras por el país donde el destino quiso que al volver a pisar su tierra natal encontrara el lugar de donde había partido para nunca más irse de allí.

BICHADERO

Nuestra revista, en las personas de don Alberto Honnegger y de Julio Marbiz, se hizo presente con una plaqueta en el homenaje a los 25 años con el folklore, de Miguel Franco.

GUELTA AJUERA Y A LAS EMPANADAS



...se bailó, se cantó, se dijeron cosas lindas, emocionadas, se recordó a quienes ya no están en esta lucha y esta bellísima tarea de hacer folklore, se vieron caras conocidas, se escucharon canciones populares. En fin, una amenísima reunión que por ser radial escapa al convencionalismo de un estudio de radio, pero donde todos participaron por igual de la alegría de Miguel Franco, quien, precisamente el 14 de julio cumplió 25 años de actuación ininterrumpida con su audición. A pesar de nuestra preocupación por captar todos los detalles de esa jornada, la cámara fotográfica pudo registrar la gastronómica actitud de nuestro Director-Propietario, don Alberto Honnegger, pero inútiles los esfuerzos por anotar la cantidad de empanadas que consumió, un detalle que no lo obnubiló, sin embargo, para departir amablemente junto a Julio Marbiz —tam-



bién representando a Folklore— con Isabelita Marconi, Suray, Los Cantores del Alba y Luisito Tasser, y acercar al flamante poseedor de el Martín Fierro el homenaje de nuestra publicación: una plaqueta donde se lo testimonia nuestro afecto y el apoyo a su labor de 25 años en pro del folklore argentino.

1972 ha sido, sin duda, para Miguel Franco, una sucesión de enormes satisfacciones. Una extensa charla con él y su equipo ocupó las páginas de nuestra revista (Nº 210). Allí nos enteramos de escondidas facetas de su personalidad (un tímido incorregible, un romántico sin remedio) la que se desprende del velo que lo oculta en la intimidad cuando está frente al micrófono, cuando cotidianamente inicia su llamado a una increíble audiencia que lo sigue desde que inició su labor radial. Es



Un Martín Fierro que se merecía, por cierto, M. Franco.

que él supo darle una característica distinta, registrando un tratamiento especialísimo para quienes están detrás del receptor, recibiendo a diario nuevos valores, a gente joven con condiciones artísticas, albergando en un espacio radial también a un público que se siente allí "como en su casa".

Folklore sabía de sus 25 años en este quehacer, pero no pudimos dejar de estar presentes en un día tan especial. Las pausadas palabras de Julio Marbiz testimoniándole un afecto que sentimos verdaderamente por Miguel Franco, lograron en él una emoción que nos hizo sentir bien, demasiado bien, porque nos dimos cuenta que desde una máquina de escribir, desde un micrófono radial, recorriendo el país en esa enorme extensión de misterio y paisaje que tienen la poesía y la música telúricas, 25 años son apenas (como los once que acabamos de cumplir nosotros) un comienzo, una plataforma de lanzamiento para que nuestras tradiciones continúen incólumes. Pero hace falta más gente, precisamos un poco más de ayuda joven, de hombres que tengan ganas de luchar desde cualquier puesto por el folklore. Si, necesitamos de señores como Miguel Franco, un caballero que durante todos estos años no se ha alejado de su convicción de argentino: hacer país conservando y difundiendo sus artes.

Ariel Ramírez también se acercó a saludarlo, y Folklore estuvo presente con una plaqueta.

UN RANCHO DEL PUEBLO

Y donde no solamente puede concurrir el que guste, sino disfrutarlo desde su casa, cómodamente, tal vez con un vasito de vino en la mano (como para estar más en ambiente), porque, bueno, "El Rancho de Alberto Ocampo" tiene salida al aire por Radio del Pueblo con gran éxito.

No es esta la primera vez que "vicheamos" el panorama folklórico desde el dial. No es novedad ni gran noticia que haya una audición folklórica argentina. Pero si consideramos que es bueno destacar que Alberto Ocampo tenga su propio espacio. Una larga trayectoria en la música nativista bien justifica que directores como el Sr. Antonio Maida haya entendido el sentido de que Ocampo tiene idoneidad suficiente y méritos personales que lo califican eficientemente como para encarar un ciclo de esta naturaleza.

Entonces la bienvenida a la apertura del programa tuvo palabras de la Dirección que merecieron la atención de todos los presentes: gente de folklore, de prensa, colegas de radio, y artistas captaron casi con emoción el saludo de la Emisora. Y en el desfile de amigos que se acercaron a saludar a Don Alberto Ocampo hubo en cada frase y cada palabra un verdadero augurio de éxito. Ernesto Montiel y su Cuarteto Santa Ana animó esta primera reunión que ya tiene dos meses de vida y que continúa en el aire cosechando audiencia.



Ernesto Montiel y su Cuarteto Santa Ana estuvieron presentes el día del debut, y recibió también muchos saludos.



SOY DE SALTA

"...pero hacemos falta...". Claro, el soy (primera persona del verbo ser) es sólo aplicable para relacionarlo con estos dos muchachos (ex Nombradores) que se hicieron un lugarcito para venir a visitarnos. Y entonces charlamos; inclusive de las tantas cosas que uno puede hablar sobre el país. Y por supuesto, de Salta y Catamarca, las respectivas provincias a las que pertenecen Jorge Longo y Carlos Brizuela. Entre el ir y venir de un diálogo sabroso, ajeno a la trayectoria folklórica que se han fijado, pudimos extraer que a pesar de su juventud son maduros y hasta serios en su forma de encarar el futuro político. Pero al margen de esa conversación, nos enteramos también del poco tiempo que lleva constituido el dúo habiendo podido, sin embargo, recorrer el país en casi toda su extensión, participando en festivales, reuniones nativistas, peñas y fiestas criollas, donde el público los recibe con un afecto que cuando integraban el conjunto ya mencionado no habían receptado, y que nace que se asombren ellos mismos. Resultados finales: una propuesta para grabar a corto plazo, la búsqueda de un nombre que los identifique artísticamente (en la actualidad se presentan con sus propios nombres y apellidos) y toda una garantía para el logro de su mejor armonización: Cacho Ritro y Julio Sáenz, en actitud paternalista. Entonces, ese repertorio norteno que interpretan con tanta fuerza, con un registro vocal que abarca casi siete octavas en un falsete estupendo, tendrá una marcación que funda en técnica y escuela el sentido profundamente espontáneo de estos dos bagualeros.

DOÑA ROSITA, LA CANTANTE

Hace bastante tiempo que la oímos nombrar: primero por sus actuaciones en radios (Argentina canta y baila, Un alto en la huella, Mundo 10, Gauchaditas, Folklore en 870) y Televisión (Recorriendo provincias, Música y Color, Peña Juvenil y Asado con Cuentos). Pero el pasado 28 de julio nos sorprendió con la presentación de su primer simple. Tiene una buena voz, modula e interpreta, y además realiza un género acorde con su timbre: litoraleñas. Suerte, Doña Rosita.

BICHADERO

LOS PREMIOS SANTA CLARA DE ASIS

A Festival de Música Nativa - Hugo de la Silva - Radio Nacional
A Miguel Franco - 25 años con el folklore
A Canal 7 - Programas de alta calidad

La sala de conferencias del Teatro General San Martín albergó el viernes 11 de agosto a conocidas figuras de la radio, la televisión y la prensa escrita. Auspiciado por la Dirección de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, fueron otorgados los premios anuales "Santa Clara de Asís", los que se entregan a los medios de difusión que cumplen una función didáctica, amena y cultural, y también a aquellas personas que por su actuación personal coadyuvan a la elevación de esas premisas.

Apenas transcurrido medio año, el folklore argentino enarbola con real orgullo las distinciones recibidas hasta la fecha, pues también le cupo a gente del quehacer folklórico el recibir este premio. Tal el caso de Hugo de la Silva, a quien le fuera otorgado por su audición "Festival de música nativa" que se difunde por Radio Nacional los domingos a mediodía, y que desde hace aproximadamente cinco años está en el aire. Igual honor correspondió a Miguel Franco por su ciclo "Un alto en la huella", que en julio de este año cumplió 25 años ininterrumpidos de irradiación por Radio Argentina (audición que también le valió el reconocimiento de el Martín Fierro de este año).

La lista de reconocimientos por parte de la Comisión encargada de obsequiar los Santa Clara de Asís no ha sido, de ninguna manera, extensa, pero sí analíticamente compuesta. Prueba de ello ha sido, también, el otorgado a Canal 7 por su programación de alta calidad



Los premios Santa Clara de Asís y un distinguido Hugo de la Silva en el acto de recibirlo.

artística y cultural, siendo el Sr. Dario Castel, su Director General, el encargado de recibirlo (cuando aun perduraba en él la emoción por el Martín Fierro otorgado al Dr. Félix Luna por su ciclo periodístico televisivo).

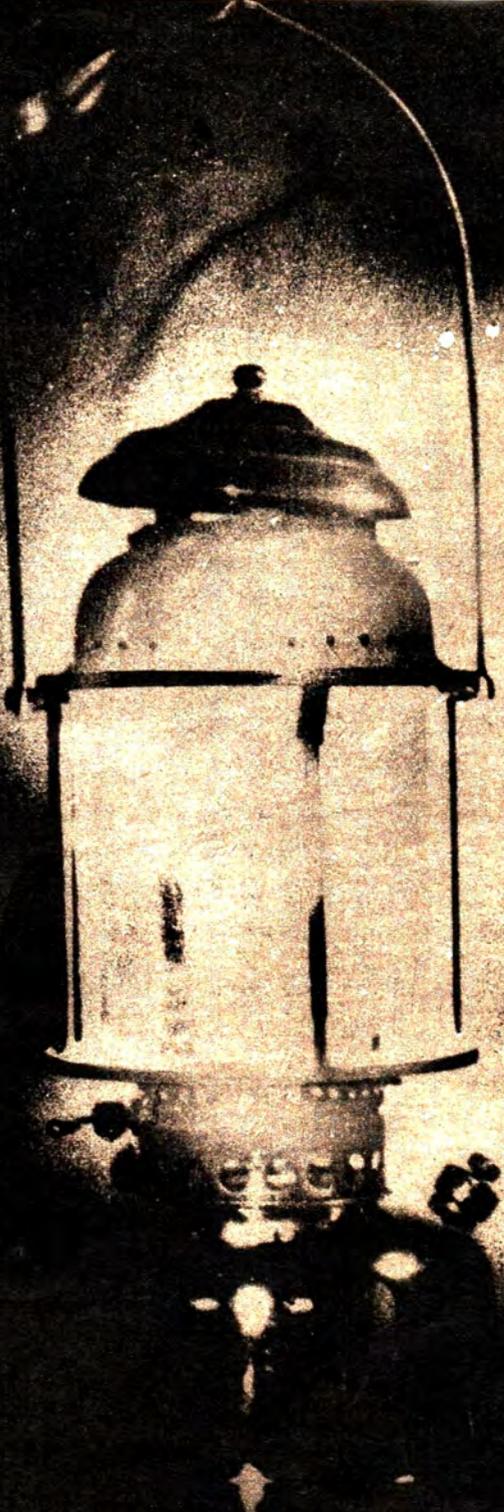
Una destacada distinción que nos impulsa, aun más, a continuar bregando en esta maravillosa tarea de impulsar al folklore desde nuestro puesto, y que es un llamado de atención para aquellos que no se sienten alentados en su labor.

ENTRE LIBROS Y CUADERNOS

A pesar de que deben llevar un Registro diario, cumplir horarios, luchar contra un salario magro, tener paciencia con los alumnos, organizar las fiestas de la escuela y preocuparse por la marcha de la Cooperadora y de los elementos que a diario faltan en todos los establecimientos educacionales, todavía se interesan por agruparse en un centro, y difundir artes folklóricas. Lo supimos por Raquel Teresa Prieto, que nos hizo llegar la invitación pertinente: existe, se mantiene, trabaja activamente, el Centro Cultural Folklórico Argentino del Magisterio, cuya sede en Blanco Encalada 4839 recibió a entusiastas educadores que allí se citaron para celebrar el Día Mundial

del Folklore, lo que sucedió el pasado 26.

De todos modos, esta ha sido una reunión más, puesto que el centro, que ya ha cumplido sus 25 años de vida, tiene por costumbre agrupar a sus asociados todos los cuartos domingos de cada mes en el Club Amigos del Teatro (Callao 362) donde desde las 18.30 y hasta las 22 hs. se dictan clases de folklore, se anima una peña nativista y se cambian impresiones sobre la marcha de la entidad. Una loable, bellísima tarea que estos abnegados docentes capitalizan para volcar en sus aducandos. Una forma más de hacer de su noble tarea algo con más sabor a patria.



DEJESE GUIAR
POR

WEEK END

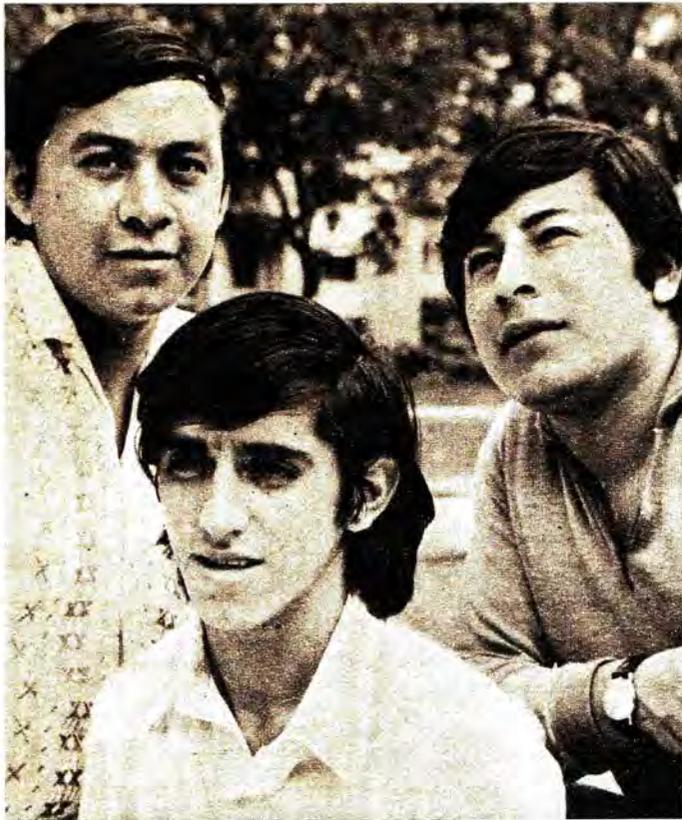
y conocerá la mejor manera
de disfrutar sus horas libres

CAMPING • TURISMO • MINITURISMO • PESCA • NAUTICA • CAZA

PUBLICACION MENSUAL PARA TODA LA FAMILIA

**RESERVELA
A SU CANILLITA**

BICHADERO



ORAN: CASI A LA FRONTERA

La última ciudad del Río de la Plata fundada por los españoles (latiguillo con el que suele impactar Luis Córdoba) se está haciendo conocer, hasta podríamos afirmar que "promocionando muy bien" pero en mérito a una extraordinaria gira que realizaron Las Voces de Orán. Los tres muchachos salteños surgieron al conocimiento popular por haber sido los intérpretes de la canción ganadora del último Festival Cosquín de la Canción, donde "Chaya de los pobres", de Palmer y Navarro, consiguió el mayor número de votos. Pero el conjunto tiene condiciones más que suficientes como para triunfar por sí solos, y lo demuestran a través de su producción discográfica, practicada en base a un repertorio de buena elección y la particularidad de su sonido de conjunto.

Contratados para actuar en el vecino país de Bolivia durante el mes de julio, hacia allá marcharon siguiendo la ruta de Las Voces Blancas y Los de Salta, pero tronchando una agenda prefijada: la de actuar durante diez días que se prolongaron... a más de 20, con actuaciones casi a diario, y un recibimiento por parte del público que los obligó a firmar nuevos contratos para una temporada no muy lejana. En fin, lo bueno, lo realmente auspicioso, es que nuestra música se extienda y se difunda por el exterior.

LA SEÑORITA DIRECTORA

Cumpliendo con una anti-quisima costumbre un tanto perdida para muchos, pero habitualmente practicada por Clara Passafari, recibimos carta de esta diligente directora del Departamento de Extensión Universitaria de la Universidad Nacional de Rosario. En ella nos informa que reunió a los amigos de la

prensa para interesarlos en el quehacer del departamento a su cargo. Como se realizó en Rosario, no pudimos estar presente, pero igualmente nos enteramos de la actividad que demandará la concreción de la Feria de Artesanía 1972, la que a su vez tendrá diversos sectores: VI

Artesanía Popular; II Feria de la Artesanía Urbana; I Feria de la Artesanía aplicada a la rehabilitación; I Feria de Artesanías en la escuela, además de programas artístico-culturales complementarios y una exposición de realizaciones de la Universidad Nacional de Rosario en relación con la sociedad. Sin duda, un amplio programa que se propone favorecer a las comunidades criollas e indígenas de nuestro país para que continúen manteniendo vigente el arte popular en materia artesanal y, a la vez, ofrecer al público una muestra masiva de esa producción, a la que concurrirán las distintas provincias argentinas con artesanos en las diversas especialidades, los que serán seleccionados a través de las Direcciones Provinciales de Cultura y respondiendo al Plan Nacional de Estímulo a las artesanías y ayuda a artesanos del Fondo Nacional de las Artes. Para reforzar su indiscutible atractivo participarán también países como Chile, Bolivia, Perú, Colombia, Uruguay y Paraguay, que entre el 30 de setiembre y el 12 de octubre prestigiarán esta muestra que merece ser apoyada para su perfeccionamiento y difusión.

Clara Passafari es una no-

table estudiosa y es a través de su experiencia como ilustrada folkloróloga que en esta Feria de Artesanía 1972 se dará cabida a una experiencia de enseñanza de las artesanías y su conveniencia en el proceso de rehabilitación, evidenciada con la participación de ILAR, DINAD, ALPI y Escuela para no Videntes Luis Braille, entidades que aconsejan la necesidad de mostrar las enormes posibilidades que la artesanía tiene en el campo de la rehabilitación, tal cual lo sugieren destacados pedagogos, folklorólogos y artistas para que esta actividad se desarrolle también en las escuelas primarias y secundarias. Este interesantísimo programa de cultura y difusión tendrá su faz artística, a fin de que la enseñanza y la recreación se conjuguen en una verdadera fiesta. Pero el evento requerirá de un presupuesto bastante importante, al que concurrirán con subsidios diversas instituciones, habiéndose concretado ya los apoyos del Ministerio de Bienestar Social y el Fondo Nacional de las Artes, en el afán de contribuir a esta muestra que pondrá al país como centro de una actividad que no debe perder vigencia: la artesanía popular.





CUANDO UN CLUB SE PREOCUPA

Así es: cuando un club deportivo se preocupa por su niñez, brindándole alegría sana, esparcimiento y entretenimiento cultural, es digno de destacarlo. Y lo hacemos en mérito a la labor del Club Atlético Independiente, que en su sede de Avenida Mitre 470, de Avellaneda, provincia de Buenos Aires, contando con los auspicios de la Municipalidad de Avellaneda, realizará su Cuarto Gran Festival Folklórico Infantil, el que ha dado en titular "Florcita del Pago". También como en años anteriores, se efectuará la selección de zamba entre las niñas que —ataviadas con trajes típicos— demuestren mayor gracia, simpatía y donaire. Para los varones se ha preparado una selección de malambo norteño y sureño, pero la edad de los participantes no podrá superar la de 13 años para las "señoritas" y la de 12 para los "señores".

Un jurado seleccionado al efecto, e invitado especialmente, estará formado por conocidas figuras de nuestro folklore (Manuel Abrodos,

Amalia García, Alberto Ocampo, Alberto Castelar, Néstor Balestra, Marta Viera y destacados profesores de peñas locales). El festival, que se llevará a cabo el 16 de septiembre, a partir de las 15.30 hs., incluirá un desfile de invitados especiales de la Peña Diablito, Jovita Díaz y Rodolfo Zapata, contando también con la participación de Marito, Chinito Güira y Julio Tomisaki, quienes junto a los Hnos. Abalos darán brillo y animación a un festival especialísimo, puesto que está dedicado a los niños. Y éstos de parabienes, dado que también serán obsequiados con golosinas y numerosos regalos, a más de haberse dispuesto de importantes premios para los ganadores de las selecciones: medallas, copa y plaqueta donadas por Aerolíneas Argentinas, "El Gran Manual de Folklore" y "El Canto del Viento", libros aportados por *Folklore* en mérito al espíritu que anima a los organizadores: despertar en la niñez el amor por el canto y la danza argentina.

MANUAL DEL ACOMPAÑAMIENTO

FOLKLORE
TANGO
JAZZ- ETC.

ENLACES
DE ACORDES
MODERNOS

Diferentes formas de
acordes con diagramas
para el armado de
acompañamientos
modernos

ENVIOS AL
INTERIOR POR
CONTRAREEMBOLSO

El ejemplar \$ 18,00

PEDIDOS Y ENTREGAS:

ERNESTO TORRIJO

T. E. 612-8189

Lafuente 528
Buenos Aires

CLUB ATLETICO INDEPENDIENTE

GRAN FESTIVAL FOLKLORICO INFANTIL

16 de septiembre
15,30 hs.

**GRAN DESFILE DE
ARTISTAS INVITADOS,
PEÑAS, BAILES Y
CANCIONES
DE LA TIERRA**

Avda. Mitre 470
AVELLANEDA

BICHADERO



EXPRESO VIA AEREA

Y dentro de la carta, fotos, información y el saludo de los amigos del Festival Folklórico Nacional Paso del Salado, que desde la Municipalidad de Santo Tomé, en la provincia de Santa Fe, están preparando a todo ritmo su

evento, el que tendrá lugar los días 5, 6, 7, 12, 13 y 14 de enero de 1973. La actividad para finiquitar los detalles del ya sexto festival se inició oficialmente el 11 de agosto ppdo., en animada conferencia de prensa, donde se dis-

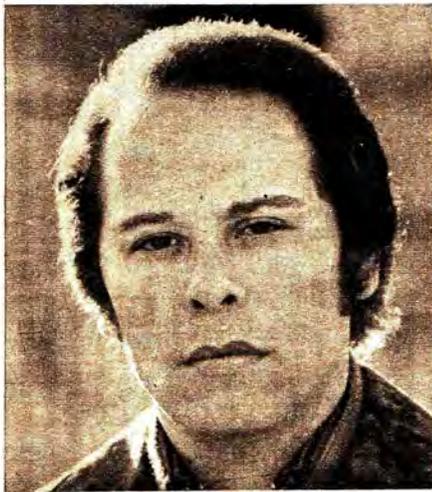
tribuyeron las Bases a las que se ajustará la muestra y que nosotros recibimos mediante un servicio que tuvo su inicio en los sudorosos chasquis, y que hoy día se refleja en abultados sacos con correspondencia. Estas Bases, ex-

tensa y perfectamente numeradas, nos hablan de que consistirá en un certamen donde concursarán tanto aficionados como profesionales mayores de 15 años, estableciéndose las siguientes categorías: solistas femeninas y masculinos, conjuntos tradicionalistas y de proyección. Los premios, consistentes en menciones y dinero en efectivo, además de premios especiales otorgados por el Superior Gobierno de la Provincia, de las Direcciones de Cultura y de Turismo y de diversas entidades militares, civiles y municipales, como así también uno consistente en una plaqueta de la Organización de los Estados Americanos. El jurado, integrado por Alberto Frutos, Carlos Carrizo Santillán, Fernando Portal, Claudio Monterrio y el profesor Lázaro Fleury, tendrá a su cargo la tarea de seleccionar a los participantes, los que podrán inscribirse como tales dirigiéndose a la Comisión Municipal de Folklore de Santo Tomé, provincia de Santa Fe. Queda hecha la invitación y cubierta la información.



GUIDOTTI
producciones

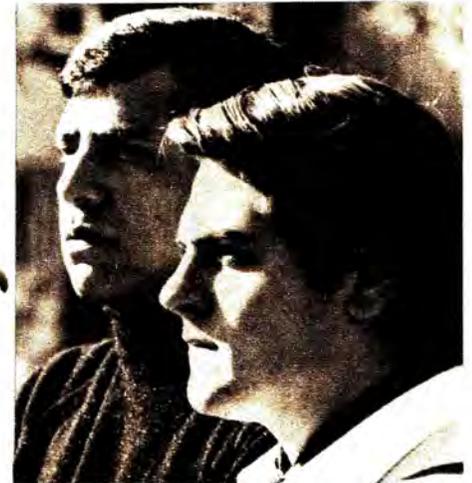
SU ELENCO EXCLUSIVO



ALDO MONGES



**EL HUMOR CRIOLLO DE
OSVALDO ANGELERI**



LOS COMECHINGONES



Volver después de tantos años significó para don Alberto Honegger una emoción pocas veces vivida y la que trasuntó en sus palabras desde el escenario levantado en el salón del Club Social y Recreativo Las Petacas.

AHORA QUE ESTAMOS TODOS JUNTOS..

Esta fue la frase de presentación de quien tuvo a su cargo el desfile estelar que **Folklore** llevó hasta Las Petacas los días 28 y 29 de julio pasado, cuando hizo la invitación para que don Alberto Honegger subiese al estrado y pronunciase algunas palabras. Tanta emoción junta apenas si le permitió subrayar la enorme satisfacción que sentían él y su familia de volver a ese lugar después de 28 años de ausencia, una ausencia que no se había perdido en el olvido, sino que se había acrecentado a través de los años.

Hay un viejo refrán popular: "No hay plazo que no se cumpla... ni deuda que no se pague". Don Alberto Honegger tenía una deuda con Las Petacas: volver a reencontrarse con tan queridos amigos, estrechar la mano de quienes habían compartido junto a su familia, años de un empezar algo duro, pero lleno de felicidad —aunque parezca paradójico— puesto que estaba rodeado de gente que le brindaba afecto. Lo mismo sucedía en su hijo Ricardo, que como todo hombre de la tierra, jamás olvida a su maestra de primer grado inferior. Y entonces fue esforzado el contener emoción. Allí, en esa humilde escuelita, lo esperaban su maestra primera, sus antiguos compañeros, y su lugar en el banco sobre el que durante un año, palotes y manzanitas rayaron con fuerza un amoroso cuaderno de clase.

Pasaron muchos años, y la familia Honegger volvió a ese lugar acompañada, a su vez, por otros amigos, todos folkloristas que quisieron colaborar desinteresadamente para llevar alegría y solaz a esa comunidad que el mismo día 28, a la llegada de la delegación, se dió a esperarlos kilómetros antes de la entrada a Las Petacas, en el tradicional Almacén Truco, toda una herencia familiar arraigada desde hace tres generaciones en la zona. Un recibimiento que nadie esperaba, pues reunidos para agasajarlos con vitores y disparos de bombas, organizaron una caravana compuesta por automóviles y caminantes encabezada por dos patrulleros de la policía local. Cinco kilómetros donde los aplausos, los vivas y los estruendos de bombas se sucedían sin interrupción, en tanto la emoción aumentaba en los ros-

tros de todos quienes se habían llegado a Las Petacas para ofrecer en el ámbito del Club Social y Recreativo que lleva el mismo nombre, un espectáculo destinado a recaudar fondos para la Cooperadora Escolar. La actuación artística se realizó esa misma noche, sobre un gran escenario preparado con especialísima ornamentación y donde apoyado sobre la boca misma, el nombre de "Argentinísima" completaba en una sola palabra el sentido afecto de toda esa comunidad, el mismo cariño con que expresaron su

agradecimiento por el espectáculo que se les brindaba colocando, en el telón de fondo, simples palabras que encierran tremenda ternura: "Gracias, don Alberto". Un gracias que no se justificaba, porque ha sido precisamente la delegación de **Folklore** quien debió expresarla en repetidas oportunidades: tanto afecto, tantas atenciones recibidas de las familias donde se le brindó alojamiento, sólo puede ser devuelto con infinita gratitud, con el recuerdo hermoso de tantas emociones, como las que se vivieron, también, cuando **Folklore** hizo entrega de un mate y una bombilla de plata y una guitarra para que con ellos se efectuara una rifa a beneficio del Club. Cuando en el transcurso de un almuerzo realizado el sábado en homenaje a los artistas y a la familia Honegger, se dijeron palabras hermosas. Cuando el propio Ricardito Honegger fue el encargado de hacer entrega a la Comisaría local de una bandera donada por la Empresa, y también durante el acto realizado en la escuela, donde se efectuó la donación de estufas, útiles escolares, guardapolvos, productos alimenticios y una bandera.



Osvaldo Angeleri fue también integrante de la Delegación de artistas y entre cuentos y canciones arrancó aplausos.

El Festival resultó todo un éxito: un público caluroso, que no dejó de ovacionar a todos y cada uno de los artistas: Mary Maciel, Jorge Longo y Carlos Brizuela, Osvaldo Angeleri, Los 4 de Córdoba, Ricardo Petrino y Raulito Barboza que con su trio y la voz de Raquel Marino animaron una noche que aun perdura en la emoción de todos. El regreso significó entonces una triste y larga despedida, una promesa de volver pronto, muchas horas vividas con increíble dicha... y unas palabras que —a casi cuarenta días de escuchadas— don Alberto suele repetirnos: "...ahora que estamos todos juntos...".

MOLIENDA DE ARGENTINIDAD

MORTEROS, AVANZADA CRIOLLA EN TIERRA GRINGA



Un milagro morterense: carnavales folklóricos. Suceso popular.

Por allí, por donde Santiago del Estero otea, ávido, algo de la pampa húmeda que le correspondería si la provincia contara con los beneficios del riego organizado, asoma, cordobés, el departamento San Justo, hacia el sur. Encajado en ese paraje del noreste de la provincia de Córdoba, San Justo limita también, lógicamente, con la provincia de Santa Fe.

Esa es la zona de Morteros, centro de nuestro interés, uno de esos mojoneros lanzados, a pura voluntad, a la tarea de la recuperación en intensidad del espíritu argentino en lo artístico, a nivel popular.

La región está dedicada exclusivamente, en general, a la explotación agropecuaria, preferentemente tambera. Se siembra sorgo para cosecha gruesa y, naturalmente, pasturas —alfalfa, trigo forrajero, centeno— y algo de trigo y lino de cosecha fina. Dos molinos harineros —Boero y J. Melián y Cia.— completan el panorama que anteriormente se cosechaba íntegramente en esos campos y que ahora proviene de zonas triqueras con lluvias regulares. Cooperativas agrícolas, un puñado de firmas comerciales, dos metalúrgicas y el clásico remate de feria de los viernes es el resto de la actividad económica de la localidad que alberga a 12.000 habitantes y donde el turismo es una lejanía, pese a posibilidades ciertas: quienquiera que localice la población en el mapa, observará hacia occidente, inmediato, el amplio manchón de una prodigiosa laguna, llamada con propiedad, Mar Chiquita: son 185.300 hectáreas de agua

salada, alimentadas por los ríos Primero, Segundo y Dulce, de conocidas propiedades terapéuticas y de remotísimos, misteriosos orígenes marinos. El propio Río Dulce —a 60 kilómetros— es un atractivo cierto para el turismo económico; la Municipalidad de Morteros está empeñada ahora en una labor tenaz en pro de facilitar accesos y proporcionar comodidades a sus balnearios.

Esta, que fue tierra sanabirona —a cinco kilómetros de la ciudad, hacia el oeste (Colonia San Pedro, quedan vestigios de lo que fuera el Fortín Morteros— ve a pasar los días, entonces, rutinariamente; de vez en cuando una sabrosa *bagna-cauda*, la típica comida piamentosa (Morteros está rodeada de colonias *gringas* de ese origen); los bailes; el cine —que en el Belgrano y So-



Actos de promoción deportivo-infantil realizado por Tiro Federal. En el de la fotografía: el doctor Vide Tealdi, de Básquetbol, en uso de la palabra. Le acompañan el doctor Caldera, Marcelino Rui, Juan Fornero, Dante Monetti, y dos conscriptos que cumplen el Servicio Militar en el Polígono de la entidad.

ciudad Italiana a menudo ofrece estrenos prácticamente en simultaneidad con la Capital Federal—; el teatro, esporádicamente; los afanes piadosos, vehiculizados por las iglesias San Bartolomé —a cargo del querido cura gaucho José Utrera, en Barrio Urquiza—; los trajines no tan piadosos, absorbidos por las confiterías principales —“Adrysil”, “Kristal”, “Tiro” y, a la noche, “Aloha”—; la clásica fiesta anual patronal, bajo la advocación de San Bartolomé, anuncio de comilonas, elección de la Reina de Morteros, bailes, y exposiciones. La vida deportiva, que desde aquí ha dado al país no pocos valores (Domingo Bucci, automovilismo; Midio Tosco, ciclismo; Marcelo Tejero, boxeo; Jorge Lovera —campeón argentino de salto triple—, atletismo), se nuclea a través de distintas instituciones: Asociación Deportiva 9 de Julio, Club Atlético San Jorge, Jockey Club, Club Sportivo Amelia y, especialmente, Tiro Federal y Deportivo Morteros, una asociación importantísima que cuenta con casi 3.000 adherentes para los que destina 13 hectáreas de terreno, polígono de tiro, parque de paseos forestado, pileta de natación, parque de juegos infantiles también forestado, cancha de fútbol, cancha exterior de basquetbol, baby fútbol —iluminada—, tenis, fútbol juvenil, además de pistas de motos, ciclismo y atletismo, confitería, salón social, gimnasio cerrado para distintos deportes y un amplio sector edificado de administración, vestuarios, etc.; un ejemplo nacional.

Tanto, como para haber advertido, con precisión, la necesidad cultural de

realizar, con el sentido que otorga el subrayado, un festival folklórico en Morteros, hace seis años. Que, en este caso, como en muchos otros donde aún no se avizoró la urgencia táctica de tal apertura, es algo más que un festival.

FOLKLORE, UN ARIETE

“Se decidió realizar el festival folklórico hace seis años —precisaban ante Folklore, informantes de Tiro Federal— en un momento en que todo lo que significara folklore argentino estaba un poco olvidado en nuestra zona. Si, no titubeo en decirlo: inicialmente nuestros esfuerzos fueron recibidos con indiferencia, pero nosotros sabíamos, como sabemos, el valor que tienen estas cosas; así es que poco a poco esa apatía se transformó en un entusiasmo tan desbordante, que en la actualidad se vive y se respira folklore en la ciudad y toda la región, hasta alcanzar una evolución que consideramos clave: Tiro Federal y Deportivo Morteros tuvo la osadía de realizar, este año, «Carnavales Folklóricos». Osadía, claro, porque esta fiesta siempre estuvo animada por orquestas «nuevaoleras». Y bien: con el trasplante de lo autóctono, se logró la mayor influencia de público que se recuerde por aquí... y un fervor que pueden atestiguar Los de Salta, Cristina y Hugo y, en particular Los Indios Tacunau, que terminaron su última actuación jugando con agua usando como recipientes... ¡sus propias guitarras!»

“Así está planteado el plan, en pleno desarrollo, “entendiendo que el festival

folklórico es una manifestación artística. —concluyen los voceros de la muestra— vehiculizada por la danza y la música, para que folklore y cultura resulten una sinonimia”. Así, la fiesta constituye un ariete de penetración efectiva (cuando preguntamos si consideraban distinto de los demás a este festival, nos manifestaron con formidable sinceridad: “No podemos responder, falta un patrón para medir la distinción: en la zona, a más de cien kilómetros de distancia no se realiza ningún otro festival”) y un aporte artístico; prácticamente no quedan figuras de primera línea que no hayan desfilado por el escenario emplazado en Tiro Federal en una pista con capacidad para tres mil personas sentadas “y dos mil más en circulación”. Las entradas se regulan a precios populares, y los fondos recaudados se destinan a rentas generales de la institución y a obras de promoción a las divisiones menores de cada actividad.

Tiro Federal, presidido por el doctor Domingo J. W. Caldera, propicia, además, la realización de espectáculos similares durante todo el año. Pero los próximos 18 y 19 de noviembre, son los días de la fiesta grande, el VI festival. Entonces, su subcomisión de folklore, presidida por Marcelino Rui e integrada, además, por Néstor Aufranc, Angel Tossolini, Walter Nari, Miguel Moriconi, Omar Valarolo, Abel Sayago —solista que representó a Córdoba en Cosquín '69— y el doctor Carlos Martínez —un excelente ex cantor folklórico de Córdoba—, no se da descanso.

Enhorabuena.



Señores de clubes del país y de todos lados: si quieren contratarme, escriban a la dirección que está más abajo. Los requisitos son pocos: precios populares, protección policial y algunos regalos para el artista, como ser sandías, zapallos, si son en vivo mejor: gallinas, lechones o un peludo. Con anticipación, por favor, porque me puedo encontrar en Nueva York o en Estados Unidos. Os espero. Besitos de

(NOTA: a los clubes con más de 300 años, cincuenta por ciento de descuento)

EL SOLDADO CHAMAME

Representante PRODUCCIONES DOCTA

Bartolomé Mitre 1221 - 8º Piso - Of. "F"
Tel. 35-8101 y 6411 - BUENOS AIRES

Avenida Colón 184 - 2º Piso - Of. 3 y 4
Tel. 27271 y 20692 - CORDOBA

DISCOS

Volvemos a encontrarnos con comentarios referidos a la actuación de la discografía nacional. Las últimas novedades, la apertura del teatro Colón para los folkloristas, la ley de protección a la difusión de la música argentina, el film "Argentinísima", han resuelto un incentivo en la producción. De allí que resulte abultada en esta ocasión la sección. Creemos que hay de todo. Entre lo que falta, lo más lamentable en todo caso deben ser los trabajos de RCA, prácticamente la única grabadora que no entrega sus discos del repertorio folklórico a la crítica especializada.

DE TODO UN POCO

Son recomendables y oportunos los LP's de selección, es decir, aquellos que presentan en un mismo volumen un puñado de intérpretes distintos, recurriendo al archivo de cada grabadora con buen elenco. Este es el caso de FESTIVAL DE EXITOS EN FOLKLORE, VOL. III, que lanzó CBS, con *Las Voces de Orán* cantando su laureada "Chaya de los pobres" y su actual caballito de batalla, "No vengas a buscarme a la ciudad"; con *Los Trovadores* exhumando con arte "Lucecito alba" y la bella "Canción de lejos"; con *Jorge Cafrune* desgranando la yupanquiana "Un caminito español" y, en dúo con *Marito*, el "hit" "Virgen India"; con el *Chango Nieto* reviviendo nostálgicamente "Desde el alma" y "Nieve"; con *Los Manseros Santiagueños* desperzándose con ganas en "Mañanitas loretanas", antes que *Rimoldi Fraga* señale que "Argentina es el lugar", la misionera *María Ofelia* murmure "Merceditas" y *Jorge López Ruiz* arruine "Juana Azurduy". Un buen disco. Como ARGENTINA CANTA ASI (Philips), donde una docena de excelentes intérpretes da vida a sus últimas obras. Ellos son: *Los Fronterizos*, *Mercedes Sosa*, *Los Cantores del Alba*, *Ariel Ramírez*, *Jaime Torres*, *Horacio Guarany*, *Los Voces Blancas*, *Eduardo Falú*, *Los Tucu Tucu*, *César Isella*, *Julia Elena Dávalos* y *Luis Landrisca*. Por último, AIRE CUYANO, un album Music-Hall en el que se rescatan antiguos registros de ese folklórico origen, a cargo de intérpretes como *Los Fronterizos* ("Ay, San Juan"), *Eduardo Falú* ("Ciego quisiera haber sido"), *Ariel Ramírez* ("El sereno"), *Adolfo Peralta Achával* ("Donde estará"), *Los Cantores del Alba* ("El encuentro"), *Los Cantores de Quilla Huasi* ("El carrerito") y *Carlos Vega Pereda* ("Otra razón"). Para coleccionistas.

SALTEÑOS

Usted lo toma o lo deja: nadie puede descubrir ahora lo que es el *Chango Nieto*, un cantante no exquisito que derrama con ganas y convicción su voz cálida y su tonada salteña en canciones que no siguen una orientación ideológica o folklórica rectilínea. Este LP es un buen testimonio de su temática: conviven aquí añejas cursilerías como "Nieve", con criollas pero modernas creaciones como la zitarrosiana "Zamba por vos" y "La López Pereyra". El LP atendiendo el éxito logrado por el intérprete con el tema de Magaldi, se titula NIEVE (CBS) y nos muestra a un *Chango Nieto* en la plenitud de sus recursos naturales. Algo parecido puede decirse de *Tomás Campos*, presentado con un previsible AQUÍ ESTA por Music-Hall. Recordamos que antes de esta "rentrée", T. C. había aparecido como solista en tiempos en que Waldo de Los Ríos vivía en la Argentina y trabajaba para la CBS: juntos registraron varios trabajos. Aquí



hay amplísimo repertorio: tanto "Zambita del musiquero", "Uno, dos y tres", "Nuestra noche", "Martín Pescador" y "Anillos de humo", como "Para cobrar altura", "A qué volver", "Canción del perdón", "Zamba de amor y trigo" y "Vasija de barro". En esta última orientación es donde mejor luce "Tutu" que debería, pensamos, inclinarse por temas de esta índole: a partir de la baguala —que domina— un repertorio indioamericano, acompañado por percusión e inteligente pequeño conjunto instrumental nos ofrecería, quizás, una audición más interesante de este buen cantor argentino, salteño también, como Nieto.

DIABLOS

Alrededor de cuatro meses insumió al *Cuarteto Zupay* la grabación de este LP que recuerda el título de un hermoso film francés: SI TODOS LOS HOMBRES... Actuó aquí como director general del registro Juan José García Caffi, ex integrante del grupo donde aún milita su hermano, Pedro Pablo; la dirección artística corrió por cuenta de Jorge Portunato, la asesoría es de Miguel Smirnoff y los arreglos vocales e instrumentales pertenecen a Juan José y a Javier Zentner que es, autor del "Preludio en re" que se canta aquí. En síntesis, un excelente conjunto vocal que ha seleccionado muy bien el repertorio: hay obras de Piero, Des Pres, Viglietti, dos hallazgos de María Elena Walsh, por ejemplo, además de la hermosa chacarera "La noche de los amigos" que dieran a conocer hace tiempo Los Andariego, la excepcional "Vidala para mi sombra" y dos temas yupanquianos clásicos (quizás los *Zupay* se estén perdiendo por seguir demasiado su pauta, las obras nuevas de Atahualpa). Bien estructurados armónicamente, excelentemente autoacompañados, los integrantes del conjunto trabajan seriamente y por eso lograron aquí un buen disco, pese a deslices un tanto incomprensibles —aunque sea un detalle— como la introducción forzosamente informal de la "Chacarera de Viera", por ejemplo. La placa es CBS.

TARAGÜÍ

Music-Hall y *Odeón* se reparten, de a dos cada sello, las proposiciones litoraleñas más recientes. Para la primera empresa anotamos, inicialmente, NOCHES DE RECUERDOS, a cargo de *Ramón Merlo*, acordeonista "de tres hileras", que toma su título —pluralizando la reminiscencia— de la segunda banda del lado 1. De acuerdo al oportuno comentario de contratapa con una glosa hernandiana ("el fuego para calentar, debe venir desde abajo", improvisa el relator), parecería que el registro inaugura una era de protesta en el chamamé: no hay tal, es solo una expresión de anhelos: los temas cantados por *Roberto Galarza* y los dúos *Galarza-Lucero*, *Aguilar-Lucero*, "Noches de recuerdo", "Solamente juntos", "Huérfano sin tu amor", "Mi desencanto", "Qué linda es la chamarrita" e incluso el réquiem "Ha muerto una guitarra" —son sólo débiles testimonios líricos, aunque agradablemente inscriptos en la dulce, ingenua temática del origen del cha-

mamé, eludiendo los buceos de *Oswaldo Sosa Cordeiro* o *Albérico Mansilla*, por ejemplo. El segundo LP del sello de referencia, es de espectro más amplio. SELECCION DE CHAMAMES —título apresurado, evidentemente, si se observa que otros ritmos como el rasguido doble y el valseado integran el volumen—, un recomendable trabajo que presenta a *Los Hermanos Barrios*, *Los Hermanos Cena*, *Raulito Barboza* (en el original con "ese"), *Damasio Esquivel*, *Roberto Galarza*, *Isaco Abitbol*, *Mario Millán Medina*, el *Trio de Oro del Chamamé* y *Los Provincianos*, *CORRIENTES Y EL PARANA* es el título del tercer trabajo, donde un típico dúo —*Verón-Palacios*— al frente de un afilado conjunto ofrece catorce obras dignas, vibrantes, aptas para el baile retazon. Solo falta el sapukay cortando el sesgo las voces de instrumentos y gargantas. La selección, integrada sólo por chamamés, contempla media docena de temas cantados únicamente. Por fin, el más imaginativo y valioso trabajo de esta área, debe encontrarse en EL CACHAPECERO, el último LP del *Cuarteto Santa Ana*, dirigido por *Ernesto Montiel*, un intérprete de amplísimos recursos. A través de doce encuentros, se tropieza de vez en cuando con rupturas en la línea del chamamé —vals, valseado, rasguido doble, polca—, algunas introducciones efectistas, la excelente voz de *Julio Luján* y, en un tema propio la participación del cantante *Gregorio Molina*. Los cuatro son discos aptos. En tren de odiosas comparaciones, el cuarto es el que más nos interesa, eso es todo.

ORAN CANTA

NO VENGAS A BUSCARME A LA CIUDAD es el título, tomado del repertorio, de este LP que presenta a una de las sorpresas del último Cosquin, el conjunto *Las Voces de Orán*. El tema en cuestión es bonito, pertenece a Tono Báez, autor también de "Salta duende del recuerdo", obra que demuestra por qué nuestros parientes del interior no deben venir a buscarnos a la ciudad: aquí se aprenden mañas. Como fabricar canciones "con gancho", por ejemplo, aunque persiguiendo tal objeto se pierda el espíritu del asunto que se canta: el estribillo de "Salta" podría haber servido perfectamente para acoplarle lo de "pequeña langosta", o cualquier otra cosa. Afortunadamente los ritmos de específica inspiración folklórica abundan en esta docena de registros entre los que destacamos los takiraris "Cunumleita" y "Amor chapaco", la "Chaya de los pobres" y también una canción, "Ya somos tres en la vida". Un buen conjunto, que recuerda las vibrantes apariciones salteñas de comienzos de la década pasada. Hacen falta grupos así.

FUEYES

Cuatro capítulos, que valen para redescubrir el dulcísimo gusto del bandoneón en el folklore noroesteño. Un instrumento, en fin, que puede presuponer expresiones monocordes, algo híbridas; no hay tal: la tradición del fueye desde Córdoba hasta la frontera boliviana —desde *Ciriaco Ortiz*, que fue notable bandoneonista criollo antes que tanguero y hasta el inolvidable *Payo Solá*— produjo personalidades musicales distintivas. Esta recorrida por las últimas novedades es buena muestra. El primer LP presenta a *Orlando Gerez* y su conjunto integrado por *Lisandro Ovejero* y *Ramón Artaza* en guitarras



y su director en el típico instrumento de origen alemán. Se trata de un repaso del folklore santiagueño a través de autores necesarios: *Rodolfo Ovejero*, *Cristófono Juárez*, *Manuel Augusto Jugo*, *Leocadio Torres*, *Marcelo Ferreyra*, el propio director y ritmos clásicos —chacarera, gato, zamba, escondido, remedio—. El registro es *Music-Hall* y en contratapa se anota un buen comentario en el que sólo se desliza una distracción: se apunta que el conjunto "canta" —es de suponer, en el sentido vocal de la expresión. Afortunadamente —porque es mejor, porque es más de trinchera, de fiesta pura para bailar— las obras son puramente instrumentales. El segundo, es un Polydor: TIERRA NORTEÑA a cargo del bandoneonista *Ambrosio Nicoli* a frente de un conjunto de ritmo bien marcado. Simple, efectista, recorre con soltura zambas, gatos, chacareras, cuecas, algún escondido, un bailecito. Vale. En tercer término, un testimonio carpero más que válido: A MI TIERRA DE SALTATA, entrega *Odeón* en la que el conjunto *El Chañarito* dirigido por el inefable *Marcos Tames*, carpero de Cerrillos, diagrama un abanico apto para hacer trotar chuncas masculinas y femeninas que sientan el llamado carnavalesco del baile; amplio repertorio noroesteño, en un estilo jubiloso, típico de *Tames*. Y por fin la joyita también *Odeón*: ALMA SALTENA, una reconstrucción técnica que recupera 14 de los mejores registros del inolvidable *Payo Solá*, precisamente dirigiendo su trio, con un repertorio del mismo tipo del usado por *Tames*, pero con más brio y picardía auténtica, natural, en las voces de mando, las introducciones y ese hábito de magia por el que regresamos al inmortal *Don Gustavo*, transparente y único.

SABOR CEDRON

La tapa es excelente, como la idea de no poner título sino, simplemente, en negro sobre blanco el nombre del intérprete, *Cuarteto Cedron* y dentro del sobre, una decena de obras inscripta en el cancionero informal, con gusto a viola fueye, bajo y violín, que difícilmente pueda rotularse como música típica, aunque por ahí asome el tango o la milonga ciudadana. Una inquietud mayor, altamente poética, preocupa a *Cedron*. De allí que incurra en la América Precolombina y su riquísima poesía, a través de dos rituales anónimos: maya y azteca respectivamente. "Deseo del maya artesano" y "La casa del asiento de tortuga", y otras precisiones como las obras de *Gelman* "Balada de los amantes de mi pueblo", "Balada del hombre que se calló la boca", "Balada del ahorcadito" y "Balada del ahorcado por amor", junto a las formidables obras de *Raúl González Tuñón* "Los ladrones" y "Eche veinte centavos en la ranura". Lo malo de esto es que son cosas que suelen ponerse de moda y, en verdad, hay aquí un hallazgo más válido que cualquier moda. Por de pronto, vale la pena gozar, sin intelectualismos, las dramáticas travesuras del *Cuarteto Cedron* tal como es, y con la perspectiva de una amplia temática por delante. Ideas: exhumar el cancionero quechua, quizás más ricos poéticamente que las culturas del norte y revisar las humoradas lumpen de *Carlos de la Púa*, además de relevar, ¿por qué no?, el lunfardo actual de las ciudades del interior. Esto y mucho más, podría dar material para futuras entregas.

DISCOS

VIARIOS

Novedades **Microfón**, interesantes: ESTE CANTO MIO, a cargo del trío **Los Altamirano**, un conjunto mendocino que ataca con fluidez el repertorio nacional y que encuentra en algunas canciones propias —concretamente, las que firma **Daniel Altamirano**— elementos expresivos aptos; la calidad musical es **standard**, pero su fuerza, decisiva. El mismo sello acaba de presentar también, sin título, un más que recomendable LP del conjunto uruguayo **Los Olimareños**: la proposición es una audición agradable, los temas recorren el cancionero latinoamericano y hay en él todo una coherencia ideológica reivindicadora con alguna que otra distracción romántica. También, **PERSONALIDAD**, el último de **Carlos Torres Vila**, un cantante que está haciendo esfuerzos ponderables, precisamente, para encontrar su personalidad a través de un heterogéneo repertorio; tanto como que sus seguidores respignarán al escuchar aquí "Luche y luche", un más que comprometido tema de **Guarany**, junto a obras más ligeras y por allí, alguna canción de **Serrat**. También hay que apuntar que este salpicón contribuye a dar encanto al disco. Por último, con la misma marca, un cantante mendocino que muestra aquí su consecuencia para con una orientación: el sur. A ese ámbito geofolklorico corresponde este trabajo de **Chacho Santa Cruz**, presentando nuevos temas de **Gutiérrez Martín**, el de "Entre hombres". **Chacho** sigue demostrando, detrás de su estilo plañidero, que es un gran cantor.

RIVERO RURAL

Hamlet Lima Quintana firma el inteligente comentario de contratapa de **CANCIONES PARA MI PUEBLO**, un registro **Philips** que presenta a **Edmundo Rivero**. Es decir, un Edmundo Rivero que transita por lo campero a través del estilo, la milonga, la cifra, la tonada cuyana y la canción criolla. A todo le da un toque de inédita ternura, una cierta monocorde atención y, eso sí, un tono respetuoso, que denuncia el origen del trovador que si es cantor de **Corrientes** y **Esmeralda**, también lo es de "Malón de ausencia", tema que extrañamos en este repertorio. Tal vez sea mejor así: aquí se han evitado las estridencias y la entrega alcanza un nivel de dignidad elocuente. Es un testimonio, enriquecido con las firmas de **Gardel**, **Razano**, **Yupanqui**, **Montbrum**, **Ocampo**, **Martínez Payva**, **Fleury**, **Risso**, **Sánchez**, un trabajo que tardó mucho en completarse —desde fines del '66 hasta mediados del '72—, que recomendamos.

POCA MOSTAZA

Una entrega exótica, en cierto modo simpática y por momentos agradablemente musical, es la que **CBS** ha propiciado con ese conjunto mexicano de increíble vigencia, el **Trio Los Panchos**, en esta ocasión cantando folklore argentino a partir del poco imaginativo rótulo **TU QUE PUEDES VUELVETE**. Naturalmente, esa canción yupanquiiana, junto a "Luna tucucumana", integra el álbum que presenta, por lo demás, temas que encajan justo para la tropicalización antigua—pero siempre grata, se aclara— del trío, como la plácida "Serenata del 900" que antiguamente popularizaran **Los Fronterizos**, o "Canción del adiós" de **Guarany**. No se los oye del todo mal tampoco en temas más o menos de nueva hornada, como "Para ir a buscarte" de **Petrocelli**, así como en las serenatas "Busco un rincón lejano", "No quisiera quererte" y "La canción del te quiero"; es que se trata de obras que podrán ser mexicanas, particularmente por las melodías.



Pero en "Lloraré" es como para llorar. Apto como curiosidad y para fanáticos de **Los Panchos**.

CHILENIDAD

Parecería que el autor **Luis Advís D.** entiende, en su comentario para la presentación gráfica del disco, que ha realizado aquí una ruptura con el estilo tradicional de la cantata que estaría inscripto en el orden de las composiciones religiosas; no hay tal, naturalmente, puesto que el género es expresión de la música profana, por excelencia. De todas formas, hay aquí técnicamente momentos que recuerdan la letanía de una oración. Se trata de la cantata **SANTA MARIA DE IQUIQUE**, que recuerda el masivo fusilamiento de obreros de los salitrales, en un momento de la historia chilena. La obra parece clásica de la contemporaneidad del país trasandino, al tono de "Fulgur y muerte de Joaquín Murieta", la evitable obra teatral de **Neruda**; aquí hay un nivel superior, un más convincente y vocacional idioma épico actual, pese a golpes directos, poco políticos como "... el general que lo escucha / no ha vacilado; / con rabia y gesto altanero / le ha disparado / y el primer disparo es orden / para matanza / y así comienza el infierno / con las descargas". Sin embargo, la combinación realidad-poesía da buenos frutos como cuando en otro instante se relata, patéticamente: "Murieron tres mil seiscientos / uno tras otro. / Tres mil seiscientos mataron / uno tras otro. / La escuela Santa María / vio sangre obrera, / la sangre que conocía / sólo miseria. / Serían tres mil seiscientos / ensordecidos. / Y fueront tres mil seiscientos / enmudecidos..." Y luego: "Un niño juega en la Escuela / Santa María. / Si juega a buscar tesoros, / ¿qué encontraría?". Gran tono, muy bien realizada, tanto en el actor de vibrato quebrado que hace los relatos como en el conjunto **Quilapayún**, nada especial pese a la moda, pero de efectividad y con ganas, en lo que acomete: una obra emotiva y para guardar. Y una reflexión final: es verdad que entre nosotros hay mejores poetas, mejores cantantes, mejores actores. Pero diluidos los unos en la marejada de la televisión, la tontería, el desperdicio y los otros en el intelectualismo snob, pasa con este rubro lo mismo que con el fútbol, una homogénea evidencia en todos los frentes donde mito, realidad e interés comercial no casan. Estas obras son importantes porque los chilenos, en este caso, creen en el tema, antes que en la Sociedad de Autores Chilenos. Vale la pena comprar el disco para ayudarlos a seguir. Ya tendrán tiempo de diluirse, con la prosperidad. Como los rusos. O como nosotros.

LO MEJOR DEL MES

1) **MARTIN FIERRO** de **Horacio Guarany**, en tercera edición como homenaje de **Phonogram** al Año Hernandiano, un trabajo que absurdamente estuvo alguna vez prohibido. Un dibujo de **Castagnino** que retrata a **H. G.** con la única pilosidad de sus bigotes en el rostro, preside el trabajo, altamente recomendable porque recorre importantes fragmentos de la obra hernandiana, ilustrándonos con ritmos clásicos de la pampa. 2) **CONCIERTO PARA UNA SOLA VOZ**, tituló **Microfón** para una nueva aparición de **Ginamaria Hidalgo** en el mundo del disco demostrando que calidad y éxito son compatibles. 3) Con el mismo, españolísimo saco de gamuza conque asomó en el LP anterior, **Atahualpa Yupanqui** retorna en la portada de un **Odeón** titulado **EL AROMO** y que resulta clave por la inclusión de esa bellísima milonga y por una docena de bandas que no deben perderse.

CUANDO UNA EMPRESA ES PAIS

Es cuestión de estar bien organizados, y entonces, la cosa se hace un poco más fácil. Será que partiendo de esta premisa Ortiz, Scopesi y Ratto han implantado en su Agencia de Publicidad un organigrama rayano en la perfección, pero donde existe un Departamento de Relaciones Públicas que bien puede competir con el "staff" de Ceremonial: afabilidad, cordialidad en el tratamiento, correctísimo comportamiento como anfitriones, no hacen más que reflejar un espíritu laboral que a diario hace que jueguen eficiencia y dinamismo amical en una empresa de asesores publicitarios cuyo lema puede comenzar en "las reglas de juego" (captadas en una reproducción fotográfica que —junto a premios nacionales e internacionales— no hablan más que de un agudo sentido del humor de sus titulares) y que empieza por mostrar que detrás de una cuenta publicitaria que significa un 16,65 % de porcentaje estipulado, hay un amigo.

La frase no es mía, ni la inventó el Ing. Ortiz, encargado de amenizar la simpática reunión con una resultante de frases hilvanadas un poco en serio y mucho en broma, y destinadas a resaltar la colaboración de todas aquellas personas que participaron en las transmisiones efectuadas los días 17 y 19 de



Nuestro director, Julio Márbiz, recibe de manos del ingeniero Ortiz el diploma recordatorio de la histórica transmisión desde el Teatro Colón de Buenos Aires.

En un aparte de la reunión, Folklore de parte con Mr. Rice, presidente de Shell patrocinante de las transmisiones radiales y televisivas del evento.



agosto desde el Teatro Colón de la Ciudad de Buenos Aires, y que fueran auspiciadas por Shell, una empresa privada que volco sus esfuerzos por destacar tan importante evento, omitiendo, en tanto, una publicidad directa en mérito a la dignidad y calidad de las emisiones, las que contaron con el aporte directo de animadores como Antonio Carrizo (que llegó tarde a recibir su diploma) y Julio Márbiz, más la mesurada y correcta presentación y posterior narración de los audiovisuales a cargo de Julio Lagos, que se efectuaron en los intervalos y que captaron las pantallas de Canal 7 y las ondas de Radio El Mundo. La lista de distinguidos recorrió todas las áreas: Ariel Ramírez, Valenti Ferro, Darío Castel, Horacio Carballal, Eduardo Sajón y Roberto Parriza, siendo también sorprendido con la entrega el mismísimo Presidente de Shell, Raymond Rice, por haber apoyado con su Empresa una expresión cultural de tal magnitud. Un esfuerzo privado que nos cabe destacar como ejemplar, pues es, precisamente, una empresa de originarios capitales holandeses la que se ocupa por afirmar la difusión del arte popular argentino.

El 29 de agosto de 1972 fue un lindo día para mí, aunque llovía y hacía mucho frío, aunque en el diploma que también me traje a casa quedaran marcadas unas gotas irrespetuosas que vinieron a correr mi nombre impreso a tinta, pero donde el logro de un abanico muy publicitado sellaba el encuentro de una Empresa con el país, con su historia, su tradición y su lenguaje.

Mvrta Carieri



CHANGO NIETO

ESA QUE ME HACE LLORAR

CHACARERA

I

Cuando escucho una guitarra
triste me pongo a golpiar
la chacarera del norte
esa que me hace llorar.

Con su guitarra de pino
tata la sabia tocar,
rasgueando en cuerdas de tripas
copiitas de aquel lugar.

Ochogo buena comida
huispillo mucho mejor,
mas donde entra Huacanchito
no hay punto i' comparación.

Estribillo

Asi me lo dijo un viejo
cuando se puso a cantar,
la chacarera del norte
esa que me hace llorar.

II

A La Banda voy y vengo
vendo leña, compro pan,
ni siquiera dormidito
la plata me hai de alcanzar.

Vete, chinita, encerrando
las cabras en el corral,
y accommodate las trenzas
que no me gusta esperar.

Me está viniendo de adentro
el Zupay del carnaval,
y el corazón larga coplas
que aqui las quiero brindar.

Letra y música:
E. ANDRADE y A. GONZALEZ
Editorial KORN

LAS QUIMERAS

VALS

I

Se agigantan las quimeras
de mis sueños y me pierdo
en el loco torbellino
de las penas que sufrí,
y se pierden como negras
mariposas los recuerdos
a lo lejos de la calma
que llorando te pedí.

No me dejes solitario
que la lucha será larga
tengo tantas cosas tristes
que contarle al corazón,
que mi vida se hace lenta
por las penas tan amargas
se hace lenta y si me dejas,
marcharé a la perdición.

II

Hoy yo sé que ya no tengo
más la gloria de tus besos
que me muero lentamente
de esos besos por la sed,
hoy no ignoro que otro hombre
que por él te vuelves loca
que te abraza, que te besa,
que te mimas, ya lo sé.

Pero no me importa nada
porque siempre eternamente
cuando sientas de otros labios
en los tuyos resqueimor
ha de verse vagamente
reflejada en sus pupilas
el ensueño de otros besos
y el embrujo de este amor.

III

Del más puro, del más bueno,
del más santo, del más fuerte,
dél que encontró candores
y ansiedades de niñez
del que sólo harás memoria
cuando sientas que la muerte
va cambiando poco a poco
tu blancura en palidez.

Letra y música:
R. MOREYRA y A. ANDREW



**LOS
CANTORES
DEL ALBA**

BALADA PARA VIOLETA

I

Violeta Parra... ya es libre
y vuela en alas del viento,
con un corazón de flor
y un duende siempre despierto

Violeta Parra se ha ido
para quedarse en el tiempo,
con una canción de amor
que resucite a los pueblos.

Estribillo

En madera de guitarras
crucificó su dolor,
"gracias", le dijo a la vida
y se fue sin un rencor.

Si ves pasar a una niña
morena, descalza y bella,
cantando coplas de fuego
no la detengas que es ella.

II

Violeta Parra de Chile,
Violeta Parra de América,
Violeta, viento en el viento,
Violeta, luz en la estrella.

Tiene una carpa de nubes
con luz de luna y de sol,
por una tonada triste,
te está pidiendo perdón.

Letra: **POCHA BARROS**
Música: **ROBERTO PALMER**
Editorial **LAGOS**



GINAMARIA HIDALGO

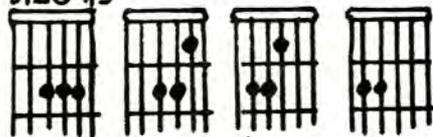
ENSEÑANZA DE GUITARRA

TONOS CON CEJAS

(segunda nota)

Para poder expresarnos con propiedad, y a la vez aprender el lenguaje técnico, que es siempre el más preciso y específico, llamaremos a las posiciones tal como se las conocen más comúnmente (y a la vez más fácilmente): tonos en primera posición.

DIAG. 1º



LA M LA m MI M MI m

TONOS EN 1ª POSICIÓN

Además, esas posiciones, que utilizaremos para formar nuevos acordes a través del diapasón, serán denominadas tonos o acordes o posiciones generadoras. Hay que aclarar un aspecto importante. Todos los acordes de primera posición, también se pueden realizar a través del diapasón de la guitarra, en muy variadas posiciones con el recurso de la ceja. En cambio, hay acordes que no se pueden formar si no es con la ayuda de la ceja (tal el caso de FA Mayor, DO # menor, etc.).

Comenzaremos a trabajar sobre las posiciones generadoras a LA (mayor o menor) y MI (mayor o menor). Si la posición generadora de LA, es menor, los tonos generados a través del diapasón serán menores, si por el contrario, partimos de LA Mayor, los tonos serán en consecuencia mayores. Igual razonamiento reza para MI mayor y menor, para saber qué acorde resulta de la colocación de cualquiera de las dos po-

siciones que utilizamos como generadoras, en cualquiera de los casilleros de la guitarra, nos podemos valer de dos sistemas.

Primer sistema: Tomamos el acorde que sirvió como generador (o sea en primera posición, sin barra) y comenzamos a ascender de un casillero por vez, a la par que voy sumando semitonos hasta llegar al casillero deseado.

En el ejemplo citado, tengo una barra en el 3er. casillero y he formado con los tres dedos restantes, la posición que sirvió como generadora (la menor). Contando a partir del acorde en primera posición o sea la menor, comienzo a correr la posición, pero con la ayuda de la ceja y obtengo:

Ceja 1ª: Si bemol menor (igual a LA # menor).

Ceja 2ª: Si menor.

Ceja 3ª: Do menor.

O sea que hemos ascendido cromáticamente (por semi-tonos) de la siguiente forma: la, si bemol (o la #) si y do.

El segundo procedimiento es más rápido, pero requiere el conocimiento de las notas del diapasón. Tenemos que partir sabiendo con anterioridad en qué cuerda está la nota tónica igual al nombre del acorde. Esto significa lo siguiente: en MI Mayor, por ejemplo, en la 6ª, 4ª y 1ª cuerdas tengo la nota MI (nota MI: tónica del acorde de MI Mayor). En este caso tomaremos, por razones de facilidad, únicamente como referencia, el MI de la 1ª cuerda. En la menor, la nota tónica (la) igual al nombre del acorde, la tenemos en la 5ª al aire, y en la 3ª en el IIº espacio. Aquí, tomaremos como referencia la nota de la 5ª cuerda.

Volviendo al acorde de MI Mayor, recordemos con exactitud que la 1ª cuerda es la nota MI, igual al nombre del acorde (MI Mayor).

Si realizo MI Mayor con ceja 1ª, obtendré un acorde que está en semitono ascendente o sea: Fa Mayor (me da Fa Mayor porque parto de MI Mayor. Si partiese de MI menor, obtendría Fa menor, y así sucesivamente).

Ahora bien, con la posición de FA Mayor en la guitarra, veo qué nota estoy realizando en la primera cuerda y compruebo que es la nota FA, del primer casillero de la primera cuerda. O sea que se mantiene la relación anterior, en este caso con la nota FA, o sea: la nota de la primera cuerda, es igual al nombre del acorde. Si realizo la posición de MI mayor, con ceja en el casillero octavo, obtendré el acorde de DO Mayor, al que puedo llegar, ya sea contando los semitonos que asciendo a partir de la primera posición o bien, analizando qué nota es el octavo casillero de la primera cuerda (nota DO). De esto se deduce que: cualquier acorde realizado en el diapasón que derive de la posición generadora de MI (mayor o menor) me dará tonos mayores o menores, que serán iguales a la nota de la primera cuerda que en ese momento pise con la ceja.

Posición de MI (Mayor o menor) en ceja 1ª FA (Mayor o menor).

Posición de MI (Mayor o menor) en ceja 2ª FA # (Mayor o menor).

Posición de MI (Mayor o menor) en ceja 3ª SOL (Mayor o menor).

Posición de MI (Mayor o menor) en ceja 4ª SOL # (Mayor o menor).

Posición de MI (Mayor o menor) en ceja 5ª LA (Mayor o menor).

Posición de MI (Mayor o menor) en ceja 6ª SI b (Mayor o menor).

Posición de MI (Mayor o menor) en ceja 7ª SI (Mayor o menor).

Posición de MI (Mayor o menor) en ceja 8ª DO (Mayor o menor), etc.

Cualquier acorde realizado en el diapasón, que derive de la posición generadora de LA (Mayor o menor) me dará tonos mayores o menores, que serán iguales a la nota de la quinta cuerda que en ese momento pise con la ceja.

Posición de LA (Mayor o menor) en ceja 1ª: SI b (mayor o menor).

Posición de LA (Mayor o menor) en ceja 2ª: SI (mayor o menor).

Posición de LA (Mayor o menor) en ceja 3ª: DO (mayor o menor).

Posición de LA (Mayor o menor) en ceja 4ª: DO # (mayor o menor).

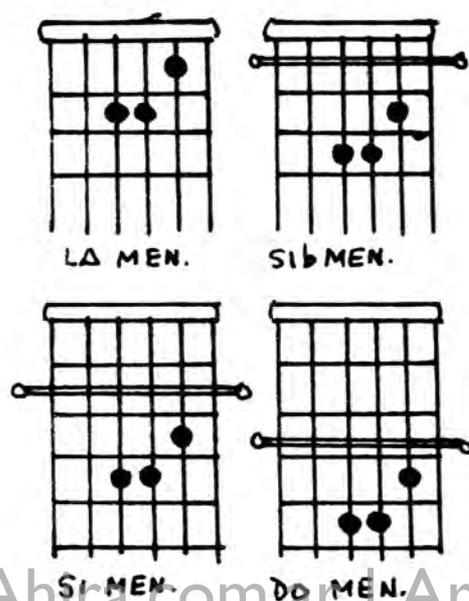
Posición de LA (Mayor o menor) en ceja 5ª: re (mayor o menor).

Posición de LA (Mayor o menor) en ceja 6ª: re # (mayor o menor).

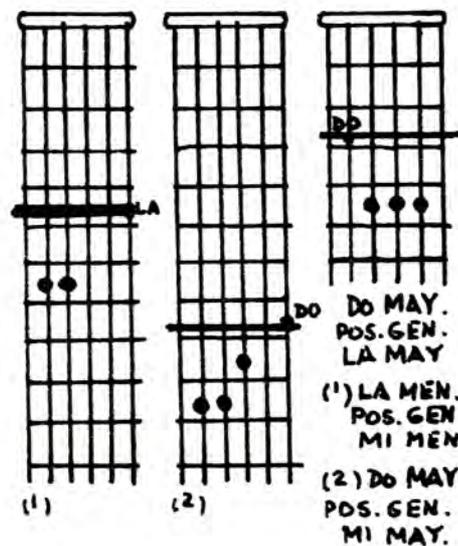
Posición de LA (Mayor o menor) en ceja 7ª: Mi (mayor o menor), etc.

(Algunos ejemplos en diagrama 3).

DIAG. 2º



DIAGR. 3º



Como siempre, a los amigos guitarristas lectores de Revista Folklore, les decimos que siempre estamos a sus órdenes para ampliar estas explicaciones a través de las preguntas que nos hagan llegar a "Correo de la Música y los Instrumentos".

ARNOLDO PINTOS

ANOCHECIENDO ZAMBAS

Z A M B A

Música: WALDO BELLOSO
Letra: ANIBAL CUFRE

RASG: MI m

CUAN^{MI m.}DO SE DUERMAN LAS ^{LA m. 6}FLORES
RECOSTAN^{SI 7}DOSE EN SUS TA^{MI m.}LLOS
QUE ^{LA m.}PENA TENDRA' MI ^{MI m.}PENA
SI TU NO ES ^{SI 7}TAS A MI ^{MI m.}LA DO

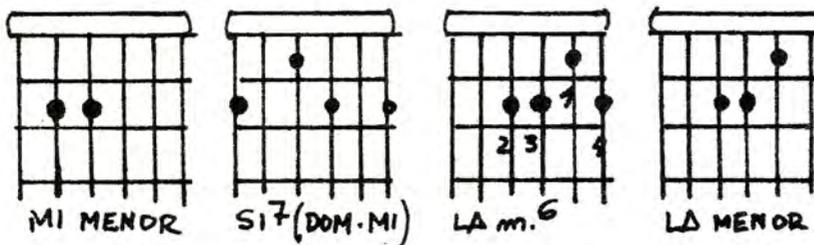
Qué llanto tendrán las flores
al ir cayendo la tarde,
si no te ven en mis brazos
y te imaginan distante.

ESTRIB.

NO TE ^{MI m.}VAYAS ^(MI 7)TE LO ^{LA m.}RUEGO
QUIERO TU ^{SI 7}PELO TUS MA^{MI m.}NOS
EL ^{LA m.}ARROYO DE MI ^{MI m.}SANGRE
TE ESTA ^{SI 7}BUSCANDO ^{MI m.}BUSCAN DO

Los sueños que tú me diste
se están volviendo palomas,
y este río de mi cuerpo
se va enredando en las sombras.

Un ansia de flores nuevas
forman tu nombre y el mío,
por ser mujer sos la tierra
y yo por hombre soy río.



PARA
PROFESIONALES
Y CONOCEDORES

CUERDAS
MUSICALES



PARA GUITARRA
Y TODO
INSTRUMENTO
MUSICAL
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE
PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A
BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

RIVERA INDARTE 918
CAPITAL



ADELINA VILLANUEVA

SALTEÑO VIEJO

ZAMBA

I

¡Ay! padecer, en el amor
ya te dejé una vez
y no sé para qué has de volver,
no quiero verte más
dejame que me quede como estoy.

Salta de ayer, ya te me vas
siento que al recordar
mi viejo caserón llora en mi voz,
alma de mi ciudad
quedate en el recuerdo como estás.

Estríbillo

Salteño soy, curtido y sentidor,
llevo en mi corazón
el abrazo caliente del ayer,
cuando quiero llorar
lo apago en una zamba al recordar.

II

Viendo llover, siento crecer
algo llamándome
arrimarme al calor de una mujer,
a buscar un querer,
volver a padecer en el amor.

Dulce lugar donde naci
canto te has de volver
en algún guitarrero sentidor
en zamba cantarás
por la calle Caseros te hallaré.

Letra y música: J. J. BOTELLI

AMAR AMANDO

CANCION

Amar, amar, amar,
amor de frente,
amar desde la vida
hasta la muerte
amar, amar las cosas
y la gente
amar de cara al sol
sin esconderse
¡ay!

Amar como ama el niño
su juguete
amar como ama el pájaro
su nido
amar, amar la flor
amar el trigo
y tu cintura fresca
de rocío
¡ay!

Estríbillo

No puedes vivir sin andar amando
amar como te amé y me has amado
amar, amar sin que sea pecado
amar, amar, amar amando.

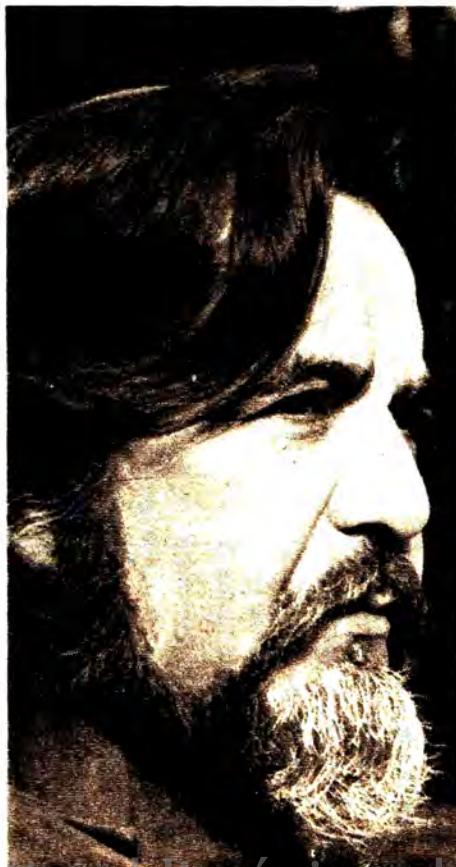
Tarareo

Recitado

Amar es dar la vida a cada rato,
amar es no hacer trampas
es dar la cara
amar es el jugarse por su pueblo
amar como te amé y tú me amabas.

Repite estríbillo

Letra y Música: HORACIO GUARANY
Editorial Musical KORN



HORACIO GUARANY



LOS HERMANOS CUESTAS

PEONCITO DE ESTANCIA

CANCION

En un tobiano pashuco
con coronita pelada
ahí va el peoncito de estancia
cruzando por la picada.
Gauchito varón maduro al rigor
sin saber por qué, tierno corazón,
falto de calor le tocó crecer.
Cumple su deber chingolito fiel
de aquí para allá cogollo de amor
cielo de ilusión anda, viene y va,
Recién florece su vida
dura y áspera será
anda jugando al trabajo
y rinde como el que más.
Los pajaritos del monte
lo saludan al pasar
el peoncito va silbando
silbando su soledad.

Silbido

Pero se endulza el camino
con la frutita del tala
y el chañar de florecido
le va perfumando el alma.
Jugo el mikichín y el de camahú
fruto el uvajay pisingallo tas
baquiano de más sabe bien dónde hay
agreste vivir si tiene un sufrir
no se escapa un ¡ay! con que despertó
la tierra lo crió como a ñandubay.
Cachorro del viaje largo
qué duro es tu trajinar
destino sin una queja
de silencio y soledad.
Los pajaritos del monte
lo saludan al pasar
el peoncito va soñando
soñando, con su silbar.

Silbido

Letra y música: L. CARDOZO



Y VOLVERA AQUEL AYER

LOS 4 DE CORDOBA

VALS

Y volverá, y volverá,
la vieja serenata de ayer
campanas, flores y aquel brocal
el patio con sus malvones en flor.
Y volveré, a ver también,
abuelas con miriñaques y tul,
el coche por ese parque que fue
arrullo de amores y vals.

Estribillo

Suena el organito, y el tano Genaro
que baila a la par, que baila a la par,
con sus mostacholes gruesos y el
[toscano
a medio apagar, a medio apagar.
Vueltas y más vueltas que van

al compás de este vals.
(venga, bailemos el vals)

II

Y volverá, y volverá,
aquella calesita que fue
mirona de peinetones y tul
del brazo de una galera y frac.

Y volveré, a ver también
las niñas con el rubor en la piel,
al paso de aquel piropo cordial
arrullo de amores y vals

Repite estribillo

Letra y Música:
PEDRO ALBERTO FAVINI
y **TITO SEGURA**

LEYENDA GUARANY

CANCION CHAMAME

Tras de la lluvia en el imperio forestal
donde la luz dora los tigres
y la miel del camuati
el Iguazú bajo del sol en soledad
inventará velos
del arco iris y la niebla
para esconderlos la leyenda guarani.

Vive cautiva en la silvestre catedral
imaginando entre los vahos del calor
vegetaciones que la sangre cantará
alucinada por el miedo o el amor.

Vuelve la luna por la flor del irupé
a hacer la carne vegetal de la ilusión
y el agua canta con sus sílabas
[mojadas

las leyendas encantadas
del silencio y la canción.

A las peonadas en mil noches de fogón
oi contar viejas leyendas
de la patria en que naci
por eso va el Paraná en mi canción
a rescatar voces del silencio o la

[selva
lo que ella oculta
entre sus nombres para mi



JULIA ELENA DAVALOS

Letra: **JAIME DAVALOS** Música: **EDUARDO FALU**

a sola
firma
totalmente
en cuotas
Y SIN
ANTICIPO

**GUITARRAS
DE GRAN CALIDAD
Y SONORIDAD.**

con funda
En cuotas de \$ 7
(m\$N. 700)



**GUITARRAS
DE CONCIERTO**
preferidas por
los profesionales
con Funda acolchada.

En cuotas de \$ 19
(m\$N. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, en-
locandole encordados de la afamada marca
"SINFONIA", nacionales e importados.
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches
y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en
BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYE-
RAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU-
YOS de excelente calidad y
precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

**ANTIGUA
CASA
NUÑEZ**



Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

END PUBLICIDAD

PEÑAS

SABADO 9 DE SETIEMBRE

PEÑA "EL ZORZAL", Club Social, El Zorzal 157, Paso del Rey, 22 hs. Actúa el conj. LOS CHANGOS BANDENOS.
PEÑA "LA SIMOQUEÑA", Soc. de Fomento José M. Estrada, José María Bosch 287, Villa Bosch, 22 hs. Reunión nativa.

PEÑA "FOGON NATIVO", Club Glorias Argentinas, Bragado 6865, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto A. OCAMPO.
PEÑA "CLARINES Y FOGONES", Circulo de Subof. del Ejército, Gral. Savio 191, Villa Maipú, San Martín. Actúa el conj. OSCAR LIZA.
PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs. Actúan los conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS y LOS 4 TIEMPOS.

PEÑA "EL CHIGOLO", Club Harrods-Gath & Chaves, Virrey del Pino 1502, Cap., 22 hs. Actúa el conj. LOS HERMANOS ABRODOS.

PEÑA "VIDALITA", Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO GAETA.

PEÑA "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO ARECO.

PEÑA "AMANCAY", Club Sportivo Barracas, Iriarte 2056, Cap., 22 hs. Actúa el conj. PEDRO DELGADO y SUS TROPEROS DE AMERICA.

PEÑA "LA CHAYA", Sindicato Luz y Fuerza, El Cano 676, San Isidro, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL PALENQUE", Navarro 2544, Capital, 22 hs. Actúa el conj. OSCAR CASCO.

PEÑA "DE LOS MONTES", 77 Fútbol Club, Rivadavia 18361, Morón, 22 hs. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LA POSTA AZUL", Sindicato de SOIVA, Pedro de Mendoza 2563, Punta Chica (San Isidro), 18 hs. Actúan los conj. CARLOS CANILLAN "EL SURENO" y el CHANGO LEGUIZAMON.

PEÑA "LLAJTA SUMAC", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Reunión nativa, con gran elenco.

PEÑA "EL PENSAMIENTO", Flores Club, Quirno 947, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto LOS GRILLOS.

PEÑA "HILARIO CUADROS", Club Palomar, Marconi 400, El Palomar, 22 hs. Actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO.

PEÑA "ESCUELA PARROQUIAL NTRA. SRA. DE LOURDES", Grand Bourg, Ferrocarril Belgrano, 22 hs. Actúa el conjunto SUMAMPA.

DOMINGO 10 DE SETIEMBRE

PEÑA "EL RODEO", Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs. Fiesta criolla, sortijas, jineteada, danzas, espectáculo artístico, baile nativo, parrilla y "lperia".

PEÑA "QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL LAZO", Av. de Mayo 829, subsuelo, Cap., 19 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS",

Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito.
Circulo Tradicionalista "LAS ESPUELAS", Francisco Alvarez, 10 hs. Homenaje al payador Angel San Esteban. Almuerzo y fogón criollo.

VIERNES 15 DE SETIEMBRE

PEÑA "LA HUELLA DE LA VIDA", Escuela N° 17 Gral. Lavalle, Eugenio Garzón 3950, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR y la presentación estelar de HORACIO GUARANY.

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto SUMAMPA.

SABADO 16 DE SETIEMBRE

PEÑA "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos KARU MANTA y M. VIERA y sus MONTERIZOS.

PEÑA "EL MONTONERO", Club Defensores de Florida, Laprida 2064, Florida, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL GURI", Club Acassuso, Alsina 410, San Isidro, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "LA CHAYA", Club Villa Bernasconi, Salto 63, Sarandí, 22 hs. Actúa el conjunto LOS GRILLOS. Invitadas de honor peñas LA LORENZITA, LA QUERENDONA Y LAZOS DE TRADICION.

PEÑA "LA TACUARA", Club Juventud Unida, Juan Ingoin 1122, San Miguel, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA y la actuación estelar de LOS CANTORES DEL ALBA.

Circulo Criollo "MARTIN FIERRO", Villa Flandria, Jauregui. Asamblea ordinaria para eleccion miembros de la Comisión Directiva.

PEÑA "LLAJTA SUMAC", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Reunión nativa, con gran elenco.

PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto SUMAMPA.

PEÑA "EL FOGON ROJO", Club Independiente, Av. Mitre 470, Avellaneda, 15 hs. 4º Festival Infantil Florcita del Pago.

DOMINGO 17 DE SETIEMBRE

PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Córdoba 5064, Cap., 20 hs. Peña íntima.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO y SUS TROPEROS DE AMERICA.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito.

PEÑA "EL LAZO", Tomkinson 1175, San Isidro, Fiesta de la Primavera. Elección de la reina.

VIERNES 22 DE SETIEMBRE

PEÑA "EL CARDON", Club Philips, Vedia 3892, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA Y LOS GRILLOS.

PEÑA "LOS AROMOS", Club Stentor, Sarachaga 5634, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO Y SUS TROPEROS DE AMERICA.
PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto LOS PIALEROS.

SABADO 23 DE SETIEMBRE

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos KARU MANTA y ALBERTO OCAMPO, en la Fiesta de la Primavera.

PEÑA "EL PALENQUE", Navarro 2544, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR CASCO.

PEÑA "LA CALANDRIA", Ateneo Popular de Versailles, Roma 950, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "FELIPE VARELA", Kilómetro 30, Ferrocarril Belgrano, 22 hs. Actúa el conj. LOS CHANGOS BANDENOS.

PEÑA "LA TROPILLA", Soc. de Fomento Villa Ortúzar, Caidas 1749, Cap., 22 hs. Actúa el conj. SUMAMPA.

PEÑA "BRASAS DE TRADICION",



Bomberos Voluntarios de Sarandí, Magán 439, Sarandí, 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "MI RANCHITO", Club A.F.A.L.P., Alas Argentinas 650, El Palomar, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "LLAJTA SUMAC", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Reunión nativa, con gran elenco.

DOMINGO 24 DE SETIEMBRE

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. Reunión nativa.

VIERNES 29 DE SETIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NES-

TOR BALESTRA

SABADO 30 DE SETIEMBRE

PEÑA "PAMPA Y PEDREGAL", Club Gral. Sarmiento, San Lorenzo 1561, San Miguel, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA y la presentación estelar de RAMONA GALARZA y LOS INDIOS TACUNAU.

PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE", Club Colón, Pasco y Colón, Temperley, 22 hs. Actúa el conjunto SUMAMPA.

PEÑA "HEBRAICA", Sociedad Israelita Argentina, Sarmiento 2233, Cap., 22 hs. Actúa el conj. OSCAR LIZA.

PEÑA "EL PALENQUE", Navarro 2544, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR CASCO.

PEÑA "PANAMBI", Club Las Heras, Libertad 258, Villa Ballester, 21 hs. Peña del paquetito.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., 22 hs. Actúa

CIRCULO CRIOLLO "EL RODEO" DE EL PALOMAR

En la foto, miembros de la Comisión Directiva de la entidad, junto a la Comisión de Damas de la misma, ataviados con trajes tradicionales. "El Rodeo", el 10 de setiembre, realizará una reunión extraordinaria en la que se efectuarán jineteadas, sortijas, espectáculo artístico y danzas. El motivo de la fiesta es agasajar al periodismo especializado.

el conjunto MARTA VIERA.
PEÑA "LLAJTA SUMAC", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Reunión nativa, con gran elenco.

DOMINGO 1º DE OCTUBRE

"FEDERACION DE CENTROS TRA-

DICIONALISTAS", 28º Peregrinación a caballo a Lujan, con un gran programa a desarrollarse durante todo el día.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Córdoba 5064, Cap., 19 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "FELIX PEREZ CARDOZO", Club 3 de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 20 hs., peña del paquetito.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito.

VIERNES 6 DE OCTUBRE

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Peru 1360, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR 7º Aniversario.

PEÑA "EL SUSPIRO", Club Unidos de Pompeya, Avenida Saenz 171, Cap., 22 hs. Actúa el con A. OCAMPO.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Reunión nativa.

SABADO 7 DE OCTUBRE

PEÑA "EL NANDU", Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO 15º Aniversario.

PEÑA "LLAJTA SUMAC", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Reunión nativa, con gran elenco.

PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL HORNERO", Club Gral. Hornos, Gral. Hornos 525, Cap., 22 hs. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA.

PEÑA "FOGONES Y CLARINES", Circulo de Subof. del Ejército, Gral. Savio 101, Villa Maipú, San Martín, 22 hs. Actúan los HNOS. ABRODOS.

PEÑA "EL PALENQUE", Navarro 2544, Cap., 22 hs. Actúa el conj. O. CASCO.

PEÑA "EL CHINGOLO", Club Harrods & Chaves, Virrey del Pino 1502, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "LA CAUTIVA", Club Alumni de Urquiza, Valdenegro 3067, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto A. ARECO.

PEÑA "EL TREBOL", Club Moran, Pedro Morán 2440, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO y SUS TROPEROS DE AMERICA.

PEÑA "CLUB POLICIAL", Av. Presidente Figueroa Alcorta 7700, Cap., 22 hs. Actúa el conj. OSCAR LIZA.

DOMINGO 8 DE OCTUBRE

PEÑA "ARA VERA", Club Dep. San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 20 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LA ARUNGUITA", Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 22 hs. Reunión nativa.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito.

LOS CHALCHALEROS

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569
1er. Piso - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658

MARY MACIEL NEO CINCO LOS TROPEROS

Representante Exclusivo

**JUAN
CARLOS
ANELLO**

Empresa Artística

RANEL

Lavalle 1569, 1º P., Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658

BUENOS AIRES

NOVIEMBRE EN TUNUYAN



resurrección de la tonada

Podar es cortar los vicios a la copa vieja, para que de cada uno de sus cargadores surjan los sarmientos del fruto nuevo. No es cortar la planta... no es cambiar el fruto... Es renovar la rama, alimentada del tronco viejo.

Mendoza tiene una cepa de cantos: la Tonada. Y esta cepa brindó a Cuyo los racimos más dulces de su canto. Hoy, mientras la savia se derrama, imagina nuevas floraciones guitarreras, la mano del tiempo busca la renovación de sus nuevos cargadores por la veta de la tonada, para que nuevas tonadas, nuevas voces endulcen las horas por venir, detrás del riego de las aguas cordilleranas, hacia el país entero.

Este es el anhelo.

—¿Dónde se realizará el Primer Festival Cuyano de la Tonada?

—En Tunuyán, cuna de la tonada, al pie mismo del monumento al Manzano Histórico, que fuera remanso de sombras para el trajinar del Gran Capitán, en su Campaña Libertadora.

—¿Será un festival puramente mendocino?

—No, será un festival cuyano, porque participarán con sus tonadas San Juan y San Luis... y será también un festival nacional porque vendrán a decir lo suyo artistas de todas las latitudes argentinas.

La fecha de partida será el 20 de noviembre, día en que se festeja el 92º aniversario de la fundación del Departamento de Tunuyán.

En esa jornada se llevarán a cabo actos de difusión del folklore musical de la Argentina y conferencias alrededor de zoología, botánica, historia y música de Cuyo, a cargo de disertantes especializados. Poesía, literatura, pintura y danza serán también temas de estas reuniones.

Otras actividades, menos culturales, pero nada desdeñables, tendrán ocupados a locales y visitantes por esos días: se han preparado desde jornadas de doma y jineteadas, hasta campeonatos de taba y truco; desde concierto de banda militar —"Marcha de San Lorenzo", si, pero también "Claveles mendocinos" y, por supuesto, "Los 60 granaderos"— hasta serenatas populares, además de almuerzos, fogones, guitarradas, peñas abiertas. En estas reuniones de puro pueblo circularán las tonadas, se retornará a su esencia, a su calidez, a su verdad transparente, de necesario rescate.

La presentación oficial ocurrirá a partir del viernes 24 de noviembre: entonces, en cada uno de los 200 fogones que se encenderán en los cerros que conforman el anfiteatro natural más importante de la zona cordillerana, se cantarán las nuevas obras que con el apoyo y la aceptación del público se seleccionarán: una docena de ellas subirán por fin a la final del día domingo 26, clausura de la fiesta. En esa ocasión surgirán las más bellas tonadas de nueva hornada.

Una iniciativa para aplaudir, que parte de la Intendencia Municipal de Tunuyán con el apoyo —que se está gestionando— de las provincias de San Juan y San Luis.

Las tonadas presentadas para concursar, deberán ser inéditas y originales; cada intérprete defenderá "su" tonada, quedando a cargo del autor la elección

A Víctor Pizarro, mendocino, arquitecto por vocación y folklorista por convicción, no le es difícil trazar, en palabras, altos y elegantes edificios para delinear la ciudad de la tonada, el sitio de esa cansina y dulce canción andina que se afincó en Cuyo. Eso hizo días pasados, frente a nosotros. De su larga y rica charla a la que se adhirió el sanrafaelino Chacho Santa Cruz aportando memoriosamente algunos versos de tonadas populares, sintetizamos lo que sigue: un informe apasionado sobre el Primer Festival Cuyano de la Tonada, algo más que una buena idea.

de estas voces: si el cantante que elige no figura en el elenco del festival, el autor puede contratar, por su exclusivo cargo, a quien prefiera o defender por sí mismo, en escena, la obra que presente. El público votará por sus preferidas, mediante un talón especial que se proporcionará a cada espectador.

Por lo demás, las delegaciones que departamento por departamento se seleccionarán en Mendoza, San Juan y San Luis, aportarán el resto. Para sus integrantes, así como para los artistas de otras áreas invitadas se les recomienda presentarse con obras nuevas, si es posible de autores noveles o de reciente edición si los autores son profesionales consagrados.

¿Cuáles son los fundamentos de todo este planteo, decididamente lírico y promocional?

Nuestro informante pone a disposi-

ción de los lectores de *Folklore* una serie de aspiraciones que tienden a delinear con claridad tales objetivos, a saber:

- Rescatar el canto tradicional de Cuyo por antonomasia, la tonada, y dar oportunidad a nuevos compositores y autores, para que sus obras sean escuchadas.
- Renovar el lenguaje y el sentido de la tonada, adaptándola a un total programa tradicional, respetando las fuentes auténticas, pero ubicándolas en nuestro tiempo.
- Abrir las puertas de Cuyo a nuevos intérpretes.
- Acercar a las tres generaciones a través de un mismo canto, con una misma motivación y con idéntico espíritu.
- Desterrar para siempre el concepto del vino —como borrachera— y la tonada, que ella puede partir del brindis, si, pero no fundamentarse en él.

Monumento al Manzano Histórico, sitio del canto-homenaje en Tunuyán, cuna de la tonada, sede de un singular encuentro.

- Hacer conocer a la juventud, la verdadera fuente de la tradición; para ello se realizarán conferencias a cargo de estudiosos del tema.
- Revivir viejas costumbres, juegos, destreza y habilidad de nuestra gente.
- Fomentar en alguna manera, el conocimiento turístico de una zona de bellezas inestimables, de características únicas y de una vivencia propia.
- Hacer que Mendoza tenga su festival anual, donde todo el pueblo le cante a la patria.

Significativo resulta el último objetivo: existiendo ya en Mendoza una gran fiesta, la Vendimia, los organizadores del Festival de la Tonada señalan la necesidad de contar con una muestra popular anual. El propósito no parece antojadizo: la línea de esta realización tiene como se ve, a través de su objetivo general de promoción y su estructura de fogones, genuino color de pueblo.

De este modo, entonces, se concreta una antigua aspiración, diagramada criteriosamente, con sentido de gran espectáculo en lo exterior, pero también en lo interior, en la ronda del mate, donde la tonada se tuteará con el valsico criollo, la ranchera, la zamba, la infaltable cueca.

Homenaje, en fin, a los antiguos y queridos cantores tonaderos. Pichón Vi-



Vista de los bosques para acampar y playas de estacionamiento. Todo estará listo en noviembre, a partir del día 20.

dela, el Rengo Nieto, Julio Quintanilla, el Gaucho Ortubia, Nicolás Bustos, los Hermanos Peralta, los Hermanos Pereyra, Sixto Cornejo, el inolvidable Hilario Cuadros...

Y flotarán sobre Tunuyán los versos nuevos, para adherirse a los viejos y añorados... los del amor perdido:

*"No sé que tiene esta calle
que parece que ha llovido...
Habrá llorado un amante,
de ver su anhelo perdido..."*

Costumbre del romanticismo metido en los versos tiernos de las tonadas populares por Mendoza, eso es todo:
"Que equivocación será

*de aquél que se ponga a creer
que ausente lo han de querer
y jamás lo han de olvidar.
Triste me pongo a pensar
en mis horas de amargura
y en mi triste desventura
yo pensando he comprendido
que si para el muerto hay fosa
para el ausente hay olvido..."*

La muerte, imagen trágica y tremenda, aparece frecuentemente, en efecto, en la tonada, síntesis del drama, y anhelo:

*"Si sientes doblar campanas
no preguntes quién murió;
estando tu dueño ausente*

quien ha de ser, sino yo".

Un ingenio cristalino se advierte, nitidamente, en estos versos cargados de años y de gloria ganada al pie de los balcones, en las serenatas. Un ingenio que, en la intención galante, maneja un idioma elegante (obsérvese la utilización del verbo "celebrar" en el próximo ejemplo) y elaboradas metáforas, como en las dos anónimas cuartetas que siguen:

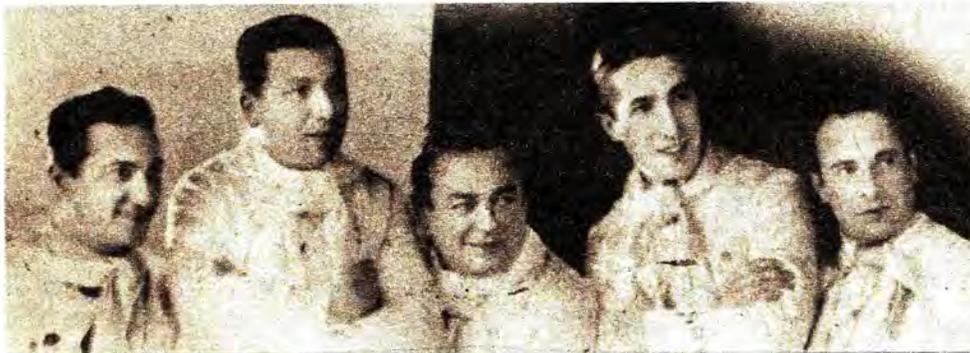
*"Al lucero cuando amanece
no falta quien lo celebre
por eso vivo diciendo
que el que tiene amor no duerme.
El que tiene amor no duerme
porque amar es un desvelo
y se acuesta y se levanta
porque el amor vence al sueño"*.

Y por fin, en los ingenuos cogollos, de pronto la denuncia de lo metafísico a través del cristal de la más pura picardía cuyana:

*"Amigo Pizarro viva,
yo vi dos muertes pelear:
a la Muerte Repentina con la Muerte
[Natural;*

*se tiraban de lo lindo
y se daban por la nuca.
Eso es lo que a mí me gusta
que se maten las dos muertes
y los que estamos presentes
que no nos muramos nunca"*.

En verdad, con estos esfuerzos, con esta voluntad, lo que decididamente no muere es la tonada.



El espíritu de Los Trovadores de Cuyo, dirigidos por Hilario Cuadros, flotará con nuevo idioma en noviembre, por Tunuyán.



APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

CARTAS

PEDIDOS

Como en todos los números de **Folklore** siempre hay gente que escribe, bueno, yo también, pero es para pedirles un favor: la dirección de Aldo Monges, ya sea la de Buenos Aires o de Córdoba. Mientras quedo a la espera de su contestación, aprovecho para felicitarlos por el buen trabajo que hacen en beneficio del folklore argentino.

Rubén Frutos
San Vicente - Santa Fe

No damos direcciones particulares de artistas, pero puede escribirle a **Microfón S.R.L. Sarmiento 1981, Capital Federal.**

Por una de esas cosas que tiene el destino, a pesar de haber sido gran amigo de Cholo Aguirre, actualmente estamos desconectados y no tengo su dirección particular, por eso les escribo, para que tengan la gentileza de hacerle llegar mis pésames por el fallecimiento de su padre.

Elpidio Benitez
Coronda - Santa Fe

Esta carta es para agradecer a todo el equipo de **Folklore** los esfuerzos que hacen para ofrecer al lector notas tan interesantes. Me permiten, al mismo tiempo una pregunta, ¿por qué no incluyen láminas centrales, en colores, de los artistas y cultores del folklore?

Eduardo Enrique Paz
Munro - Pvcia. de Bs. As.

¿Podrían darme la dirección de Los Altamirano? Un cordial saludo por todo lo que hacen por el folklore argentino.

Raúl Ibarra
Capital Federal

Escribales a **Microfón S.R.L. Sarmiento 1981, Capital Federal.**

NUEVO CANCIONERO

Leyendo en **Folklore** de julio el "Informe sobre el nuevo cancionero" quedé sorprendida y en duda, ante el artículo que incluye la nota de Marta Bruno, y en la parte que menciona a Los Chalchaleros y Los Fronterizos. Digo en duda, porque creía entender que los mencionaba como "cosa perimida". Si eso es lo que indicó, permitame acotar lo siguiente: no soy crítica, ni entendida, ni perita: soy público, y con el nuevo cancionero estoy de acuerdo. La Sra. Mercedes Sosa y el Sr. Horacio Guarany son incomparables; también admiro a los autores que menciona la nota y aún estoy más de acuerdo con el profundo contenido social de los nuevos temas. Pero que desconozca que Chalchaleros y Fronterizos, son y serán siempre los cimientos de la canción folklórica, es imperdonable. Ellos "siempre" serán actuales. Hoy archi-

do la dulzura de los primeros y el nervio y armonía de los segundos me arranca lágrimas y emoción, les digo: ojalá que luego de 25 años, todos los cantantes puedan mantener la voz, cada vez mejor, del Sr. Juan Carlos Saravia y que que el folklore se renueve tal como lo hacen Los Fronterizos, sin necesidad de vocalizaciones extrañas, que terminan por desvirtuar la melodía de la canción.

Isabel S. de Martínez
San Isidro - Pcia. de Bs. As.

ZAMBARIO

He decidido hacerles conocer el libro que adjunto (Zambario), aunque sé que es una obra modesta (hasta yo mismo la he pasado a máquina y con la ayuda de mi hijo de 12 años nos encargamos del encolado). Pero quise hacércelas llegar para que me den su opinión.

Julio Requena
Córdoba

DIAL

Tengo pena: ustedes se olvidan de promocionar audiciones folklóricas de mucha audiencia. Por ejemplo: jamás han mencionado a "Rastrilladas de gloria" que se irradiaba por Radio Argentina a las 21 hs. ¿Por qué?

Maria del Carmen Tabossi
Bánfield - Pcia de Bs. As.

ANIVERSARIO

Creo que decirles "felicidades" es poco, poquísimo. Ustedes merecen mucho más: una tarea como la que vienen desarrollando hace tantos años debería haber tenido más repercusión en otros medios. Entiendo que así como **Folklore** recuerda y promueve a tantas audiciones radiales y festivales, y espectáculos o artistas, todo ese núcleo hubiese tenido que reunirse alrededor de vuestro cumpleaños para testimoniarles lo que han hecho y hacen por el folklore argentino.

Lucía H. Ochoa de Puig
La Calera - Córdoba

Realmente excepcional la historia del folklore que elaboraron para el número aniversario. Un verdadero documento. Felicidades por los once años.

Omar Corbo
Ascension - Pcia. de Bs. As.

¡Qué lindo!, recién después de once años que sale la revista me entero que hay un deporte que merece estar en las páginas de **Folklore**. Buena nota, bien documentada y con una historia relatada en forma amena. Felicidades por el cumpleaños.

Adela Rodríguez Penna
Bahía Blanca - Pcia. de Bs. As.

Nada más justo que en el número aniversario de **Folklore** estuviese presente don Atahualpa Yupanqui con

su "Payador Perseguido". Se justificaba, como bien lo dicen ustedes, eliminar algunas secciones habituales para hacer tan completa y recordada nota sobre la historia de la revista y del folklore en sí. Ojalá que por muchos años continúen en tan noble tarea.

Alberto Iñiguez
Goya - Corrientes

SAN IGNACIO

A pesar de que en casi todos los diarios y revistas de la Capital hubo artículos referentes al Festival de San Ignacio, el de **Folklore** ha sido completísimo y muy bien encarado, con real conocimiento del esfuerzo de los saniguenses.

Oswaldo y Miguel Engelrt
Posadas - Misiones

Otra vez Misiones toma cuerpo y forma en un festival que —como dice la nota— es un desafío y ejemplo para el país. Esperemos que se repita el próximo año y seamos más quienes podamos concurrir.

Luisa Arnedo
Encarnación - Paraguay

FOGON

Realmente insólito, algo que muy poca gente conoce y que me abrió los ojos y el deseo de conocer tan raro lugar: El Fogón de los Arrieros. Felicidades por el aniversario.

Raúl Magniterra
Coronda - Santa Fe

CANCIONES

Creo que deberíamos enojarnos en serio con ustedes, porque ya es la tercera vez que escribimos y pedimos que publiquen más canciones. Resultan pocas, lo mismo que las que incluye el profesor Arnoldo Pintos en su clase de guitarra.

Elena, Dario y Marcela
Chañar Ladeado

PEÑAS

Ustedes tienen una sección fija de peñas, tanto de Capital como del Gran Buenos Aires, pero más que nada es una guía-calendario. Son muy pocas las veces que se detienen a evaluar el trabajo que realizan esas agrupaciones folklóricas. ¿Por qué? Es que acaso no es ese núcleo de gente —verdaderos amantes del folklore— los que mantienen vividas las tradicionales nacionales? Parecería que para **Folklore** tiene más importancia y trascendencia el montaje de un espectáculo telúrico pero comercializado que una amena reunión nativista.

Ida Galelli
Gral. Rodríguez Pcia de Bs. As.

LA CAPILLA DEL NIÑO: Tradición catamarqueña.

LA CIRAIGO: Es la protagonista de una leyenda mocobí. Según la misma, La Ciraigo era una joven india que perdió a su esposo en una lucha entre naciones enemigas. Fue entonces que hizo juramento de no amar ya a nadie más. Por ello, cuando fue hecha prisionera por el cacique enemigo, se negó a ello e imploró la ayuda de Cotaá, quien apiadado de su dolor y el amor que guardaba al esposo muerto, la hace ascender a los cielos y allí la transforma en la Luna.

LA CONDICION: Danza tradicional argentina, bailada también en el siglo pasado en el Perú y que entre nosotros parece haberse bailado por primera vez en Catamarca. Hay una versión que afirma que la misma fue creada por el General Manuel Belgrano en dicha ciudad. Sin embargo, y a la luz de las últimas investigaciones, puede afirmarse que no, el mencionado general ni la bailó en Catamarca ni la "inventó". Por otra parte se ha comprobado que el General Belgrano no ha estado en Catamarca. Dejó de bailarse allá por 1870, pero fue exhumada hacia 1916 e incorporada definitivamente al acervo musical y danzante en Buenos Aires, de donde volvió a irradiarse esta vez hacia todas las provincias y territorios nacionales. Integra, según Vega, el grupo *minué-gavota*, como el *Quando*, la *Sajuriana* y el *Montonero* o *Federal*. Su origen musical y coreográfico es indiscutiblemente europeo y hasta es posible que haya penetrado en América con el nombre que conocemos, no descartándose la posibilidad de un rebautizamiento en América.

LA CURIOSA: Cuento popular del noroeste argentino. Es conocido con ligeras variantes en casi todo el mundo.

LA FE DEL CIEGO: Romance tradicional, religioso, en el que se narra la marcha de la Virgen María hacia Egipto, y la recuperación de la vista de un ciego que da a los caminantes sedientos una naranja.

LA PALOMITA: Antigua danza que se bailaba especialmente en el centro y norte del país.

LA PALLANA: Juego infantil.

LA PATRIA: Antiguo baile pampeano. Se bailaba de a cuatro (dos parejas), que agitaban un pañuelo en sus manos. Su nacimiento parece haberse operado muy cerca de los fogones militares durante la epopeya emancipadora o de la organización nacional.

LA SORTIJA: Entretenimiento que se juega entre varios participantes, debiendo acertar uno de los mismos a quien se le dejó entre las manos una sortija. La sortija con vaina es una variante del mismo juego, pero en el que

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor FELIX COLUCCIO



la penitencia consiste en dar al que no acierta un golpe con la vaina de un cuchillo.

LAVATORIO: En la región de los valles calchaquies es costumbre, al cumplirse ocho días de una muerte, proceder al lavatorio de sus ropas, caballo, perro, palas, arados, etc. que fueron de pertenencia del extinto.

LAZO DEL PERTIGO: En las viejas carretas, tiento de unos ocho centímetros de ancho, el que servía para unir el pertigo con el yugo en que se atan los bueyes pertigueros.

LAZO PAMPA: Lazo conocido con los nombres de "sobeo" en la Mesopotamia, sur del Brasil y en el Uruguay, "chileno" en Buenos Aires, "reata" en Méjico.

LECHE DE GALLINA: En Salta, vino puesto a hervir con canela y azúcar.

LECHE DE TIGRE: Nombre que dan en algunas regiones del noroeste argentino, al aguardiente de uva mezclado con anís o agua.

LECHE MOZA: Dulce hecho a base de leche, yema de huevo, chuño, azúcar de limón o vainilla.

LIMATONES: En Entre Ríos, haces de paja de techar superpuestos que se colocan sobre las tijeras que forman los mojinetes de los ranchos.

LINIERO: Clase de pan que por lo común consumen obreros y soldados, de ahí su nombre, según Sola. La palabra es conocida en Salta.

LIRIO: En Santiago del Estero, Corrientes y Entre Ríos, es costumbre hacer amuletos con las raíces de lirios en forma de collares o pulseras que se colocan especialmente a los recién nacidos y niños de corta edad con el fin de tener y conservar buena dentadura.

LITERATURA ORAL: Término creado por Paul Sébillot y en el que se reúnen los cuentos, leyendas, adivinanzas, proverbios, cantos, oraciones, frases hechas, etc., y que tienen todas las características de los hechos folklóricos anónimos, transmitidos por vía oral, universalidad, etc.).

LONCOMEIO (Baile de la cabeza): Danza araucana que se bailaba hasta hace poco y como su nombre lo indica, el principal movimiento es realizado con la cabeza. "La danza es muy pintoresca y rítmica, ya que lo realizaban con verdadero arte. El conjunto era gratamente realizado por las hermosas vinchas que lucen en la cabeza y los cinturones tejidos que rodean el torso. Algunos autores creen que esta danza tenía origen guerrero y que en ella sacrificaban los prisioneros enemigos, cortándoles la cabeza. De ahí la palabra «lonco», cabeza y «meu» con acepción de mí, aquí y algunas veces «bajar». (L. Flury.)

LONCOTEIO: Este juego era practicado entre los ranqueles como consecuencia de las discusiones que se originaban jugando a la *chueca*. Consiste este juego de lucha en arrojar los jugadores de los caballos y en torcerse las cabezas con las manos. Para preservarse de los dolores de cuello que fatalmente se ocasionaban, se ataban raspaduras de uñas de tigre. Terminada la lucha se continuaba con el juego de *chueca*, como si nada hubiese ocurrido.

LOS AMORES: Antigua danza que se bailaba especialmente en la provincia de Buenos Aires.

LUCIDO: Se dice de los gallos de riñas de excelente presentación en pelea, por su porte, por su clase y su condición de gran estilista en el circo.

LUNA: Es extraordinaria la vinculación que tiene nuestro satélite con el folklore, la que se manifiesta primeramente en la mitología indígena, en las leyendas, en las creencias y supersticiones —muchas de las cuales son universales—, en el cancionero, etc.

LUNES CRIOLLO: El lunes en las provincias del norte, el obrero no asiste al trabajo o lo hace de mala gana, porque las noches del sábado y domingo las pasa en vela en las diversiones. El nombre quizá se le haya dado por similitud al sábado inglés.

LUZ MALA: Con este nombre designa la mayoría de los campesinos de nuestras campañas a los fuegos fatuos. Inspira respeto y temor. Y este temor es el que precisamente ha originado supersticiones y leyendas de carácter lúgubre que se vienen transmitiendo de generación en generación. Las concepciones más vulgares las presentan como almas en pena o manifestaciones expresas de "finados" que vagan en la inmensidad de la noche purgando pecados o expresando deseos que a veces según se los interprete se apresurarán a cumplir. O bien indican la presencia de un entierro o "tapao". Para librarse de ella es prudente rezar y morder luego la vaina del cuchillo.

GRACIAS...POR ALENTAR UNA VOCACION

Las distinciones otorgadas a Canal 7 le pertenecen a la familia argentina, que nos acompaña, nos comprende y apoya. Y claro, nos enorgullece, pero por sobre todo, sirve de amplio estímulo para continuar la labor de todos los días al servicio de nuestro hermoso país.

SAN GABRIEL

(Instituido por la Comisión Episcopal Argentina para los Medios de Comunicación Social)
POR EL APOYO PRESTADO A LA RED LATINOAMERICANA DE LA FE Y LAS TRANSMISIONES EXTRAORDINARIAS DESDE EL VATICANO.

TROFEO LASALLE

(Instituido por la Federación Lasallana de Padres de Familia)
JUSTA DEL SABER

RACIMOS DE UVA

(Instituido por Canal 8 de San Juan)
TEMAS QUE QUEMAN DEL PUEBLO
NORMA ALEANDRO
ANTONIO CARRIZO

CRUZ DE PLATA

(Instituido por el Semanario "Esquiú")
LA LUNA DE CANELA
PARA BIEN DE TODOS
JUSTA DEL SABER
ROBERTO FEDERICO FERRARI

MARTIN FIERRO

(Instituido por la Asociación de Periodistas de la Televisión y Radiofonía Argentina - APTRA -)
CICLO DE TEATRO ARGENTINO
LAS GRANDES NOVELAS
LOS MEJORES DEL PUEBLO
TEMAS QUE QUEMAN DEPOR TV
CINE SIN CORTES
GINAMARIA HIDALGO
ALBERTO CORTEZ
FELIX LUNA
PLAQUETA DE HONOR POR REALIZACIONES CULTURALES

SANTA CLARA DE ASIS

(Instituido por las Ligas de Padres y de Madres de Familia)
DARIO CASTEL
JULIO CESAR GANCEDO
JULIO BRINGUER AYALA
VELADAS DEL TEATRO COLON

canal 7
BUENOS AIRES



REEDICION DE LUJO



Un aleccionador, excepcional éxito de ventas en la primera tirada del testimonio más revelador y desgarrante de vida y personalidad yupanquianas obligó a reeditar este singular trabajo, a través del cual Atahualpa Yupanqui explica porqué el suyo es "un oscuro linaje de Loreto y Guipúzcoa", un puente de sangre entre el Cansado Continente y Amerindia. En el relato, desde la infancia hasta el "¡Siempre!", están todas las claves, todo el paisaje recorrido por el más eminente trovador de la Argentina.

OFERTA
\$16

Esta fabulosa edición de lujo solicitela personalmente o por correo enviando giro bancario o postal por \$ 16 a: EDITORIAL TOR'S S. C. A., México 4256, Buenos Aires.